

### JAY®GS Cushion



Important Consumer Information

**NOTE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

**WARRANTY REGISTRATION:** To validate the warranty on this product, please complete and return the postcard attached to the enclosed instruction and warranty booklet.

Owner's Manual

### JAY®GS Kissen



Wichtige Informationen für den Benutzer

**HINWEIS:** Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weiterfludeitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

**FACHHÄNDLER:** Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

**BENUTZER:** Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

**GARANTIEREGISTRIERUNG:** Damit die Garantie für dieses Produkt gültig wird, füllen Sie bitte die Postkarte im beigefügten Anleitungs- und Garantieheft aus und senden Sie sie an uns zurück.

Gebrauchsanweisung

### Coussin JAY®GS



Informations importantes pour l'utilisateur

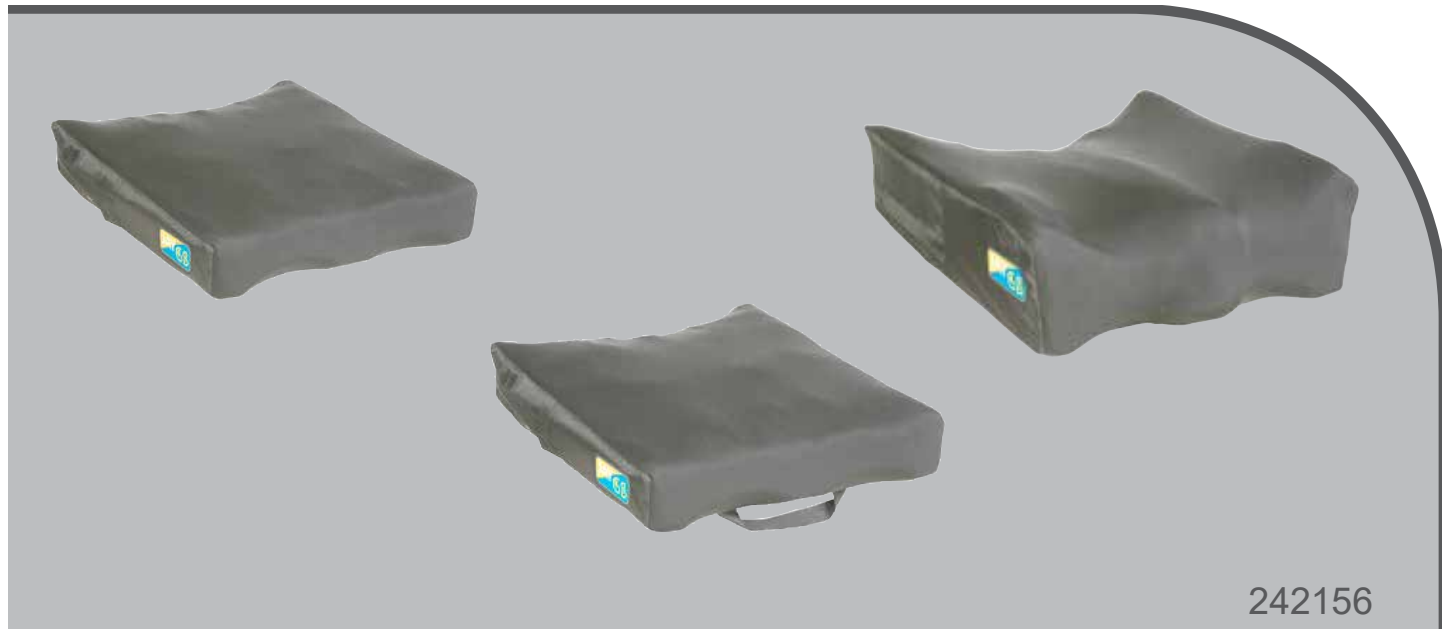
**REMARQUE :** ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

**REVENDEUR :** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

**UTILISATEUR :** Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

**INSCRIPTION CONCERNANT LA GARANTIE :** Afin de valider la garantie de ce produit, veuillez remplir et retourner la carte jointe au mode d'emploi et au livret de garantie.

Manuel de l'utilisateur



### Cuscino JAY®GS



Importanti informazioni per l'utente

**AVVISO:** questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

**RIVENDITORE:** questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

**UTENTE:** prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

**GARANZIA:** per la garanzia di questo prodotto, si prega di conservare la prova d'acquisto del prodotto.

Manuale d'uso

### JAY®GS Kussen



Belangrijke informatie voor consumenten

**OPMERKING:** Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is fluorideerd.

**LEVERANCIER:** Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

**GEBRUIKER:** Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

Handleiding

### Cojín JAY®GS



Información importante para el consumidor

**NOTA:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser transmitidas al usuario del producto. No extraiga este manual antes de la entrega al usuario final.

**DISTRIBUIDOR:** Debe entregar este manual al usuario del producto.

**USUARIO:** Antes de utilizar este producto, lea atentamente el manual completo.

**REGISTRO DE GARANTÍA:** Para validar la garantía de este producto, complete y envíe la postal adjunta al manual de instrucciones y cuadernillo con la garantía.

Manual del Usuario

### Almofada JAY®GS



Informação importante para o consumidor

**AVISO:** Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

**FORNECEDOR:** Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

**UTILIZADOR:** Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

**REGISTO DA GARANTIA:** Para validar a garantia deste produto, preencha e envie o postal anexado às instruções e livro da garantia incluídos.

Manual do Utilizador

### JAY®GS kudde



Viktig konsumentinformation

**OBS:** Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leverans till slutanvändaren.

**LEVERANTÖR:** Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

**ANVÄNDARE:** Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

**Bruksanvisning**

### JAY®GS Pute



Viktig kundeinformasjon

**MERK:** Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

**LEVERANDØR:** Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

**BRUKER:** Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

**REGISTRERING AV GARANTI:** For å aktivere garantien for dette produktet, fyll ut og send inn postkortet som er festet til brukerveiledningen og garantiheftet.

**Brukerveiledning**

### JAY®GS Hynde



Vigtige forbrugeroplysninger

**BEMÆRK:** Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

**FORHANDLER:** Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

**BRUGER:** Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

**REGISTRERING AF GARANTI:** For at bekræfte garantien på dette produkt, bedes du udfylde og returnere det postkort, der er fastgjort på de vedlagte instruktions- og garantibrochure.

**Brugervejledning**



### ENGLISH

**6**

WARNINGS	6
INSTALLATION / ADJUSTMENT	7
MAINTENANCE/CLEANING	10
CLEANING CHART	11
REASSEMBLING	12
WARRANTY	13
OTHER JAY PRODUCTS	13



### DEUTSCH

**14**

WARNUNGEN	14
EINBAU / ANPASSUNG	15
PFLEGE/REINIGUNG	18
REINIGUNGSTABELLE	19
WIEDEREINBAU	20
GARANTIE	21
ANDERE PRODUKTE VON JAY	21



### FRANÇAIS

**22**

AVERTISSEMENTS	22
INSTALLATION / RÉGLAGE	23
ENTRETIEN / NETTOYAGE	26
TABLEAU DE NETTOYAGE	27
RASSEMBLEMENT	28
GARANTIE	29
AUTRES PRODUITS JAY	29



### ITALIANO

**30**

AVVERTENZE	30
INSTALLAZIONE/REGOLAZIONE	31
MANUTENZIONE/PULIZIA	34
GRAFICO PER LA PULIZIA	35
RIASSEMBLAGGIO	36
GARANZIA	37
ALTRI PRODOTTI JAY	37



### NEDERLANDS

**38**

WAARSCHUWINGEN	38
BEVESTIGING / AANPASSING	39
ONDERHOUD/REINIGING	42
REINIGINGSTABEL	43
OPNIEUW IN ELKAAR ZETTEN	44
GARANTIE	45
ANDERE PRODUCTEN VAN JAY	45



### ESPAÑOL

**46**

ADVERTENCIAS	46
INSTALACIÓN / AJUSTE	47
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	50
GRAFICO DE LIMPIEZA	51
MONTAJE	52
GARANTÍA	53
OTROS PRODUCTOS JAY	53



### PORTUGUÊS

AVISOS	54
INSTALAÇÃO / AJUSTE	55
MANUTENÇÃO/LIMPEZA	58
TABELA DE LIMPEZA	59
INSTALAR NOVAMENTE	60
GARANTIA	61
OUTROS PRODUTOS JAY	61



### SVENSKA

VARNINGAR	62
INSTALLATION / JUSTERING	63
UNDERHÅLL/RENGÖRING	66
RENGÖRINGSDIAGRAM	67
MONTERA IHOP	68
GARANTI	69
ÖVRIGA JAY PRODUKTER	69



### NORSK

ADVARSLER	70
MONTERING / JUSTERING	71
VEDLIKEHOLD/RENGJØRING	74
RENGJØRINGSDIAGRAM	75
SETTE SAMMEN PUTEN	76
GARANTI	77
ANDRE JAY-PRODUKTER	77



### DANSK

ADVARSLER	78
IBRUGTAGNING / JUSTERING	79
VEDLIGEHOLDELSE/RENGØRING	82
RENGØRINGSSKEMA	83
GENMONTERING	84
GARANTI	85
ANDRE JAY-PRODUKTER	85



**NOTE:**

Check all parts are free from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Sunrise Medical or your supplier for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor, therapist or rehab engineer experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY GS Cushion is appropriate.

Cushions should only be installed by:

- an authorized Sunrise Medical supplier
- a qualified healthcare professional who has undergone appropriate training by either Sunrise Medical or their approved supplier.

**⚠ GENERAL WARNING**

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and loop Velcro® should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the Velcro®.

**INTRODUCTION**

The JAY GS Growth and Positioning Cushion is designed to provide a high degree of comfortable postural support and to meet the changing needs of growing individuals.

To ensure proper use of the cushion, please read these instructions and save them for future reference.

**Maximum User Weight:**

- 150 kg for all sizes.

**⚠ WARNING**

- Installing a cushion on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY GS cushion is designed to help reduce the incidence of pressure ulcers. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure ulcers.

**⚠ WARNING**

- Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **OBSTRUCTIONS: DO NOT:** place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used the correct way up. If the cover is not used correctly or if the cover is the wrong size, it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

## FITTING THE GS CUSHION

Place the Cushion on the seat of the wheelchair.

### NOTE:

A solid base of support, like the Jay Adjustable Solid Seat or Solid Seat Insert is recommended.

If using an adjustable depth back on the wheelchair, like the JAY 3 Back, position the back of the Cushion inline with the front of the upright back posts.

If using a fixed depth back, like a JAY®J2 Back or Jay Care™ Back, notch the rear corners of the base to establish seat depth to within 1" (2.5 cm) from the back of the knees (see score lines on base).

This will allow the back of the Cushion to go between the posts.

Place the individual on the Cushion allowing the buttocks to sit in the rear, carved-out portion and the legs to rest comfortably on the raised front portion.

To achieve the lowest average sitting pressures possible, utilize the GS Pressure Relief Pad.

Additionally, the footrests should be adjusted low enough to allow the legs to rest firmly on the front of the Cushion.

The Cushion should come within 0 - 1" (0-2.5 cm) of the back of the knee.

Assess the client.

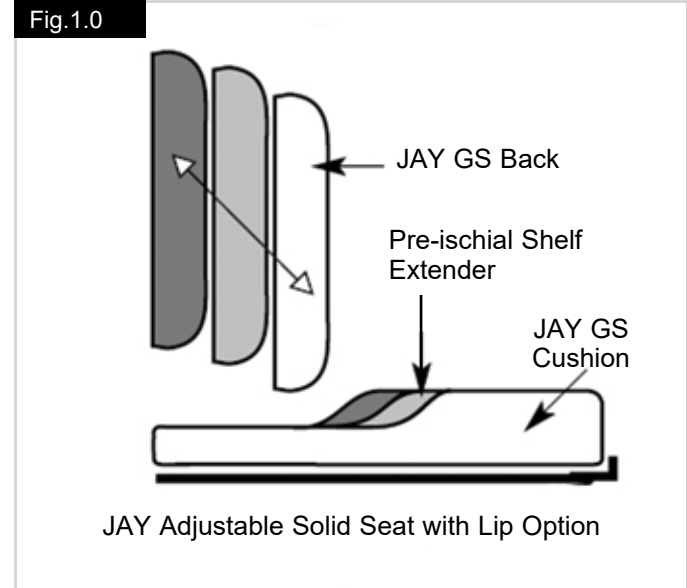
- Are the hips level?
- Are the legs in good position?
- Is the client comfortable?

If the answer to any of these questions is "no," see the Accessories section in this booklet.

## HOW THE JAY GS CUSHION GROWS

The JAY GS Cushion grows by maintaining the positional relationship between the user and the cushion.

The JAY GS Cushion shown with other components of the Growth and Positioning System.



As the client grows, the area under the buttocks remains roughly the same, while the area under the legs grows backward.

Using the Pre-ischial Shelf Extender, (Fig.1.0), will increase leg support and position the anti-thrust shelf where needed.

## GROWING THE CUSHION WITH A DEPTH ADJUSTABLE BACK FITTED

Begin by seating the client forward on the Cushion, with the Back adjusted forward of the upright posts. As the client grows, adjust the Back Support backwards towards the posts. This allows the user to be seated further back in the well and maintain proper seat depth.

Pre-Ischial Shelf Extenders can be added to position the anti-thrust shelf where needed and optimize leg support. The ischial tuberosities, or seat bones, should be located approximately 1" to 2" (2.5 to 5 cm) behind the antithrust shelf. One Shelf Extender is included with the cushion, others can be ordered as needed.

The Cushion "grows" by 1" (2.5 cm) every time a Shelf Extender is added.\*

When the Back has been adjusted as far back as possible, the Cushion can be moved forward for additional growth.

The front edge of the GS Cushion can extend up to 2" (5 cm), unsupported beyond the front of the seat base without affecting performance.

The use of a JAY Adjustable Solid Seat with Lip Option is highly recommended when "growing" the GS Cushion in this way. It allows you to easily relocate the cushion in its desired position if you remove it from the wheelchair.

## GROWING THE CUSHION WITH A FIXED BACK FITTED

Notch the rear corners of the base enough to allow the Cushion to slide between the upright posts of the wheelchair and to establish proper seat depth.

Proper seat depth equates to approximately one to two finger widths between the back of knee and front of cushion.

As the client grows, adjust the Cushion forward ensuring that the buttocks sit in the carved-out portion of the cushion.

Remember to maintain the desired distance between the back of the knee and the front of the Cushion.

When the Cushion is adjusted forward by 1" (2.5 cm), or more\*, add a Pre-ischial Shelf Extender to the cushion, (included), this will maintain the anti-thrust properties of the GS Cushion.

The front edge of the GS Cushion can extend up to 2" unsupported beyond the front of the seat base without affecting performance.

The use of a JAY Adjustable Solid Seat with lip option is highly recommended when "growing" the GS Cushion in this way. It allows you to easily relocate the cushion in its desired position, if you remove it from the wheelchair.

Growth in width of the Cushion is accomplished through the use of accessories. Lateral Pelvic Supports, (hip guides), can be adjusted inward 1" (2.5 cm) on either side and then moved out later for growth at the rear of the Cushion.

Lateral Thigh Supports (abductors) can be adjusted inward 1" on either side and then moved out later for growth at the front of the Cushion.

\* If using the GS Pressure Relief Pad, use of only one Shelf Extender is recommended.

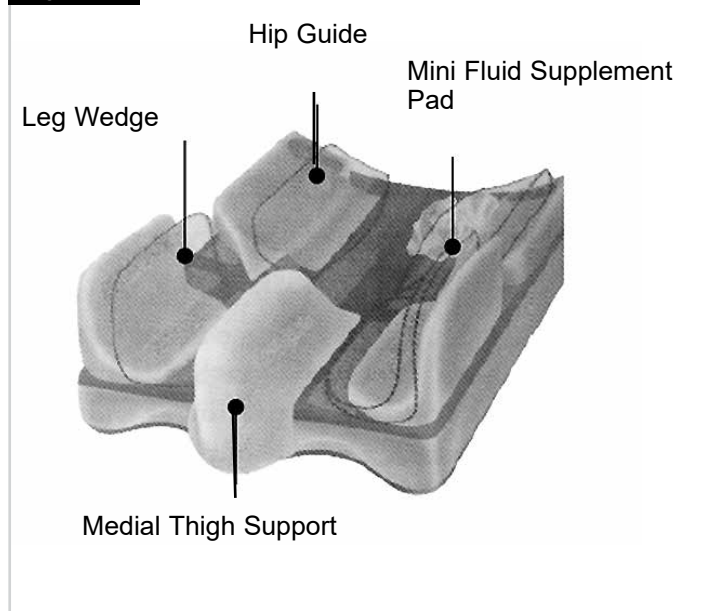
### NOTE:

The JAY GS Cushion may be used with different backs depending on the level of disability. For moderately involved clients, try the JAY J3 Back. For more severely involved clients, try the JAY Fit Back. Growth in the seating system is possible with all of the above products when combined with the GS Cushion.



## JAY GS CUSHION ACCESSORY PARTS

Fig.2.0



The GS Cushion interfaces with a wide variety of JAY components including:

- 3 D Pressure Relief Pad (not shown) for greatly improved pressure management.
- Lateral Pelvic Supports (hip guides) for additional positioning or growth in the width of the Cushion.
- Lateral Thigh Supports (abductors) to prevent excessive abduction or spreading of the legs or to provide width adjustment for the Cushion.
- Mini Fluid Supplement Pads to compensate for a non-fixed lean or for added pressure relief and comfort.
- A variety of Medial Thigh Supports (abductors) for increased leg separation.
- A 1/2" (1 cm) Well Build-up (not shown) to decrease hip flexion for individuals with limited range of motion.

**NOTE:**

The GS Cushion with a standard fluid pad or Pressure Relief Pad will accommodate most accessories. An upsized cover is recommended when larger accessories are used.

**CAUTION:**

Fitting of accessories should take place under the supervision of a doctor or a therapist.

## CHECKING FOR BOTTOMING OUT

The standard JAY GS Cushion has less fluid than the JAY®J2 Cushion because it is designed primarily for posture, comfort, and control of abnormal tone. If the client is at high risk of skin breakdown, utilize the Pressure Relief Pad.

**CAUTION:**

Failure to check the Pressure Relief Pad for bottoming out can result in skin redness or skin breakdown.

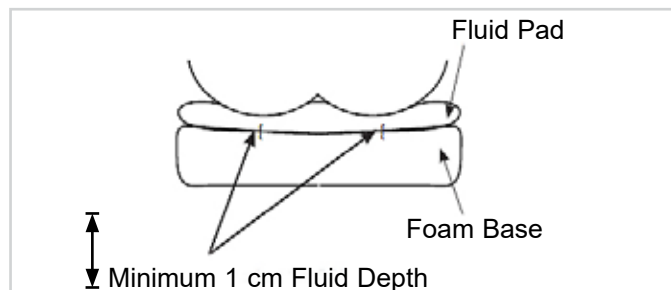
Maximum User Weight: 150 kg for all sizes

To evaluate for bottoming out, (Pressure Relief Pad only):

- Place the client on the cushion without the cover, for two minutes.
- Lift the client off the cushion, trying not to disturb the fluid. Examine the points where the ischials (seatbones) and coccyx (tailbone) were positioned.
- If there is 1/2" (1 cm) or less of fluid between the bottom of the depression and the base, extra fluid is needed. Fluid supplement pads for this purpose are available through your local supplier.
- For 10" (25 cm), 12" (30 cm), and 14" (36 cm), GS Cushions, utilize Mini Fluid Supplement Pads.
- For 16" (40 cm) and 18" (46 cm), GS Cushions, utilize Standard Fluid Supplement Pads.
- To use the Fluid Supplement Pads, place them along the side of the well, under the Pressure Relief Pad.
- Replace fluid pad over them and re-evaluate.

**CAUTION:**

- The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness.
- Periodically check the skin for redness.
- If skin redness occurs, discontinue the use of the Cushion and consult your doctor or therapist immediately.



**EASY MAINTENANCE & CLEANING**

- Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.
- Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.
- Check the base to ensure any accessories are still in the right position.
- Check the foam inserts to ensure foam consistency.
- While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your supplier.
- An incontinence resistant cover will help reduce the frequency of cleaning.

**TO CHECK AND CLEAN THE COVER**

- Remove the cover from the foam insert and turn inside out.
- Machine wash in warm water (maximum recommended temperature is 70° for microclimatic and stretch covers, 60°C for incontinent covers) and air dry.
- No ironing required.

**⚠ CAUTION**

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.
- To refit cover after washing, reinstall the cover on the foam insert. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam insert.
- If used in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only JAY covers on JAY cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

**CLEANING THE FOAM BASE / LEG SUPPORT WEDGES**

Remove the covers and fluid pad from the foam base. The foam base may be disinfected using immersion or spray disinfectant, (see chart opposite). Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

**⚠ CAUTION**

Avoid submersion of the foam base in water.






**CLEANING THE FLUID PAD**







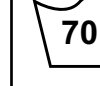















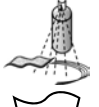

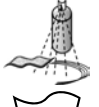













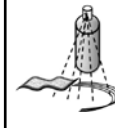
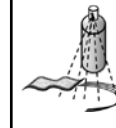
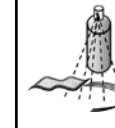
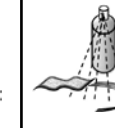


























Remove the outer cover from the cushion. Remove fluid pad from the inner cover. The fluid pad may be disinfected using spray disinfectant, (see chart opposite). Rinse with a clean, damp cloth, then wipe dry with a clean cloth.

**⚠ CAUTION**

- Never submerge the fluid pad in bleach.
- Avoid harsh cleaning or rough handling as this may lead to a degradation of the fluid insert and lead to a leakage.

Should there be evidence of wear and tear on the cover, foam insert, fluid insert or other parts or if you notice that the consistency has deteriorated, please contact your dealer or Sunrise Medical for an assessment and further instructions.

LAUNDRY CARE SYMBOLS	
	Machine wash in warm water (70° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Outer Cover (Microclimatic and Stretch)</b>									
(1). Wet Wash 70°C 									
<b>Outer Cover (Incontinent)</b>									
(2). Wet Wash 60°C 									
<b>Inner Cover</b>									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C 	NA	NA	NA	NA	NA	 	NA	NA	 
<b>Cushion core (foam base)</b>									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
<b>Cushion elements</b>									
Roho Air element	NA			NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
<p>1. 70°C is the maximum recommended temperature.                  2. 60°C is the maximum recommended temperature.                  3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.                  4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.                  5. At low temperature (&lt; 30°C)</p>									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									
<b>Recommended Disinfectants</b>									
All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## REASSEMBLING THE JAY GS CUSHION AFTER CLEANING

1. Replace any accessories on foam base (if used). Attach fluid pad to foam base along one side, on Velcro® attachment strip. Secure pad at center along Velcro® strip. Then attach the second side, same as first. The split in the front of the fluid pad should be attached evenly to the center Velcro strip. If using the (7.5 cm) Medial Thigh Support (leg abductor), the fluid pad should be attached to the sides of the accessory.
2. Check for bottoming out as described previously.
3. Pull the front of the cover over the Cushion first, then stretch the back corners down around the base.
4. Examine the top of the cover to ensure proper fit.
5. The cover should not hammock between accessories.

### CAUTION

- Use JAY covers only.
- The use of an improper cover can adversely affect the performance of the JAY GS Cushion.
- Use only JAY-designed covers in conjunction with the JAY GS Cushion. (Do not use additional covers over the JAY GS Cover).

If the client is not incontinent, we recommend the optional perspiration-reducing AirExchange™ cover for use in warm conditions.

Incontinence-resistant covers are provided standard so that the cushion does not have to be washed after accidental spills.

### NOTE:

Even a snug fitting cover will leave extra “tucks” of fabric under the client’s buttocks. This extra material will ensure total fit of the cover without tension against the buttocks

## BASE MODIFICATIONS

The JAY GS Base can be easily modified at the factory or by your authorized supplier to accommodate specialized seating needs.

These include:

- Special sizes.
- Leg length discrepancies.
- Rail cutouts for dropped or angled seats.
- Back corner cutouts to recess between the upright posts of the wheelchair.
- Specialized needs as requested.

### CAUTION

- The standard JAY GS Cushion is designed primarily to provide a high degree of postural control and comfort.
- If the client is at risk for skin breakdown and pressure relief is a concern, the GS Pressure Relief Pad should be used.
- Persons at high risk of skin breakdown should be thoroughly evaluated by a therapist prior to purchasing the GS Cushion.
- The JAY GS Cushion is no substitute for good skin care, including proper diet and cleanliness.
- Any cushion should be tried for a few hours while a therapist or doctor inspects the skin to ensure that red pressure spots are not developing.
- If the skin develops redness, discontinue the use of the cushion and consult with a doctor or therapist.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- If the cushion is left outside overnight at temperatures below 40° F (5° C), allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on excessively hot or cold surfaces may cause skin damage.

**24 MONTH LIMITED WARRANTY**

Each JAY GS cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY GS cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

**ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE**

Consult your health care professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming-out of the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check the cushion for bottoming-out (see instructions under "checking for bottoming-out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming-out occurs discontinue use of this cushion and contact your health care professional. If further assistance is necessary, contact Sunrise Medical Customer Services.

**OTHER JAY PRODUCTS****JAY Adjustable Solid Seat**

The JAY Adjustable Solid Seat offers a firm base of support. The JAY GS Cushion works even better on a solid base of support. The JAY Adjustable Solid Seat replaces the wheelchair's cloth upholstery with an easily removable seat that is fully adjustable in width, depth, height, or angle, depending on individual positioning needs.

**J2 Back**

The J2 Back is comfortable, adaptable, and lightweight. Lateral supports, angle adjustability, and simple removal and attachment make the J2 Back the most sophisticated back support available today. A back support has never been so important.

**HINWEIS:**

Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an Sunrise Medical oder Ihren Händler zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY GS Kissens Klinikpersonal wie etwa einen Arzt, Therapeuten oder Reha-Techniker mit Erfahrung bei Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen.

Kissen dürfen nur installiert werden von:

- autorisierten Sunrise Medical Fachhändlern
- qualifizierten Gesundheitsfürsorgern, die an entsprechenden Schulungen durch Sunrise Medical oder dessen autorisierten Händlern teilgenommen haben.

**! ALLGEMEINE WARNUNG**

- Nutzen Sie dieses Kissen NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.

**EINFÜHRUNG**

Das JAY GS Wachstums- und Positionierungskissen wurde für ein hohes Maß an komfortabler Unterstützung der Haltung und zur Anpassung an die sich ständig ändernden Bedürfnisse von im Wachstum befindlichen Personen entwickelt.

Um den ordnungsgemäßen Gebrauch des Kissens zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Anleitung durch und bewahren Sie sie für die zukünftige Verwendung auf.

**Maximales Körpergewicht des Fahrers:**

- 150 kg für alle Größen.

**! WARNUNG**

- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY GS Kissen ist dazu ausgelegt, das Auftreten von Dekubitus zu reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern.

**! WARNUNG**

- Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien bei Temperaturen unter 40° F (5° C). Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE** zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **KISSEN UND BEZUG ORIENTIERUNG:** Das Produkt muss mit der richtigen Seite nach oben verwendet werden. Wenn der Überzug nicht richtig benutzt wird oder der Überzug die falsche Größe hat, kann dadurch die Wirksamkeit des Kissens reduziert oder ausgeschaltet sowie die Gefahren für die Haut und das Weichgewebe erhöht werden.

## ANBRINGEN DES GS KISSENS

Legen Sie das Kissen auf den Sitz des Rollstuhls.

### HINWEIS:

Es wird eine feste Unterlage wie das verstellbare feste Sitzgestell oder der feste Sitzeinsatz von Jay empfohlen.

Wird ein tiefenverstellbarer Rücken wie etwa der JAY 3 Rücken am Rollstuhl verwendet, richten Sie den Rücken des Kissens mit der Vorderseite der Rückenrohre aus.

Wird ein Rücken mit fester Tiefe wie etwa der JAY®J2 Rücken oder der Jay Care™ Rücken verwendet, schneiden Sie die hinteren Ecken der Unterlage etwas ein, um die Sitztiefe auf einen Abstand von 1" (2,5 cm) von der Rückseite der Knie zu bringen (siehe die Einkerbungen in der Unterlage). Dadurch passt die Rückseite des Kissens dann zwischen die Rückenrohre.

Setzen Sie die Person so auf das Kissen, dass das Gesäß im hinteren Ausschnittbereich sitzt und die Beine bequem auf dem angehobenen vorderen Teil aufliegen.

Um den niedrigsten durchschnittlichen Druck beim Sitzen zu erzielen, verwenden Sie das GS Druckentlastungs-Pad.

Dazu sollten die Fußrasten so niedrig eingestellt werden, dass die Beine fest auf der Vorderseite des Kissens aufliegen.

Das Kissen sollte sich in einem Abstand von 0 - 1" (0 - 2,5 cm) zur Rückseite der Knie befinden.

Beurteilen Sie den Patienten.

- Ist die Hüfte gerade?
- Befinden sich die Beine in einer guten Position?
- Sitzt der Patient bequem?

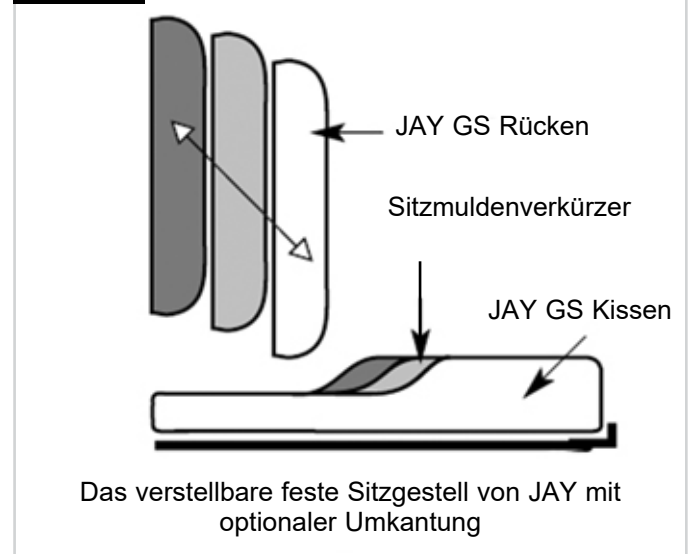
Wenn die Antwort auf eine dieser Fragen „nein“ lautet, siehe den Abschnitt Zubehör in dieser Gebrauchsanweisung.

## SO WÄCHST DAS JAY GS KISSEN MIT

Das JAY GS Kissen wächst mit, indem es das Positionierungsverhältnis zwischen dem Benutzer und dem Kissen beibehält.

Das JAY GS Kissen ist hier mit anderen Komponenten des Wachstums- und Positionierungssystems abgebildet.

Fig. 1.0



Wenn der Patient wächst, bleibt der Bereich unter dem Gesäß ungefähr gleich, der Bereich unter den Beinen wächst dagegen nach hinten.

Durch die Verwendung des Sitzmuldenverkürzers (Fig. 1.0) werden die Beine stärker unterstützt und der rutschhemmende Sockel wird dort positioniert, wo er benötigt wird.

## ERWEITERUNG DES KISSENS BEI EINEM TIEFENVERSTELLBAREN RÜCKEN

Stellen Sie den Rücken so ein, dass er sich vor dem Rückenrohr befindet und setzen Sie den Patienten vorne auf das Kissen.

Wenn der Patient wächst, stellen Sie die Rückenunterstützung nach hinten in Richtung Rückenrohre. Dadurch kann der Benutzer weiter hinten in die Mulde gesetzt und die richtige Sitztiefe kann beibehalten werden.

Es können Sitzmuldenverkürzer hinzugefügt werden, um den rutschhemmenden Sockel dort zu positionieren, wo er benötigt wird und um die Unterstützung der Beine zu optimieren.

Die Sitzbeinhöcker oder Sitzknochen sollten sich ca. 1" bis 2" (2,5 bis 5 cm) hinter dem rutschhemmenden Sockel befinden. Ein Sitzmuldenverkürzer wird mit dem Kissen mitgeliefert, bei Bedarf können weitere bestellt werden.

Das Kissen „wächst“ jedes Mal, wenn ein Sitzmuldenverkürzer hinzugefügt wird, um 1" (2,5 cm).<sup>\*</sup> Wenn der Rücken so weit wie möglich nach hinten gestellt wurde, kann das Kissen für ein weiteres Wachstum nach vorne verschoben werden. Die Vorderkante des GS Kissens kann bis zu 2" (5 cm) ohne Abstützung über die Vorderseite des Sitzes überstehen, ohne dass die Wirksamkeit beeinträchtigt wird.

Wenn das GS Kissen auf diese Weise „wächst“, wird dringend empfohlen, das verstellbare feste Sitzgestell von Jay mit optionaler Umkantung zu verwenden. Damit können Sie das Kissen ganz einfach wieder in der gewünschten Position anbringen, wenn Sie es vom Rollstuhl abnehmen.

## ERWEITERUNG DES KISSENS BEI EINEM FESTEN RÜCKEN

Schneiden Sie die hinteren Ecken der Unterlage so ein, dass sich das Kissen zwischen die Rückenrohre des Rollstuhls schieben lässt und um die richtige Sitztiefe festzulegen.

Die richtige Sitztiefe entspricht etwa der Breite von ein oder zwei Fingern zwischen der Rückseite der Knie und der Vorderseite des Kissens.

Wenn der Patient wächst, bringen Sie das Kissen weiter nach vorne und achten Sie dabei darauf, dass das Gesäß im Ausschnittbereich des Kissens sitzt.

Denken Sie daran, den gewünschten Abstand zwischen der Rückseite der Knie und der Vorderseite des Kissens beizubehalten.

Wenn das Kissen um 1" (2,5 cm) oder mehr<sup>\*</sup> nach vorne gebracht wird, fügen Sie einen Sitzmuldenverkürzer zum Kissen hinzu (wird mitgeliefert), dadurch werden die rutschhemmenden Eigenschaften des GS Kissens beibehalten.

Die Vorderkante des GS Kissens kann bis zu 2" (5 cm) ohne Abstützung über die Vorderseite des Sitzes überstehen, ohne dass die Wirksamkeit beeinträchtigt wird.

Wenn das GS Kissen auf diese Weise „wächst“, wird dringend empfohlen, das verstellbare feste Sitzgestell von Jay mit optionaler Umkantung zu verwenden. Damit können Sie das Kissen ganz einfach wieder in der gewünschten Position anbringen, wenn Sie es vom Rollstuhl abnehmen.

Die Breite des Kissens wird durch Zubehörteile vergrößert. Seitliche Beckenstützen (Hüftstützen) können auf beiden Seiten um 1" (2,5 cm) nach innen verstellt und dann später zur Erweiterung an der Rückseite des Kissens nach außen verschoben werden.

Seitliche Oberschenkelstützen (Abduktorstütze) können an beiden Seiten um 1" (2,5 cm) nach innen verstellt werden und dann später zur Erweiterung an der Vorderseite des Kissens nach außen verschoben werden.

<sup>\*</sup> Bei Verwendung des GS Druckentlastungs-Pads wird empfohlen, nur einen Sitzmuldenverkürzer zu verwenden.

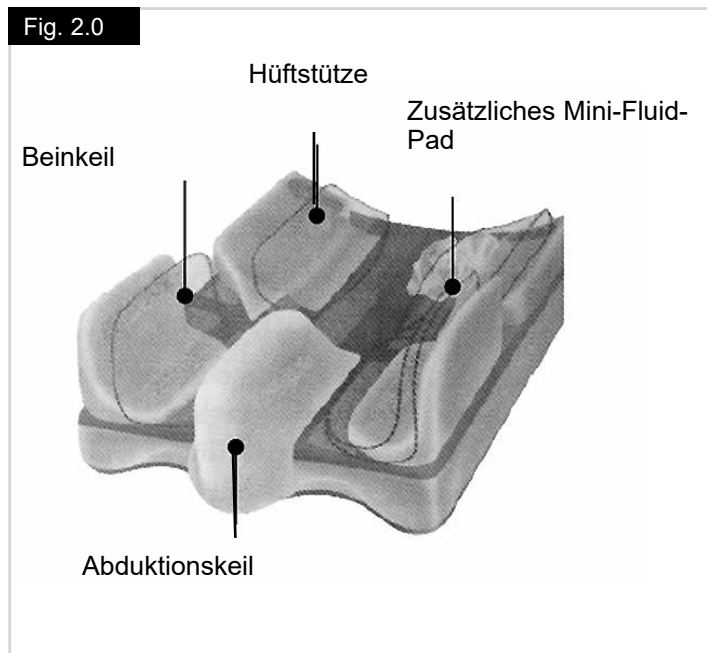
### HINWEIS:

Das JAY GS Kissen kann je nach dem Grad der Behinderung mit verschiedenen Rücken verwendet werden. Bei Patienten mit leichteren Behinderungen versuchen Sie es mit dem Jay J3 Rücken. Bei Patienten mit schwereren Behinderungen versuchen Sie es mit dem Jay Fit Rücken. Die Erweiterung des Sitzsystems ist mit allen oben genannten Produkten möglich, wenn es mit dem GS Kissen kombiniert wird.



## ZUBEHÖRTEILE FÜR DAS JAY GS KISSEN

Fig. 2.0



Das GS Kissen ist mit einem breiten Spektrum von JAY Komponenten kompatibel, darunter:

- 3 D Druckentlastungs-Pad (nicht abgebildet) für eine wesentlich bessere Druckregulierung.
- Seitliche Beckenführungen (Hüftstützen) für eine zusätzliche Positionierung oder Erweiterung bei der Breite des Kissens.
- Seitliche Oberschenkelführungen (Abduktorenkeile) verhindern eine übermäßige Abduktion oder Spreizung der Beine oder ermöglichen die Breitenverstellung des Kissens.
- Mini Fluid-Pads für den Ausgleich einer nicht fixierten Neigung oder für zusätzliche Druckentlastung und Komfort.
- Eine Reihe von Oberschenkelstützen (Adduktorenkeile) für eine stärkere Trennung der Beine.
- Ein 1/2" (1 cm) Sitzmulden-Aufbau (nicht abgebildet) zur Reduzierung der Hüftbeugung bei Patienten mit begrenztem Bewegungsausmaß.

**HINWEIS:**

Das GS Kissen mit der Standardausführung des Fluid-Pad oder dem Druckentlastungs-Pad ist mit den meisten Zubehörteilen kompatibel.

Wenn größere Zubehörteile verwendet werden, wird ein größerer Bezug empfohlen.

**⚠ VORSICHT:**

Der Einbau von Zubehörteilen sollte unter der Aufsicht eines Arztes oder Therapeuten stattfinden.

## AUF DURCHSITZEN ÜBERPRÜFEN

Das Standard JAY GS Kissen verfügt über weniger Fluid als das JAY®J2 Kissen, weil es in erster Linie für Haltung, Komfort und die Regelung eines abnormalen Tonus ausgelegt ist. Wenn bei dem Patienten eine hohe Gefahr der Hautschädigung besteht, verwenden Sie das Druckentlastungs-Pad.

**⚠ VORSICHT:**

Wenn das Druckentlastungs-Pad nicht auf Durchsitzen überprüft wird, kann das zu Hautrötungen oder Hautschädigung führen.

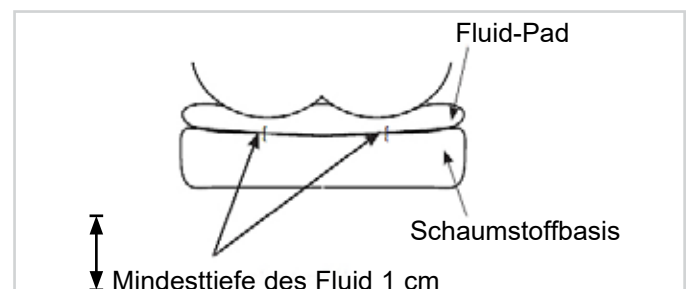
Maximales Körpergewicht des Fahrers: 150 kg für alle Größen.

So überprüfen Sie, ob Durchsitzen vorliegt (nur Druckentlastungs-Pad):

- Setzen Sie den Patienten zwei Minuten lang auf das Kissen ohne Bezug.
- Heben Sie den Patienten vom Kissen ab und versuchen Sie dabei, das Fluid intakt zu lassen. Untersuchen Sie die Stellen, an denen sich die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) und das Steißbein befinden.
- Wenn sich 1/2" (1 cm) oder weniger Fluid zwischen der Unterseite der Vertiefung und der Unterlage befindet, ist mehr Fluid erforderlich. Zusätzliche Fluid-Pads für diesen Zweck sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.
- Für GS Kissen der Größen 10" (25 cm), 12" (30 cm) und 14" (36 cm) verwenden Sie bitte zusätzliche Mini Fluid-Pads.
- Für GS Kissen der Größen 16" (40 cm) und 18" (46 cm) verwenden Sie die Standardgröße der zusätzlichen Fluid-Pads.
- Platzieren Sie die zusätzlichen Fluid-Pads unter dem Druckentlastungs-Pad an den Seiten der Sitzmulde.
- Legen Sie das Fluid-Pad darüber und überprüfen Sie es erneut.

**⚠ VORSICHT:**

- Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden.
- Überprüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötungen.
- Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt oder Therapeuten.



## EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

- Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.
- Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung und wechseln Sie ihn aus, wenn er eingerissen, zerrissen oder anderweitig beschädigt ist. Überprüfen Sie das Fluid-Pad auf Löcher oder andere Mängel.
- Überprüfen Sie die Unterlage, um sicherzustellen, dass sich alle Zubehörteile noch in der richtigen Position befinden.
- Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffeinlage die richtige Beschaffenheit aufweist.
- Wenn Sie bei der Überprüfung des Fluid-Pads feststellen, dass es an einer Stelle fester ist, können Sie es einfach auf seine ursprüngliche Beschaffenheit zurückkneten oder wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Ein Inkontinenzbezug trägt dazu bei, dass das Kissen nicht so oft gereinigt werden muss.

## ÜBERPRÜFEN UND REINIGUNG DES KISSENS

- Nehmen Sie den Überzug von der Schaumstoffeinlage ab und drehen Sie ihn auf links.
- Waschen Sie ihn im Normalwaschgang (bei maximal 70° für mikroklimatische und Stretchbezüge und 60°C für Inkontinenzbezüge) und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

### VORSICHT

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.
- Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffeinlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffeinlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.
- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.
- Auf JAY Kissen nur JAY Überzüge verwenden. Der Bezug spielt eine wichtige Rolle beim Einsinken in die Fluid-Einlage, die den Druck verteilt. Durch das Auswechseln des Bezugs werden diese Konstruktion und deren Wirksamkeit geändert.

## REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE / BEINKEILE

Nehmen Sie den Überzug und das Fluid-Pad von der Schaumstoffunterlage ab. Die Schaumstoffunterlage kann durch Desinfektion mit Eintauchen oder durch Sprühdesinfektion desinfiziert werden (siehe die Tabelle auf der gegenüberliegenden Seite). Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.

### VORSICHT

Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.






## REINIGUNG DES FLUID-PADS























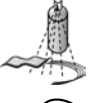

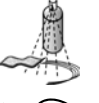











































Nehmen Sie den äußeren Bezug vom Kissen ab. Nehmen Sie das Fluid-Pad vom inneren Bezug ab. Das Fluid-Pad kann durch Sprühdesinfektion desinfiziert werden (siehe die Tabelle auf der gegenüberliegenden Seite). Dann mit einem sauberen, feuchten Tuch nachwischen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

### VORSICHT

- Das Fluid-Pad nie in Bleiche eintauchen.
- Vermeiden Sie scharfe Reinigungsmittel oder raue Handhabung, da dadurch die Fluid-Einlage beschädigt und ein Leck verursacht werden kann.

Sollten am Bezug, an der Schaumstoffeinlage, Fluid-Einlage oder an anderen Teilen Anzeichen von Verschleiß auftreten oder wenn Sie eine Verschlechterung der Konsistenz feststellen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an Sunrise Medical für eine Beurteilung und weitere Informationen.

REINIGUNGSSYMBOLLE	
	Normalwaschgang (70° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)</b>									
(1). Waschmaschine 70°C 									
<b>Äußerer Bezug (Inkontinenz)</b>									
(2). Waschmaschine 60°C 									
<b>Innerer Bezug</b>									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C 	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	 	N.Z.	N.Z.	 
<b>Kissenkern (Schaumstoffbasis)</b>									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 									
Sprüh- und Wischdesinfektion 									
(5). Tauchdesinfektion 									
<b>Kissenkomponenten</b>									
Roho Lufteinlage	N.Z.			N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
<p>1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.                  2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.                  3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.                  4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.                  5. Bei niedriger Temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									

**Empfohlene Desinfektionsmittel**

Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## ZUSAMMENBAU DES JAY GS KISSENS NACH DER REINIGUNG

1. Bringen Sie die Zubehörteile wieder auf der Schaumstoffunterlage an (falls zutreffend). Befestigen Sie das Fluid-Pad auf einer Seite an dem Klettstreifen an der Schaumstoffunterlage. Befestigen Sie das Pad in der Mitte entlang dem Klettstreifen. Befestigen Sie dann die zweite Seite genauso. Die Teilung an der Vorderseite des Fluid-Pad sollte gleichmäßig am mittleren Klettstreifen befestigt werden. Wenn die (7,5 cm) Oberschenkelstütze (Beinabduktor) verwendet wird, sollte das Fluid-Pad an den Seiten des Zubehörteils befestigt werden.
2. Überprüfen Sie wie oben beschrieben, ob Durchsitzen vorliegt.
3. Ziehen Sie die Vorderseite des Bezugs zuerst über das Kissen und dann die hinteren Ecken nach unten um die Unterlage.
4. Untersuchen Sie die Oberseite des Bezugs und vergewissern Sie sich, dass er gut sitzt.
5. Der Bezug sollte nicht zwischen den Zubehörteilen durchhängen.

### VORSICHT

- Nur Bezüge von JAY verwenden.
- Die Verwendung eines ungeeigneten Bezugs kann sich negativ auf die Leistung des JAY GS Kissens auswirken.
- Für Jay GS Kissen nur von JAY entwickelte Bezüge verwenden. (Keine zusätzlichen Bezüge über dem JAY GS verwenden).

Wenn der Patient nicht inkontinent ist, empfehlen wir den optionalen schweißhemmenden AirExchange™ Bezug für wärmere Temperaturen.

Inkontinenzbezüge gehören zur Standardausstattung, damit das Kissen nicht gewaschen werden muss, wenn es versehentlich nass geworden ist.

### HINWEIS:

Auch bei einem gut passenden Bezug verbleiben unter dem Gesäß des Patienten durch zusätzlichen Stoff „Falten“. Der zusätzliche Stoff sorgt dafür, dass der Bezug überall passt, ohne Spannung auf das Gesäß auszuüben.

## MODIFIZIERUNGEN DER UNTERLAGE

Die JAY GS Unterlage kann ganz einfach im Werk oder von Ihrem autorisierten Fachhändler zur Anpassung an besondere Bedürfnisse beim Sitzen modifiziert werden.

Dazu gehören:

- Sondergrößen.
- Unterschiedliche Beinlängen.
- Ausschnitte in den Schienen für abgesenkte oder angewinkelte Sitze.
- Ausschnitte an den hinteren Ecken, damit es zwischen die Rückenrohre des Rollstuhls passt.
- Besondere Bedürfnisse auf Anfrage.

### VORSICHT

- Die Standardausführung des JAY GS Kissens ist in erster Linie für ein hohes Maß an Haltungskontrolle und Komfort ausgelegt.
- Wenn beim Patienten die Gefahr der Hautschädigung besteht und Druckentlastung wichtig ist, sollte das GS Druckentlastungs-Pad verwendet werden.
- Personen, bei denen die Gefahr der Hautschädigung groß ist, sollten vor dem Kauf des GS Kissens umfassend von einem Therapeuten beurteilt werden.
- Das JAY GS Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört auch gesunde Ernährung und Hygiene.
- Alle Kissen sollten einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte der Therapeut oder Arzt die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen.
- Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- Wenn das Kissen bei Temperaturen unter 40° F (5° C) über Nacht im Freien gelassen wurde, lassen Sie das Kissen vor dem Gebrauch auf Raumtemperatur erwärmen. Das Sitzen auf sehr heißen oder kalten Oberflächen kann zu Hautschädigungen führen.

## 24 MONATE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Alle JAY GS Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY GS Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

## NACHTRAG ZU GARANTIE, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG

Lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitsfürsorger bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten und beachten Sie folgende Punkte:

- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust in diesem Kissen kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Überprüfen Sie das Kissen bei der monatlichen Reinigung und Inspektion auf Durchsitzen (siehe Anleitung unter "Auf Durchsitzen überprüfen" in der Garantie, Gebrauchs- und Pflegeanleitung) und auf Ungleichmäßigkeiten bei der Fluidverteilung. Wenn das Fluid an einer Stelle fester ist, kneten Sie es einfach in die ursprüngliche Beschaffenheit zurück.
- Wenn Durchsitzen auftritt, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger. Wenn Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Sunrise Medical.

## ANDERE PRODUKTE VON JAY

### Verstellbare feste Sitzgestell von JAY

Das verstellbare feste Sitzgestell von JAY bietet eine feste Unterlage. Das JAY GS Kissen funktioniert auf einer festen Unterlage sogar noch besser. Das verstellbare feste Sitzgestell von JAY ersetzt die Stoffbespannung Ihres Rollstuhls mit einem leicht abnehmbaren Sitz, der für den individuellen Positionierungsbedarf breiten-, tiefen-, höhen- und winkelverstellbar ist.

### J2 Rücken

Der J2 Rücken ist bequem, anpassbar und leicht. Durch die seitlichen Pelotten, den verstellbaren Winkel und das einfache Abnehmen und Anbringen ist der J2 Rücken die fortschrittlichste Rückenunterstützung, die heute im Markt erhältlich ist. Eine gute Rückenunterstützung ist heute wichtiger als je zuvor.

**REMARQUE :**

Vérifiez qu'aucun composant n'a été endommagé lors de l'expédition. En cas d'endommagement, n'utilisez PAS le matériel. Contactez Sunrise Medical ou votre revendeur pour de plus amples renseignements.

Sunrise Medical recommande de faire appel à un médecin, thérapeute ou ingénieur responsable des outils de réadaptation, expérimenté dans la pose et le positionnement pour déduire si l'installation d'un coussin JAY GS est convenable.

Seules les personnes suivantes sont habilitées à installer les coussins :

- fournisseur d'équipement médical Sunrise Medical agréé.
- professionnels de la santé qualifiés ayant suivi une formation adéquate auprès de Sunrise Medical ou un revendeur agréé.

**⚠ AVERTISSEMENT GÉNÉRAL**

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Évitez le contact prolongé avec l'humidité du crochet et de la boucle en Velcro® pour éviter la détérioration des parties adhésives et le dysfonctionnement des bandes Velcro®.

**INTRODUCTION**

Le coussin JAY GS, coussin Evolutif et de Positionnement a été conçu pour assurer un haut niveau de confort et de soutien postural et pour s'adapter aux besoins changeants des utilisateurs au fur et à mesure de leur croissance.

Pour garantir une utilisation correcte du coussin, veuillez lire les présentes consignes et les conserver afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

**Poids maximum de l'utilisateur :**

- 150 kg pour toutes les tailles.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Testez toujours la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajoutez des roulettes anti-bascule ou des supports d'adaptateur d'axe pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Pensez à régulièrement inspecter votre peau afin de détecter l'éventuelle apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY GS est conçu pour aider à réduire les risques d'escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Ne laissez jamais le coussin à l'extérieur la nuit si la température est inférieure à 5°C. Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. S'asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- **OBSTRUCTIONS : NE PLACEZ** aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- **ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE :** Le produit doit être positionné dans le bon sens. Si la housse est incorrectement utilisée ou de taille incorrecte, les avantages du coussin peuvent être amoindris voire éliminés, et la peau et le tissu mou, exposés à un risque accru.

## MISE EN PLACE DU COUSSIN GS

Placez le coussin sur le siège du fauteuil.

### REMARQUE :

Il est recommandé d'utiliser une base rigide, comme l'assise rigide réglable Jay ou la plaque d'assise Jay.

Si le fauteuil est équipé d'un dossier réglable en profondeur, comme le dossier JAY 3, alignez la partie arrière du coussin avec la partie avant des montants verticaux du dossier.

Si le fauteuil est équipé d'un dossier à profondeur fixe, comme le dossier JAY@J2 ou Jay Care™, supprimez les coins arrière de la base de sorte que la profondeur d'assise soit établie à 2,5 cm derrière les genoux (voir les lignes sur la base).

Cela permettra de positionner le coussin entre les montants.

Demandez à l'utilisateur de prendre place sur le coussin : son fessier doit reposer sur la partie incurvée arrière, tandis que les jambes reposent confortablement sur la partie avant surélevée.

Pour limiter au maximum la pression causée par la station assise, utilisez le coussinet de réduction de pression GS.

Par ailleurs, les repose-pieds doivent être réglés suffisamment bas de manière à ce que les jambes reposent fermement sur la partie avant du coussin.

Le rebord du coussin doit arriver à une distance comprise entre 0 et 2,5 cm derrière les genoux.

Évaluez la position de l'utilisateur.

- Les hanches sont-elles de niveau ?
- Les jambes sont-elles dans la bonne position ?
- L'utilisateur est-il confortablement installé ?

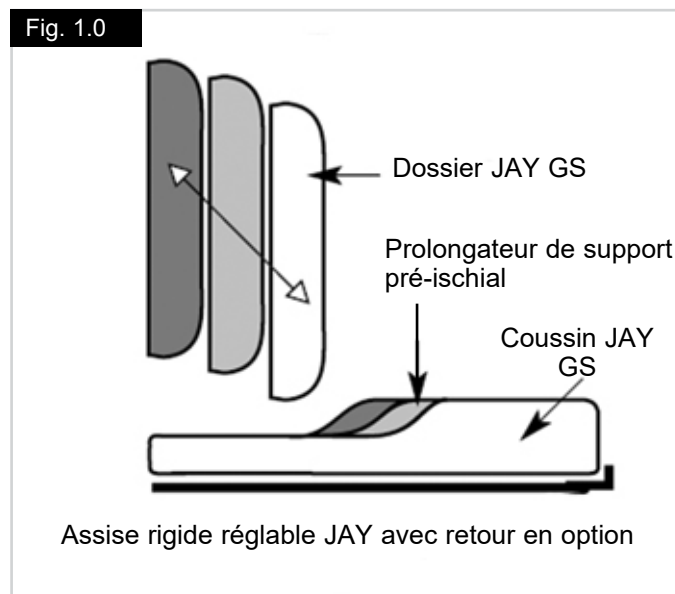
Si la réponse à l'une de ces questions est 'non', consultez la section Accessoires de la présente brochure.

## PRINCIPE ÉVOLUTIF DU COUSSIN JAY GS

Le coussin JAY GS évolue en maintenant la relation de position entre l'utilisateur et le coussin.

Le coussin JAY GS est illustré ici avec d'autres composants du système Evolutif et Positionnement.

Fig. 1.0



Au fur et à mesure que l'utilisateur grandit, la zone du fessier reste quasiment inchangée, tandis que la partie située sous les jambes s'allonge vers l'arrière. Le prolongateur de support pré-ischial (Fig. 1.0) accentue le support des jambes et positionne le support anti-poussée à l'endroit opportun.

### ADAPTATION DU COUSSIN SUR UN FAUTEUIL ÉQUIPÉ D'UN DOSSIER RÉGLABLE EN PROFONDEUR

Commencez par positionner l'utilisateur à l'avant du coussin, avec le dossier placé devant les montants verticaux.

Au fur et à mesure que l'utilisateur grandit, reculez le dossier en direction des montants. Ainsi, l'utilisateur recule progressivement vers l'arrière du coussin et bénéficie de la profondeur d'assise appropriée.

Il est possible d'ajouter des prolongateurs de support pré-ischial afin de positionner le support anti-poussée à l'endroit propice et optimiser le soutien sous les jambes. Les tubérosités ischiales (autrement dit le fessier) doivent arriver à environ 2,5 - 5 cm derrière le support anti-poussée. Le coussin est livré avec un prolongateur de support pré-ischial. D'autres prolongateurs peuvent être commandés ultérieurement.

Le coussin 'grandit' de 2,5 cm à chaque fois qu'un prolongateur pré-ischial est ajouté.\*

Une fois que le dossier est positionné le plus en arrière possible, le coussin peut être avancé afin de gagner encore de l'espace.

La bordure avant du coussin GS peut dépasser de 5 cm en saillie du bord avant de la plaque d'assise sans compromettre la performance.

L'assise rigide réglable JAY avec retour en option est vivement recommandée lorsque le coussin GS est utilisé dans cette configuration. Elle permet de facilement repositionner le coussin à l'emplacement désiré s'il est retiré.

### ADAPTATION DU COUSSIN SUR UN FAUTEUIL ÉQUIPÉ D'UN DOSSIER FIXE

Supprimez les coins arrière de la base afin de pouvoir glisser le coussin entre les montants verticaux du fauteuil et obtenir la profondeur d'assise adéquate.

La bonne profondeur d'assise est obtenue approximativement lorsqu'il y a l'espace d'un ou de deux doigts entre le derrière des genoux et l'avant du coussin.

Au fur et à mesure que l'utilisateur grandit, ajustez le coussin en veillant à ce que le fessier repose sur la partie incurvée du coussin.

Veillez à maintenir l'espace adéquat entre le derrière des genoux et l'avant du coussin.

Lorsque le coussin est avancé de 2,5 cm ou plus,\* ajoutez un prolongateur de support pré-ischial (livré avec le coussin) afin de conserver les propriétés anti-poussée du coussin GS. La bordure avant du coussin GS peut dépasser de 5 cm en saillie du bord avant de la plaque d'assise sans compromettre la performance.

L'assise rigide réglable JAY avec retour en option est vivement recommandée lorsque le coussin GS est utilisé dans cette configuration. Elle permet de facilement repositionner le coussin à l'emplacement désiré s'il est retiré.

L'agrandissement du coussin est possible grâce à l'utilisation d'accessoires. Les supports pelviens latéraux (guide-hanches) peuvent se rétracter vers l'intérieur (2,5 cm) de part et d'autre, et être à nouveau déployés plus tard à l'arrière du coussin, au fur et à mesure que l'utilisateur grandit.

Les supports de cuisses latéraux (abducteurs) peuvent se rétracter vers l'intérieur (2,5 cm) de part et d'autre, et être à nouveau déployés plus tard à l'avant du coussin, au fur et à mesure que l'utilisateur grandit.

\* Avec le coussinet de réduction de pression GS, l'utilisation d'un seul prolongateur de support est recommandée.

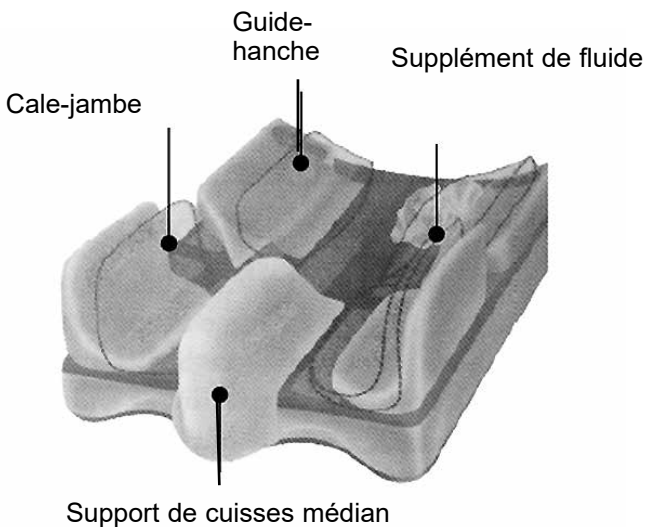
#### REMARQUE :

Le coussin JAY GS est compatible avec différents dossiers, en fonction du degré de handicap. Le dossier JAY J3 est prévu pour les degrés de handicap modérés. Le dossier JAY Fit est prévu pour les degrés de handicap sévères. Tous les produits susmentionnés combinés au coussin GS sont destinés à répondre aux besoins changeants des utilisateurs au fur et à mesure qu'ils grandissent.



## COMPOSANTS DES ACCESSOIRES POUR COUSSIN JAY GS

Fig. 2.0



Le coussin GS est compatible avec de nombreux composants JAY, notamment :

- Coussinet de réduction de pression 3 D (non illustré) pour une meilleure répartition de la pression.
- Supports pelviens latéraux (guide-hanches) pour un positionnement renforcé ou une extension accrue dans le sens de la largeur.
- Supports de cuisses latéraux (abducteurs) pour éviter l'abduction excessive ou l'écartement des jambes, ou permettre le réglage du coussin dans le sens de la largeur.
- Mini coussinets d'appoint en fluide prévus pour compenser une inclinaison corporelle et pour une réduction accrue de la pression et un plus grand confort.
- Assortiment de supports de cuisses médian (abducteurs) pour un écartement accru des jambes.
- Assise pré-formée de 1 cm (non illustrée) destinée à réduire la flexion de la hanche pour les individus ayant une amplitude de mouvements limitée.

### REMARQUE :

Le coussin GS avec un coussinet de fluide standard ou un coussinet de réduction de la pression est compatible avec la plupart des accessoires.

Il est recommandé d'utiliser une housse avec les accessoires de plus grande taille.

### ⚠ ATTENTION :

L'installation des accessoires doit être effectuée sous la supervision d'un médecin ou d'un thérapeute.

## DÉTECTION DE TASSEMENT DU COUSSIN

Le coussin JAY GS standard contient une quantité de fluide inférieure à celle du coussin JAY@J2 car il est prévu essentiellement pour la posture, le confort et le contrôle de tonicité musculaire anormale. Si l'utilisateur présente des risques d'escarres, utilisez le coussinet de réduction de la pression.

### ⚠ ATTENTION :

Le tassement du coussin peut entraîner l'apparition d'escarres ou de rougeurs à la surface de la peau. Il est donc important d'en détecter rapidement les premiers signes.

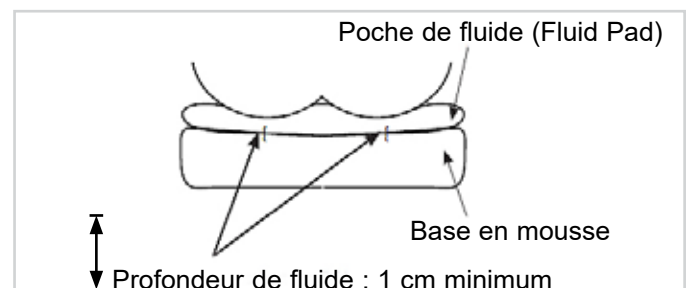
Poids maximum de l'utilisateur : 150 kg pour toutes les tailles

Pour évaluer le tassement du coussin (coussinet de réduction de la pression uniquement) :

- Placez l'utilisateur sur le coussin sans la housse, pendant deux minutes.
- Levez l'utilisateur en essayant de déplacer le moins possible le fluide à l'intérieur du coussin. Inspectez les endroits où les os iliaques et le coccyx étaient positionnés.
- Si le fluide présent entre le bas de la dépression et la base est inférieur ou égal à 1 cm, un supplément de fluide est nécessaire. Les coussinets d'appoint en fluide sont disponibles à cet effet via votre fournisseur le plus proche.
- Pour les coussins GS de 25 cm, 30 cm et 36 cm, utilisez les mini-coussinets d'appoint en fluide.
- Pour les coussins GS de 40 cm et 46 cm, utilisez les coussinets standard d'appoint en fluide.
- Placez les coussinets d'appoint en fluide le long du creux, sous le coussinet de réduction de la pression.
- Remplacez le coussinet de fluide par-dessus et ré-évaluez le degré de tassement du coussin.

### ⚠ ATTENTION :

- L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau.
- Examinez régulièrement la peau pour détecter l'apparition de rougeurs.
- Si la peau présente des signes de rougeur, cessez l'utilisation du coussin et consultez le médecin ou thérapeute.



### ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

- Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.
- Inspectez la housse afin de vérifier qu'elle n'est pas usée. Remplacez-la si elle est déchirée ou si elle n'est pas parfaitement fonctionnelle. Vérifiez l'absence de trous ou autres anomalies dans la poche de fluide.
- Inspectez la base afin de vérifier que les accessoires sont toujours bien en place.
- Inspectez les inserts en mousse afin de vérifier l'uniformité de la mousse.
- En vérifiant la poche de fluide, si vous sentez le fluide plus ferme à un endroit particulier, appuyez dessus pour répartir le fluide et/ou contactez votre revendeur.
- La présence d'une housse pour incontinence permet de réduire la fréquence de nettoyage.

### INSPECTION ET NETTOYAGE DE LA HOUSSE

- Enlevez la housse de l'insert mousse et retournez-la.
- Lavage en machine à l'eau chaude (température maximale recommandée 70 °C pour les housses Aérée et Stretch, et 60 °C pour les housses pour patients incontinents). Séchage à l'air.
- Repassage non nécessaire.

#### ATTENTION

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.
- Pour réinstaller la housse après lavage, posez-la sur l'insert mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de l'insert mousse.
- Si ce produit est utilisé en institution, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.
- Utiliser uniquement des housses Jay conçues pour les coussins Jay. La housse joue un rôle important pour l'immersion dans l'insert de fluide qui redistribue la pression. Un changement de housse altère ce modèle de coussin et son efficacité.

### NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE / CALES DE SUPPORTS DES JAMBES

Enlevez les housses et la poche de fluide de la base en mousse.

La base en mousse peut être désinfectée par immersion ou au moyen d'un désinfectant par pulvérisation (voir le tableau ci-contre). Essuyez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

#### ATTENTION

Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.





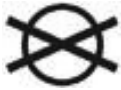
### NETTOYAGE DE LA POCHE DE FLUIDE























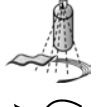

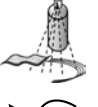











































Retirez la housse extérieure du coussin. Enlever la poche de fluide de la housse intérieure. Le coussinet de fluide peut être désinfecté au moyen d'un désinfectant par pulvérisation (voir le tableau ci-contre). Rincez avec un tissu propre et humide, puis essuyez avec un autre tissu propre.

#### ATTENTION

- Ne plongez jamais le coussin de fluide dans l'eau de Javel.
- Évitez tout nettoyage hostile ou manipulation brutale, pouvant entraîner une détérioration de l'insert de fluide et une fuite.

En cas d'usure évidente sur la housse, de l'insert de mousse, de l'insert de fluide ou d'autres composants, ou d'uniformité détériorée constatée, contactez votre revendeur ou Sunrise Medical pour une inspection et instructions supplémentaires.

SYMBOLES DE NETTOYAGE	
	Lavez en machine à l'eau tiède (70°C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Pas de repassage
	Pas de nettoyage à sec

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Housse extérieure (Aérée et Strech)</b>									
(1). Lavage à 70 °C 									
<b>Housse externe (Incontinence)</b>									
(2). Lavage à 60 °C 									
<b>Housse intérieure</b>									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
<b>Centre du coussin (base en mousse)</b>									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
<b>Éléments du coussin</b>									
Élément Air Roho	N.D.			N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		

1. 70 °C est la température maximale recommandée.

2. 60 °C est la température maximale recommandée.

3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.

4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.

5. (5) À faible température (< 30°C).

La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.

#### Désinfectants recommandés

Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY GS APRÈS NETTOYAGE

1. Remettez en place les accessoires sur la base en mousse (le cas échéant). Fixez le coussinet de fluide à la base en mousse, en commençant par un côté, le long de la bande en Velcro®. Fixez le coussinet au centre à l'aide de la bande en Velcro®. Fixez ensuite l'autre côté. La fente à l'avant du coussinet de fluide doit être alignée avec le centre de la bande Velcro. Avec le support médian des cuisses de 7,5 cm (abducteur de jambe), le coussinet de fluide se fixe sur les côtés de l'accessoire.
2. Vérifiez que le coussin ne se tasse pas (consignes préalablement énoncées).
3. Relevez le devant de la housse par-dessus le coussin, puis étirez-la vers les coins afin d'envelopper la base.
4. Vérifiez le bon positionnement de la housse.
5. La housse ne doit pas s'affaisser entre les accessoires.

### ⚠ ATTENTION

- Utiliser des housses JAY exclusivement.
- L'utilisation d'une housse inadaptée peut compromettre la performance du coussin JAY GS.
- Utiliser uniquement une housse JAY avec le coussin JAY GS. (Ne pas placer de housse supplémentaire par-dessus la housse JAY GS).

Si l'utilisateur ne souffre pas d'incontinence, nous recommandons l'utilisation de la housse réductrice de transpiration AirExchange™ en option, prévue pour les conditions climatiques chaudes.

Des housses spéciales pour incontinence sont fournies avec le coussin afin d'éviter le nettoyage du coussin en cas de souillure accidentelle.

### REMARQUE :

Même si la housse est parfaitement ajustée, le tissu peut former des plis sous le fessier de l'utilisateur. Ce matériau supplémentaire garantit l'adéquation de la housse, sans aucune tension sous le fessier

## MODIFICATIONS DE LA BASE

La base JAY GS peut être aisément modifiée en usine ou par un revendeur agréé pour répondre à des besoins d'assise particulier.

Il s'agit de :

- Tailles spéciales.
- Différentes longueurs de jambes.
- Découpes pour sièges à cuvette ischiatique ou angulaires.
- Découpes des montants du dossier.
- Besoins spécialisés sur demande.

### ⚠ ATTENTION

- Le coussin JAY GS standard est essentiellement prévu pour assurer un haut niveau de confort et de maintien postural.
- Si l'utilisateur présente des risques d'escarres et si la réduction de la pression est une nécessité, il convient d'utiliser le coussinet de réduction de pression GS.
- Les personnes à risque d'escarres élevé doivent consulter un thérapeute avant l'achat du coussin GS afin de procéder à un examen approfondi.
- Le coussin JAY GS ne doit en aucun cas se substituer aux soins de la peau, à une alimentation équilibrée et à l'hygiène corporelle.
- Il est conseillé d'essayer le coussin pendant quelques heures, puis de faire examiner la peau par un professionnel afin de détecter l'éventuelle apparition de rougeurs.
- Si la peau présente des signes de rougeur, cesser immédiatement l'utilisation du coussin et consulter un médecin ou un thérapeute.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- Si le coussin reste à l'extérieur pendant toute une nuit à une température inférieure à 5 °C, laissez-le revenir à température ambiante avant de le réutiliser. S'asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.

## GARANTIE LIMITÉE DE 24 MOIS

Tous les coussins JAY GS sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins JAY GS sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin. La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialisation et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

## SUPPLÉMENT AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Consultez un professionnel de santé pour le réglage et l'utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel fluide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du fluide peut entraîner le tassement de votre coussin.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez l'absence de tassement du fluide dans le coussin (cf. instructions en section « Détecter le tassement du coussin » dans le guide d'entretien et d'utilisation de la garantie) ainsi que l'uniformité de fluide. Si le fluide est plus concentré sur une partie du coussin, il suffira d'appuyer dessus pour le répartir à nouveau.
- Si tel est le cas, n'utilisez plus ce coussin et contactez le professionnel de santé qui vous suit. Si vous avez besoin d'assistance supplémentaire, contactez le service clientèle Sunrise Medical.

## AUTRES PRODUITS JAY

### Siège rigide réglable JAY

L'assise rigide réglable JAY est une base solide de maintien. Le coussin JAY GS est particulièrement bien adapté à ce type de base. L'assise rigide réglable JAY remplace la toile traditionnelle du fauteuil roulant par une assise facilement amovible parfaitement réglable en largeur, en hauteur et en inclinaison, selon les besoins individuels.

### Dossier J3

Le dossier J2 est confortable, adaptable et léger. Supports latéraux, inclinaison réglable, retrait / installation aisés sont autant d'éléments qui font du J2 le dossier le plus sophistiqué du moment. Parce que le soutien dorsal n'a jamais été aussi important.

**NOTA:**

Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise Medical o il rivenditore autorizzato per ulteriori istruzioni.

Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapista o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY GS.

I cuscini dovrebbero essere installati da:

- un rivenditore autorizzato Sunrise Medical
- un terapista qualificato che abbia ricevuto un'adeguata formazione da Sunrise Medical.

**⚠ AVVERTENZA GENERALE**

- **NON** installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapista o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro® rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro®.

**INTRODUZIONE**

Il cuscino per il posizionamento nella crescita JAY GS è stato progettato per fornire un elevato grado di sostegno posturale e per adattarsi alle esigenze dello sviluppo corporeo dei singoli utenti.

Per un corretto utilizzo del cuscino si raccomanda di leggere queste istruzioni e di conservarle per futuro riferimento.

**Portata massima:**

- 150 kg per tutte le misure.

**⚠ AVVERTENZA**

- L'uso di un cuscino su una carrozzina può modificarne il centro di gravità facendola ribaltare all'indietro e causando lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o le prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.
- Il cuscino JAY GS è ideato per aiutare a ridurre l'incidenza di ulcere da pressione. Nessun cuscino, però, può eliminare del tutto la pressione che si viene a creare in posizione seduta o eliminare il rischio di piaghe da decubito.

**⚠ AVVERTENZA**

- Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori ai 5°C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **OSTACOLI: NON** interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** Il prodotto deve essere utilizzato con il lato corretto posizionato verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente oppure è di una misura non corretta, i benefici del cuscino diminuiscono o risultano nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

## POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO GS

Posizionare il cuscino sul sedile della carrozzina.

### NOTA:

Si raccomanda di utilizzare una base d'appoggio stabile, come il sedile rigido regolabile o l'inserto rigido Jay.

Se la carrozzina è dotata di schienale a profondità regolabile, per es. uno schienale JAY 3, posizionare la parte posteriore del cuscino allineandola alla parte anteriore dei montanti dello schienale.

In caso di schienale a profondità fissa, per es. gli schienali J2 o Jay Care™, sagomare gli angoli posteriori della base in modo che il cuscino si trovi ad una distanza di 2,5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia (vedere le linee riportate sulla base).

In questo modo sarà possibile inserire la parte posteriore del cuscino fra i montanti dello schienale.

Fare accomodare l'utente sul cuscino in modo che le natiche siano appoggiate sulla parte posteriore sagomata e che le gambe siano comodamente appoggiate sulla parte rialzata anteriore.

Per assicurare la minore pressione possibile della seduta, utilizzare l'imbottitura in fluido.

Inoltre, l'appoggiapiedi dovrebbe essere regolato a una posizione sufficientemente bassa per consentire alle gambe di appoggiarsi alla parte anteriore del cuscino.

Il cuscino dovrebbe trovarsi a una distanza da 0 a 2,5 cm dalla parte posteriore del ginocchio.

Valutazione dell'utente.

- Le anche sono simmetriche?
- Le gambe si trovano in una posizione confortevole?
- L'utente si sente a suo agio?

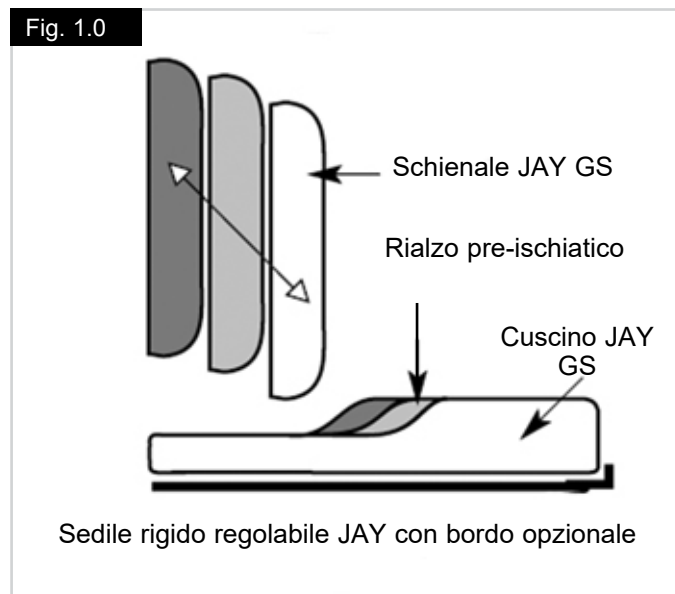
Se la risposta a una di queste domande è "No", consultare la sezione "Accessori" di questo opuscolo.

## COME CRESCE IL CUSCINO JAY GS

Il cuscino JAY GS aumenta le sue dimensioni per mantenere una corretta relazione posturale tra l'utente e il cuscino.

Cuscino JAY GS e altri componenti del sistema di sollevamento e di posizionamento.

Fig. 1.0



Durante lo sviluppo corporeo dell'utente, l'area che si trova sotto le natiche non subisce variazioni sostanziali, mentre quella sotto le gambe si sviluppa in modo inverso.

L'adozione di uno spessore pre-ischiatico (Fig. 1.0) contribuirà al sostegno delle gambe e, quando necessario, al posizionamento dell'elemento antiscivolo.

## AUMENTO DELLA DIMENSIONE DEL CUSCINO COMBINATO CON UNO SCHIENALE REGOLABILE IN PROFONDITÀ

All'inizio fare sedere l'utente sul cuscino in avanti e con i montanti dello schienale in posizione avanzata.

Con il procedere dello sviluppo corporeo dell'utente, regolare lo schienale facendolo scorrere indietro verso i montanti. Ciò consentirà all'utente di sedersi in posizione più arretrata e di mantenere una profondità del sedile adeguata.

Quando necessario, per posizionare l'elemento antiscivolo e per ottimizzare il sostegno delle gambe, si potranno adottare spessori pre-ischiatici. Le tuberosità ischiatiche si dovrebbero trovare arretrate a una distanza da 2,5 a 5 cm dall'elemento antiscivolo. Il cuscino viene fornito con uno spessore pre-ischiatico e, qualora fosse necessario, sarà comunque possibile ordinarne degli altri.

Il cuscino "cresce" di 2,5 cm ogni volta che viene inserito un elemento.\*

Quando lo schienale è regolato in corrispondenza della sua massima posizione arretrata, il cuscino potrà essere spostato in avanti per inserire ulteriori rialzi.

Il bordo anteriore del cuscino GS potrà sporgere senza sostegno al massimo di 5 cm dalla parte anteriore del sedile, senza che ciò influisca sulle sue prestazioni.

Quando si "fa crescere" in questo modo un cuscino GS, si raccomanda vivamente di utilizzare un sedile rigido regolabile JAY con bordo opzionale. In questo modo, qualora il cuscino dovesse essere rimosso dalla carrozzina, potrà essere agevolmente riposizionato nella posizione desiderata.

## AUMENTO DELLA DIMENSIONE DEL CUSCINO COMBINATO CON SCHIENALE FISSO

Sagomare gli angoli posteriori della base per consentire al cuscino di scivolare fra i montanti della carrozzina e per definire la corretta profondità della seduta.

La profondità della seduta è considerata corretta quando fra la parte posteriore delle ginocchia e quella anteriore del cuscino vi sarà uno spazio pari a circa uno-due dita.

Con il procedere dello sviluppo corporeo dell'utente, spostare in avanti il cuscino in modo che le natiche si trovino sempre in corrispondenza della porzione sagomata del cuscino stesso.

Ricordare di mantenere la distanza adeguata fra la parte posteriore delle ginocchia e quella anteriore del cuscino.

Quando si sposta in avanti il cuscino di 2,5 cm o più,\* aggiungere al cuscino un spessore pre-ischiatico (fornito con il cuscino) per conservare le proprietà antiscivolo del cuscino GS.

Il bordo anteriore del cuscino GS potrà sporgere senza sostegno al massimo di 5 cm dalla parte anteriore del sedile senza che ciò influisca sulle sue prestazioni.

Quando si "fa crescere" in questo modo un cuscino GS, si raccomanda vivamente di utilizzare un sedile rigido regolabile JAY con bordo opzionale. In questo modo, qualora il cuscino dovesse essere rimosso dalla carrozzina, potrà essere agevolmente riposizionato nella posizione desiderata.

Per aumentare la larghezza del cuscino si potranno utilizzare degli accessori. Gli elementi di contenimento laterali per il bacino possono essere regolati verso l'interno di 2,5 cm su ogni lato per essere successivamente spostati verso l'esterno quando si dovrà aumentare la parte posteriore del cuscino.

I supporti laterali per le cosce (abducenti) possono essere regolati verso l'interno di 2,5 cm (1") su ogni lato per essere successivamente spostati verso l'esterno quando si dovrà aumentare la parte anteriore del cuscino.

\* Quando si utilizza l'imbottitura in fluido, si raccomanda di usare solo uno spessore pre-ischiatico.

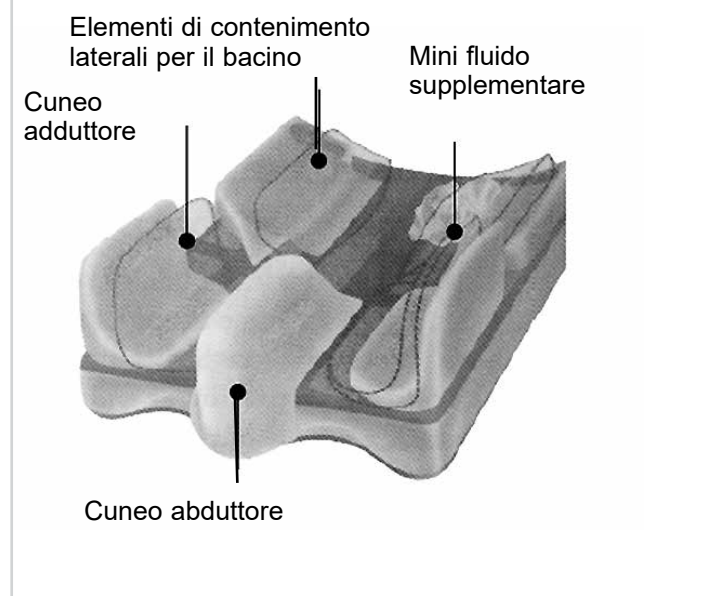
### NOTA:

Il cuscino JAY GS può essere usato con diversi schienali, in base al livello della disabilità. Per gli utenti con disabilità moderata si consiglia lo schienale JAY J3. Per gli utenti con disabilità grave si consiglia lo schienale JAY Fit. Tutti i prodotti qui sopra indicati, quando abbinati a un cuscino GS, consentono di adattare il sistema di seduta allo sviluppo corporeo dell'utente.



## ACCESSORI PER IL CUSCINO JAY GS

Fig. 2.0



Il cuscino GS può essere abbinato a un'ampia gamma di componenti JAY, tra cui:

- Imbottitura in fluido maggiorata (non visualizzata) per una gestione particolarmente avanzata della pressione.
- Elementi di contenimento laterali per il bacino per un'ulteriore posizionamento, o per l'aumento in larghezza del cuscino.
- Cunei adduttori per evitare un'abduzione eccessiva, o l'allargamento delle gambe, oppure per consentire le regolazioni in larghezza del cuscino.
- Mini fluidi supplementari per compensare un appoggio variabile, oppure per fornire un ulteriore effetto antidecubito e una maggiore comodità.
- Varie misure di cunei abduttori per aumentare la separazione delle gambe.
- Un inserto da 1,25 cm (non illustrato) per ridurre la flessione dell'anca di individui con capacità di movimento limitate.

**NOTA:**

Il cuscino GS con imbottitura in fluido standard o imbottitura antidecubito può essere abbinato alla maggior parte degli accessori.

Quando si usano accessori più larghi si consiglia di usare una fodera di dimensioni maggiori.

**ATTENZIONE:**

L'applicazione degli accessori deve essere effettuata sotto la supervisione di un medico o di un terapeuta.

## VERIFICA DELL'INCAVO DEL CUSCINO

Il cuscino JAY GS in configurazione standard contiene meno fluido del cuscino JAY@J2 in quanto è stato progettato per agire, soprattutto, sulla postura, sulla comodità e sul controllo di un tono anomalo. Se l'utente è ad alto rischio di ulcere da pressione, utilizzare l'imbottitura antidecubito.

**ATTENZIONE:**

La mancata verifica dell'efficacia dell'imbottitura antidecubito potrebbe portare ad arrossamento della pelle o a ulcere da pressione.

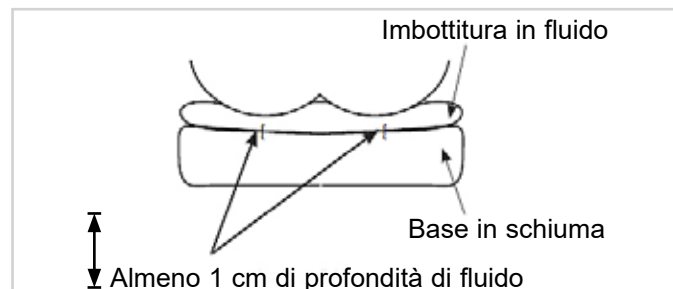
Portata massima: 150 kg per tutte le misure

Valutazione dell'affondamento nel cuscino (solo per l'imbottitura antidecubito):

- Posizionare l'utente sul cuscino senza fodera per un paio di minuti.
- Sollevare l'utente dal cuscino evitando di modificare la distribuzione del fluido. Esaminare gli avvallamenti generati dalle tuberosità ischiatiche e dal coccige.
- Se la distanza fra la parte inferiore della depressione e la base è pari o inferiore a 1,25 cm sarà necessario inserire ulteriore fluido. Per richiedere imbottiture supplementari, rivolgersi al rivenditore.
- Per i cuscini GS da 25 cm (10"), 30 cm (12") e 36 cm (14"), utilizzare mini-fluidi supplementari.
- Per i cuscini GS da 40 cm (16") e da 46 cm (18"), utilizzare imbottiture in fluido standard.
- Le imbottiture in fluido supplementari dovranno essere posizionate lungo i lati dell'area di seduta, sotto il cuscino antidecubito.
- Posizionare l'imbottitura in fluido ed eseguire di nuovo la valutazione.

**ATTENZIONE:**

- A livello clinico, l'arrossamento della pelle indica l'inizio di una piaga da decubito.
- Controllare periodicamente la presenza di arrossamenti della pelle.
- Se si rilevano arrossamenti della pelle sospendere l'uso del cuscino e consultare immediatamente un medico o un terapeuta.



**MANUTENZIONE E PULIZIA**

- La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino.
- Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e sostituirla se è strappata, tagliata o comunque non perfettamente in ordine. Verificare che nell'imbottitura in fluido non siano presenti fori o altre anomalie.
- Controllare la base per accertarsi che gli accessori si trovino ancora nella loro posizione corretta.
- Controllare gli inserti in schiuma per verificarne la consistenza.
- Se, quando si controlla l'imbottitura in fluido, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura con le mani per ridarle la consistenza originale e/o rivolgersi al rivenditore Sunrise Medical autorizzato.
- L'adozione una fodera per incontinenza contribuirà a ridurre la frequenza di lavaggio.

**VERIFICA E PULIZIA DELLA FODERA**

- Rimuovere l'inserito in schiuma e rivoltare la fodera.
- Lavare in lavatrice al massimo a 70° C le fodere microclima ed elastiche, e al massimo a 60° C le fodere per incontinenza, e lasciare asciugare all'aria aperta.
- Non stirare.

**ATTENZIONE**

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.
- Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sull'inserito in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore dell'inserito in schiuma.
- Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.
- Utilizzare solo fodere Jay per i cuscini Jay. La fodera è un elemento importante, in quanto consente il posizionamento corretto dell'utente sopra l'inserito in fluido per una buona ridistribuzione della pressione. Cambiando la fodera si altera il design e l'efficacia del cuscino

**PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA / DEI CUNEI DI SUPPORTO PER LE GAMBE**

Rimuovere le fodere e l'imbottitura in fluido dalla base in schiuma.

La base in schiuma può essere disinfettata per immersione o utilizzando uno spray disinfettante (vedere la tabella qui a fianco). Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

**ATTENZIONE**

Non immergere la base in schiuma nell'acqua.

**PULIZIA DELL'IMBOTTITURA IN FLUIDO**





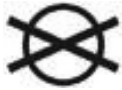
Rimuovere la fodera esterna dal cuscino. Rimuovere l'imbottitura in fluido dalla fodera interna. L'imbottitura in fluido potrà essere disinfettata con uno spray disinfettante (vedere la tabella qui a fianco). Sciacquare con un panno pulito umido ed asciugare con un panno pulito.








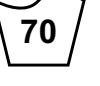















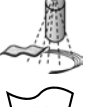

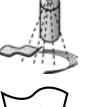










































**ATTENZIONE**

- Non immergere mai l'imbottitura in fluido in candeggina.
- Evitare di esercitare un'eccessiva azione meccanica durante la pulizia e la manipolazione per prevenire la degradazione dell'inserito in fluido e conseguenti fuoriuscite di fluido.

In caso di segni di usura e strappi su fodera, inserto in schiuma, inserto in fluido o altre parti, oppure se si osserva un deterioramento della consistenza, contattare il rivenditore di fiducia o Sunrise Medical per richiedere un controllo ed ulteriori istruzioni.

**SIMBOLI PER IL LAVAGGIO**

	Lavare in lavatrice in acqua calda (70 °C)
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Fodera esterna (Microclima ed elastica)</b>									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
<b>Fodera interna (Per incontinenza)</b>									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
<b>Fodera interna</b>									
(3). Disinfezione a spray   o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Interno del cuscino (Base di schiuma)</b>									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
<b>Elementi del cuscino</b>									
Insero ad aria Roho	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
<p>1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.</p> <p>2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.</p> <p>3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60° C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.</p> <p>4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.</p> <p>5. A bassa temperatura (&lt; 30°C)</p>									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
<b>Disinfettanti raccomandati</b>									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY GS DOPO LA PULIZIA

1. Riposizionare gli accessori della base di schiuma (se presenti). Applicare il cuscino a un lato della base di schiuma fissandolo con le fascette di Velcro®. Fissare la parte centrale del cuscino lungo la fascia di Velcro®. Quindi, utilizzare la stessa tecnica per fissare il lato opposto. La sagomatura della parte anteriore dell'imbottitura in fluido deve essere fissata in modo uniforme al centro della fascia di Velcro®. Se è presente un divaricatore (cuneo per abduzione) (7,5 cm), l'imbottitura in fluido dovrebbe essere fissata ai suoi lati.
2. Verificare l'affondamento nell'avvallamento come descritto in precedenza.
3. Prima tirare la parte anteriore del rivestimento sul cuscino e, quindi, sistemare gli angoli posteriori attorno alla base.
4. Esaminare la parte superiore del rivestimento per verificarne il corretto posizionamento.
5. Il rivestimento non dovrebbe rimanere sospeso tra un accessorio e l'altro.

### ATTENZIONE

- Utilizzare unicamente rivestimenti JAY.
- L'utilizzo di rivestimenti non adeguati potrebbe influire negativamente sulle prestazioni del cuscino JAY GS.
- Per i cuscini JAY GS utilizzare unicamente rivestimenti specificatamente realizzati per JAY (non sovrapporre altri rivestimenti al rivestimento JAY GS originale).

Se la temperatura atmosferica è elevata e se l'utente non è incontinente, si raccomanda di utilizzare la fodera traspirante AirExchange™.

Le fodere fornite di serie sono del tipo per incontinenza e, pertanto, in caso di perdite accidentali di urina non sarà necessario lavare i cuscini.

### NOTA:

Anche una fodera correttamente applicata può presentare delle "pinces" in corrispondenza delle aree di appoggio delle natiche. La presenza di tale materiale aggiuntivo assicura il corretto adattamento del rivestimento senza generare alcuna tensione sotto le natiche.

## MODIFICHE DELLA BASE

La base del cuscino JAY GS può essere facilmente modificata in fabbrica, o da un rivenditore autorizzato, per adattarsi alle specifiche esigenze dell'utente.

Tra le modifiche che si possono apportare vi sono:

- Dimensioni speciali.
- Discrepanze nella lunghezza degli arti inferiori.
- Sagomatura dei binari per sedili concavi o angolati.
- Sagomature dell'angolo posteriore per consentire lo scivolamento fra i montati dello schienale della carrozzina.
- Adattamento su richiesta per esigenze speciali.

### ATTENZIONE

- Il cuscino JAY GS standard è stato progettato, soprattutto, per assicurare un alto livello di controllo posturale e di comfort.
- Se l'utente è ad alto rischio di piaghe da decubito, dovrebbe essere utilizzata l'imbottitura antidecubito usare il cuscino GS antidecubito.
- Prima dell'acquisto di un cuscino GS, le persone ad alto rischio di ulcere da pressione dovrebbero venire attentamente esaminate da un terapeuta.
- Il cuscino JAY GS non è un'alternativa alla corretta cura della pelle, che prevede una dieta appropriata e una corretta pulizia.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino, lo si dovrebbe provare per alcune ore sotto la supervisione di un terapeuta o di un medico che potranno valutare la possibile insorgenza di arrossamenti della pelle dovuti alla pressione.
- Se la pelle presenta arrossamenti, sospendere l'uso del cuscino e consultare un medico o un terapeuta.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- Se il cuscino viene lasciato all'aperto durante la notte a una temperatura inferiore a 5 °C, prima dell'uso lasciarlo scaldare a temperatura ambiente. Sedersi su superfici estremamente calde o fredde potrebbe causare lesioni alla pelle.

**GARANZIA LIMITATA DI 24 MESI**

Tutti i cuscini JAY GS vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini JAY GS sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale.

Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

**APPENDICE AL MANUALE DI MANUTENZIONE ED ALLA GARANZIA**

Consultare il terapeuta o il tecnico ortopedico per la sistemazione e l'uso corretto e leggere attentamente le seguenti informazioni:

- Con il tempo il volume del fluido in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può provocare un affondamento eccessivo del cuscino.
- Una volta al mese, durante le normali operazioni di pulizia e di controllo, verificare che non si sia verificato un affondamento eccessivo (leggere attentamente le istruzioni nel presente manuale) e che il fluido sia uniformemente distribuito. Se il fluido è più denso in un punto, rimodellare con le mani il cuscino per riportarlo alla sua consistenza originale.
- Se si è verificato un affondamento eccessivo, interromperne l'uso e rivolgersi al medico o al terapeuta. Per ulteriore assistenza, rivolgersi al Servizio Clienti di Sunrise Medical.

**ALTRI PRODOTTI JAY****Sedile rigido regolabile JAY**

Il sedile rigido regolabile JAY è una robusta base di sostegno. Le prestazioni del cuscino JAY GS sono migliori in presenza di una base di appoggio rigida. Il sedile rigido regolabile JAY sostituisce il telo di seduta della carrozzina; è facilmente rimovibile e completamente regolabile in larghezza, profondità, altezza o inclinazione per adattarsi alle specifiche esigenze dell'utente.

**Schienale J2**

Lo schienale J2 è comodo, adattabile e leggero. I sostegni laterali, la regolazione dell'inclinazione e la semplicità di rimozione e di montaggio fanno dello schienale J2 il sostegno per la schiena più sofisticato attualmente disponibile. Un sostegno per la schiena non è mai stato così importante.

**OPMERKING:**

Controleer of het product niet beschadigd is tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met Sunrise Medical of uw leverancier voor verdere instructies.

Sunrise Medical adviseert overleg met een klinische medicus, bijvoorbeeld een arts, of een therapeut of medische zorgverlener gespecialiseerd in zitten en positioneren, om te bepalen of een JAY GS kussen voor u geschikt is.

Kussens moeten uitsluitend worden aangebracht door:

- een erkende Sunrise Medical leverancier.
- een gekwalificeerde medische zorgverlener die een toepasselijke training heeft doorlopen via Sunrise Medical of een door Sunrise Medical erkende leverancier.

**⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!**

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro®haak en lus mogen niet langdurig met vocht in contact komen. Hierdoor kan de kleefkracht verminderen wat kan leiden tot het niet-functioneren van het klittenband.

**INLEIDING**

Het Jay GS groei- en positioneringskussen is speciaal ontworpen om kinderen de juiste zitstabiliteit, positionering en het zitcomfort te geven die zij nodig hebben tijdens hun groeifasen en kan naar behoefte worden aangepast.

Lees voor gebruik eerst deze gebruiksaanwijzing goed door, zodat u het kussen op de juiste wijze gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed, zodat u hem later opnieuw kunt raadplegen.

**Max. gebruikersgewicht:**

- 150 kg voor alle maten.

**⚠️ WAARSCHUWING**

- Door het aanbrengen van een kussen op de rolstoel, kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgeteerd. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- Het JAY GS kussen is ontwikkeld om het ontstaan en de aanwezigheid van decubitus te verminderen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen.

**⚠️ WAARSCHUWING**

- Bewaar het kussen niet bij temperaturen beneden 5° C. Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN: Plaats GEEN** belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet met de juiste kant naar boven worden gebruikt. Indien de hoes niet correct is aangebracht, of indien de hoes de verkeerde maat is, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of zelfs helemaal te niet doen.

## BEVESTIGEN VAN HET GS KUSSEN

Plaats het kussen op de zitting van de rolstoel.

### OPMERKING:

Wij adviseren een stevige basis te gebruiken, zoals een Jay Adjustable Solid Seat of een Solid Seat Insert.

Als u een in diepte verstelbare rugleuning gebruikt, zoals de Jay 3 Back, zorg er dan voor dat het achterste deel van het kussen tegen de rugbuizen wordt geplaatst.

Als er een vaste rugleuning wordt gebruikt, zoals een JAY®J2 Back of Jay Care™ Back, dient u de achterste hoekjes van het kussen tot maximaal 2,5 cm in te snijden (zie de lijnen op de basis).

Nu kunt u het kussen naar achteren schuiven, tussen de rugbuizen door, totdat u de juiste zitdiepte bereikt heeft.

Laat de rolstoelgebruiker zo op het kussen gaan zitten dat het zitvlak goed achter in de stoel in het contourede gedeelte wordt geplaatst, en de bovenbenen comfortabel worden ondersteund door het voorste, verhoogde deel van het kussen.

Om een optimale drukverlichting te bereiken, gebruikt u het drukverlichtende GS Pressure Relief Pad.

Ook moeten de voetsteunen op de juiste hoogte worden ingesteld, zodat de bovenbenen goede ondersteuning krijgen op de voorzijde van het kussen.

De voorzijde van het kussen moet tussen 0 - 2,5 cm van de knieholte verwijderd zijn.

Tijdens het passen dienen de volgende vragen te worden gesteld:

- Zijn de heupen op gelijke hoogte?
- Zijn de benen goed gepositioneerd?
- Zit de gebruiker comfortabel?

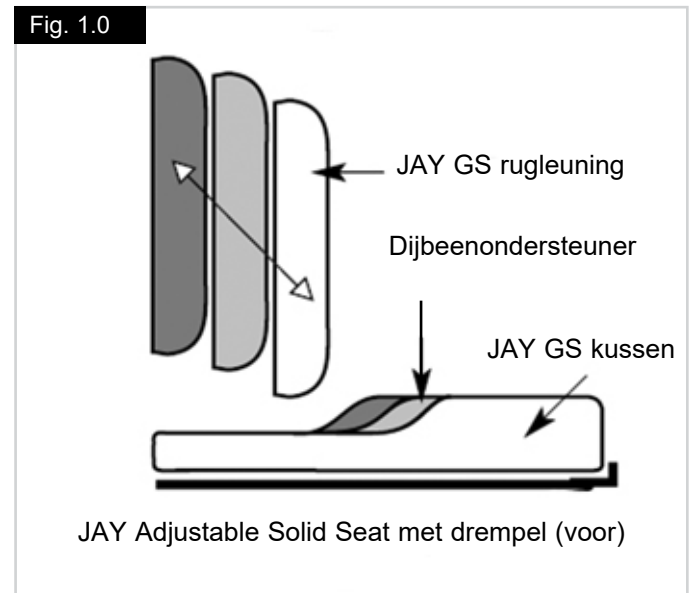
Als een van deze vragen met 'nee' wordt beantwoord, raadpleeg dan het hoofdstuk 'Accessoires' van dit instructieboek.

## HOE GROEIT HET JAY GS KUSSEN MEE

Het JAY GS kussen groeit mee doordat het de mogelijkheid biedt de gebruiker en het kussen steeds dezelfde positie ten opzichte van elkaar te laten behouden.

Hier wordt het JAY GS kussen getoond in combinatie met andere componenten van het Groei- en Positioneersysteem.

Fig. 1.0



Als de gebruiker groeit, blijft het gebied onder de zitbeenknobbels vrijwel hetzelfde, terwijl de ruimte onder de bovenbenen groter wordt.

Door de dijbeenondersteuner te gebruiken (Fig. 1.0) krijgt het bovenbeen meer steun en wordt de positionering beter, waardoor de gebruiker niet 'onderuit zakt'.

## HET MEEGROEIEN VAN HET GS KUSSEN IN COMBINATIE MET EEN IN DIEPTE VERSTELBARE RUGLEUNING

Begin met de gebruiker zo ver mogelijk voorin de rolstoel te zetten. De rugleuning kan nu zover mogelijk in de voorste positie worden geplaatst.

Naarmate de gebruiker groeit, kan de rugleuning verder naar achteren worden gesteld, in de richting van de rugbuizen. Hierdoor kan de gebruiker verder naar achteren in de contour van het kussen zitten en de juiste zitdiepte behouden.

Als extra dijbeenondersteuning nodig is, kunnen dijbeenondersteuners worden toegevoegd om de ondersteuning van het bovenbeen te optimaliseren. De zitbeenknobbels dienen ongeveer 2,5 tot 5 cm achter de schuine rand aan de voorzijde van de contour te zitten. Standaard wordt één dijbeenondersteuner meegeleverd met het kussen. Indien nodig kunt u extra exemplaren bestellen.

Steeds als een dijbeenondersteuner wordt toegevoegd\*, 'groeit' het kussen 2,5 cm.

Als de rugleuning zo ver als mogelijk naar achteren is geplaatst, kan het kussen naar voren worden geplaatst voor extra groeimogelijkheid.

De voorzijde van het GS kussen kan maximaal 5 cm zonder ondersteuning over de voorzijde van de zitting worden geschoven zonder dat dit de effectiviteit van het kussen beïnvloedt.

Als het GS kussen op deze wijze moet 'meegroeien', adviseren wij met klem gebruik te maken van een verstelbare, massieve JAY Adjustable Solid Seat met drempel (voor). Daarmee kunt u het kussen gemakkelijk op de juiste plaats terugleggen als u het uit de rolstoel hebt gehaald.

## HET MEEGROEIEN VAN HET GS KUSSEN IN COMBINATIE MET EEN VASTE RUGLEUNING

Snij zoveel van de achterste hoeken van het kussen af dat het tussen de rugbuizen doorgeschoven kan worden en plaats het op de juiste zitdiepte.

Er moet ongeveer één of twee vingers ruimte overblijven tussen de voorzijde van het kussen en de knieholte van de gebruiker.

Als de gebruiker groeit, schuif het kussen dan naar voren, zodat de zitbeenknobbels altijd goed in de contour van het kussen geplaatst blijven.

Houd altijd de gewenste afstand tussen de knieholte en de voorkant van het kussen.

Als het kussen 2,5 cm of meer\* naar voren wordt geplaatst, gebruik dan de meegeleverde dijbeenondersteuner, voor optimale dijbeenondersteuning en positionering van de gebruiker, zodat deze niet onderuit zakt.

De voorzijde van het GS kussen kan maximaal 5 cm zonder ondersteuning over de voorzijde van de zitting worden geschoven zonder dat dit de effectiviteit van het kussen beïnvloedt.

Als het GS kussen op deze wijze moet 'meegroeien', adviseren wij met klem gebruik te maken van een verstelbare, massieve JAY Adjustable Solid Seat met drempel (voor). Daarmee kunt u het kussen gemakkelijk op de juiste plaats terugleggen als u het uit de rolstoel hebt gehaald.

Door middel van accessoires kan het kussen ook in de breedte meegroeien. De laterale heupsteunen kunnen aan beide zijden ongeveer 2,5 cm meer naar binnen worden geplaatst, en later weer naar buiten worden verplaatst om groei aan de achterzijde van het kussen mogelijk te maken. Voor de abductiewiggen geldt hetzelfde, deze kunnen aan beide zijden ongeveer 2,5 cm meer naar binnen worden geplaatst, en later weer naar buiten worden verplaatst om groei aan de voorzijde van het kussen mogelijk te maken.

\* Wanneer gebruik wordt gemaakt van de GS Pressure Relief Pad wordt aanbevolen niet meer dan één dijbeenondersteuner te gebruiken.

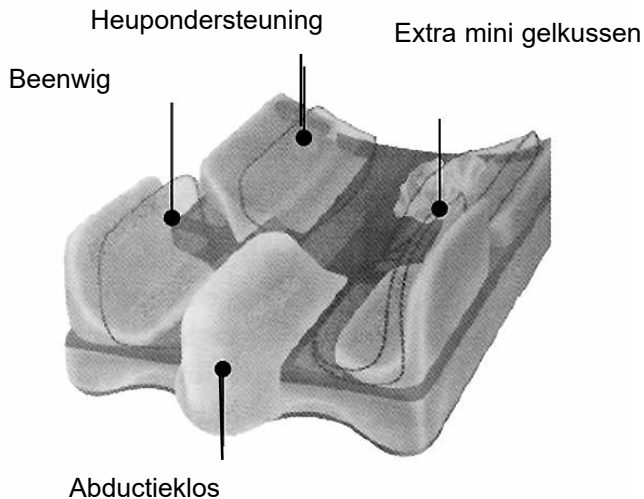
### OPMERKING:

Het Jay GS kussen kan met verschillende soorten rugsystemen worden gebruikt, afhankelijk van de mate van handicap. Bij matige handicaps adviseren wij de JAY J3 Back. Bij ernstiger handicaps adviseren wij de JAY Fit Back. Alle bovengenoemde producten kunnen in combinatie met het GS kussen meegroeien in het zitsysteem.



**ACCESSOIRES VOOR HET JAY GS KUSSEN**

Fig. 2.0



Het GS kussen kan worden gecombineerd met diverse onderdelen van de JAY-serie, zoals:

- 3 D Pressure Relief Pad (niet getoond) voor optimale drukverbetering;
- Laterale heupsteunen voor optimale stabiliteit of groei in de breedte bij gebruik van het GS kussen;
- Abductiewiggen om het teveel naar buiten laten gaan of het spreiden van de benen te voorkomen. Ook kunnen deze wiggen worden gebruikt om het kussen in de breedte aan te passen;
- Mini-gelpads, om bekkenscheefstanden te corrigeren of extra drukverlichting en comfort te geven;
- Verschillende soorten abductieklossen (wiggen) om de benen goed te positioneren;
- Een basiswig van 1 cm dik insteekschuim (niet getoond), voor personen met een beperkte heupflexie;

**OPMERKING:**

Het GS kussen met een standaard gelkussen of een Pressure Relief Pad kan met de meeste accessoires worden gecombineerd.

Het wordt aanbevolen een grotere hoes te gebruiken wanneer grotere accessoires worden gebruikt.

**⚠ OPGELET:**

Het aanpassen van accessoires moet onder toezicht van een arts of therapeut plaatsvinden.

**CONTROLE OP VERVORMING (BOTTOMING OUT)**

Het standaard JAY GS kussen bevat minder gel dan het JAY@J2 kussen, omdat het in de eerste plaats is ontwikkeld ter verbetering van de positie en het comfort en beheersing van afwijkende tonus. Als er een verhoogd risico op huidafbraak is, gebruik dan het druk verlichtende Pressure Relief Pad.

**⚠ OPGELET:**

Wanneer het Pressure Relief Pad onvoldoende wordt gecontroleerd op 'bottoming out', kan dit leiden tot roodheid of decubitus.

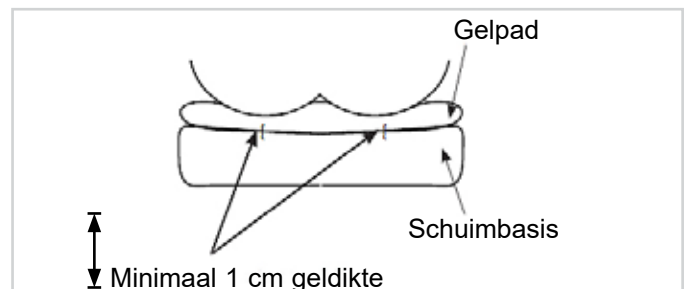
Max. gebruikersgewicht: 150 kg voor alle maten

Om te controleren of er sprake is van 'bottoming out' (geldt uitsluitend voor het Pressure Relief Pad):

- Plaats u de gebruiker gedurende twee minuten op het kussen zonder hoes.
- Til de gebruiker van het kussen af, waarbij u probeert de gel niet te verplaatsen. Controleer de holtes waar de zitbeenknobbels en het staartbeen zaten.
- Er moet minstens 1 cm gel zijn vanaf de onderkant van deze holtes tot aan de basis. Als er minder gel voelbaar is, is extra gel nodig. Via uw plaatselijke leverancier zijn extra gelpads verkrijgbaar.
- Gebruik voor GS kussens van 25 cm, 30 cm en 36 cm de Mini Fluid Supplement gelpads.
- Voor de GS kussens van 40 en 46 cm kunt u de standaard extra gelpads gebruiken.
- Gebruik de extra gelpads onder het Pressure Relief Pad in de halve ronding van de contour.
- Plaats het Pressure Relief Pad over de extra pads heen en beoordeel het resultaat door de gebruiker opnieuw te laten zitten en daarna de dikte van de gellaag te beoordelen.

**⚠ OPGELET:**

- Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt.
- Controleer de huid periodiek op rode plekken.
- Als de huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en uw arts of therapeut raadplegen.



**GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING**

- Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren.
- Controleer de hoes op slijtage en vervang het als het gescheurd is of anderszins is beschadigd. Controleer het gelpad op beschadigingen en andere ongewone zaken.
- Controleer de zitbasis om te verzekeren dat accessoires nog steeds op de juiste plaats zitten.
- Check de schuim-insteken om te controleren of de consistentie van het schuim goed is.
- Wanneer u bij de controle van het gelpad ontdekt dat de gel op de ene plaats steviger aanvoelt dan op een andere plaats, kunt u de gel in de oorspronkelijke staat terugbrengen door het gelpad te kneden. Of neem contact op met de plaatselijke geautoriseerde dealer.
- Het gebruik van een incontinentiehoes zorgt ervoor dat u het kussen minder vaak hoeft te reinigen.

**CONTROLE EN REINIGING VAN DE HOES**

- Verwijder de hoes van de schuim insteekelement en draai hem binnenstebuiten.
- Machinewasbaar in warm water (aanbevolen maximum temperatuur is 70° voor microclimatic en stretch hoezen en 60°C voor incontinentiehoezen) en laten drogen aan de lucht.
- Strijken is niet nodig.

**⚠ OPGELET!**

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.
- Doe de hoes na het wassen over de schuim insteekelement, zodat hij weer goed passend wordt. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuim insteekelement.
- Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.
- Gebruik voor JAY kussens alleen JAY hoezen. De hoes is een belangrijk onderdeel van het kussen. Het speelt een rol in de wijze waarop u op het gelpad gaat zitten die de druk wordt verdeeld. Als men de hoes verandert, verandert het ontwerp en daarmee de effectiviteit.

**REINIGING VAN DE SCHUIMBASIS/ONDERSTEUNENDE BEENWIGGEN**

Verwijder de hoezen en het gelpad van de schuimbasis. De schuimbasis kan worden gedesinfecteerd door middel van onderdompeling of spraybehandeling met een desinfecterend middel (zie overzicht op de andere bladzijde). Afnemen met een schone doek. Laat de schuimbasis volledig aan de lucht drogen alvorens dit weer samen te voegen met gelpad en hoes.

**⚠ OPGELET**

Vermijd onderdompeling van de schuimbasis in water.






**REINIGING VAN HET GELPAD**

Verwijder de buitenhoes van het kussen. Haal het gelpad uit de binnenhoes. Het gelpad kan worden gedesinfecteerd door middel van spraybehandeling met een desinfecterend middel (zie overzicht op de andere bladzijde). Wrijf met een schone, vochtige doek en wrijf vervolgens droog met een schone doek.

**⚠ OPGELET**

- Dompel het gelpad nooit onder in een chloor.
- Maak het gelpad altijd voorzichtig schoon en vermijd schrobben of andere ruwe behandelingen. Hierdoor zal de gel-insert eerder slijten of beschadigen, wat tot lekkage kan leiden.

Als u slijtage constateert aan de hoes, de foam insert, het gelpad, of andere onderdelen, of u ziet dat de dikte is afgenomen, neem dan contact op met uw dealer of Sunrise Medical voor een beoordeling en verdere instructies.

WASVOORSCHRIFTEN	
	Machinewasbaar in warm water (70°C)
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk
	Laten uitdruipen
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)</b>									
(1). Natte reiniging 70°C 									
<b>Buitenhoes (Incontinentie)</b>									
(2). Natte reiniging 60°C 									
<b>Binnenhoes</b>									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
<b>Kern van het kussen (schuimbasis)</b>									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
<b>Kussenonderdelen</b>									
Onderdeel Roho Air	NVT.			NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
<p>1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.                  4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.                  5. Op lage temperatuur (&lt; 30°C)</p>									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
<b>Aanbevolen desinfecterende middelen</b>									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## IN ELKAAR ZETTEN VAN HET JAY GS KUSSEN NA REINIGING

1. Vervang accessoires op de schuimbasis (als deze worden gebruikt). Bevestig het gelpad aan één kant met een Velcro®klittenbandstrip op de schuimbasis. Maak de gelpad in het midden vast met een Velcro®klittenbandstrip. Bevestig hierna op dezelfde wijze de andere kant. De gleuf aan de voorzijde van het gelpad moet gelijkmatig worden bevestigd aan het middelste Velcro klittenband. Wanneer de abductieklos van 7,5 cm wordt gebruikt, moet het gelpad aan de zijkant van de accessoire worden bevestigd.
2. Controleer of er sprake is van 'bottoming out', zoals eerder omschreven.
3. Trek eerst de voorzijde van de hoes over het kussen. Trek dan de achterste hoeken rond de basis.
4. Controleer de bovenzijde van de hoes om te zien of alles goed past.
5. De hoes mag niet doorhangen tussen de accessoires.

### OPGELET

- Gebruik uitsluitend JAY hoezen.
- Het gebruik van een onjuiste hoes kan de prestaties van het JAY GS kussen negatief beïnvloeden.
- Gebruik in combinatie met het JAY GS kussen alleen hoezen van het type Jay. (Gebruik geen extra hoezen over de JAY GS Hoes).

Als de gebruiker niet incontinent is, adviseren we voor gebruik tijdens warme omstandigheden de optionele AirExchange™ hoes waardoor de gebruiker minder transpireert.

Standaard worden incontinentiehoezen geleverd, zodat het kussen niet gewassen hoeft te worden na een 'ongelukje'.

### OPMERKING:

Zelfs een goed passende hoes kan extra vouwen in de stof onder het zitvlak van de gebruiker veroorzaken. Dit extra materiaal verzekert een perfecte pasvorm van de hoes, zonder extra spanning op de zitbeenknobbels.

## AANPASSINGEN AAN DE ZITBASIS

De JAY GS Basis kan in de fabriek of door uw erkende leverancier eenvoudig worden aangepast om te voldoen aan speciale behoeftes qua zitcomfort.

Tot deze aanpassingen behoren:

- Speciale maten;
- Aanpassingen in verband met verschillen in beenlengte;
- Inkepingen om zithoogtes of zithoeken aan te passen;
- Inkepingen in de achterhoeken van het kussen om zitdieptes te kunnen aanpassen;
- Speciale verzoeken.

### OPGELET

- Het standaard JAY GS Kussen is in de eerste plaats ontworpen om een optimale stabiliteit, goede positionering en comfort te bieden
- Als er sprake is van een verhoogd risico op het ontstaan van decubitus, dient het druk verlichtende GS Pressure Relief Pad te worden gebruikt.
- Personen die een hoog risico lopen op het ontstaan van decubitus moeten voor aankoop van het GS Kussen grondig worden beoordeeld door een therapeut.
- Het Jay GS Kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten en hygiëne.
- Ieder kussen moet gedurende enkele uren worden geprobeerd waarbij controle van de huid plaatsvindt door een therapeut of arts, om te controleren of zich geen rode drukpunten ontwikkelen.
- Als de huid rood wordt, moet het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk worden onderbroken en dient overleg plaats te vinden met een arts of therapeut.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- Bewaar het gelkussen niet bij temperaturen lager dan 5°C. Als het kussen toch kouder is geworden dan 5°C, geef het dan de tijd om op te warmen naar kamertemperatuur voordat het wordt gebruikt. Zitten op zeer warme of zeer koude oppervlaktes kan schade aan de huid veroorzaken.

## BEPERKTE GARANTIE VAN 24 MAANDEN

Elk JAY GS kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder JAY GS kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.

Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.

## AANVULLING OP GARANTIEBEPALINGEN HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD

Raadpleeg uw medische professional met betrekking tot het aanpassen en gebruik van dit materiaal en lees de onderstaande informatie aandachtig door:

- De gel in dit kussen kan in verloop der tijd volume verliezen.
- Verlies van volume in dit kussen kan leiden tot 'bottoming-out' van het kussen.
- Controleer maandelijks, tijdens de routineschoonmaak en -controle, of er sprake is van 'bottoming-out' (zie de aanwijzingen bij 'Hoe controleert u of er sprake is van 'bottoming-out' in de gebruikershandleiding. Controleer ook of de gel onregelmatig verspreid is. Indien de gel op een bepaalde plaats harder is, kneed het dan terug tot zijn oorspronkelijke vorm.
- Als het kussen vervormd is, waarbij duidelijk een holte zichtbaar is, stop dan het gebruik van het kussen en neem contact op met uw medische professional. Indien u assistentie nodig hebt, neem dan contact op met de klantenservice van Sunrise Medical.

## ANDERE PRODUCTEN VAN JAY

### JAY Adjustable Solid Seat (verstelbare massieve zitting)

De JAY Adjustable Solid Seat biedt een uitstekende en stevige basis ter ondersteuning. Het JAY GS kussen werkt nog beter op een massieve basis. De JAY Adjustable Solid Seat biedt een gemakkelijk te verwijderen zitting als vervanger van de stoffen bekleding van de rolstoel. Deze zitting is volledig en gemakkelijk aan te passen wat betreft breedte, hoogte en hoek, afhankelijk van de behoeften van de individuele gebruiker.

### J2 Rugleuning

De J2 Back is comfortabel, verstelbaar en licht van gewicht. De ondersteunende elementen, de aanpassingsmogelijkheden qua hoek, en de eenvoudige verwijdering en bevestiging maken de J2 Back tot de meest innovatieve rugleuning die thans op de markt is. De ondersteuning van de rug was nog nooit zo belangrijk.

**NOTA:**

Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Contacte con su distribuidor autorizado de Jay para recibir más instrucciones.

Sunrise Medical recomienda consultar con un médico, un terapeuta o un ingeniero en rehabilitación especializado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY GS.

Los cojines solo deben ser instalados por:

- un distribuidor autorizado de Sunrise Medical.
- un profesional de la salud cualificado que haya recibido formación por parte de Sunrise Medical o su distribuidor autorizado.

**⚠ ADVERTENCIA GENERAL:**

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de Velcro® no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del Velcro®.

**INTRODUCCIÓN**

El cojín JAY GS para el Crecimiento y Posicionamiento está diseñado para proporcionar un alto grado de soporte postural y comodidad, y para satisfacer las necesidades cambiantes de las personas en edad de crecimiento.

Para asegurar el uso adecuado del cojín, lea estas instrucciones y guárdelas para futuras referencias.

**Peso máximo del usuario:**

- 150 kg para todos los tamaños.

**⚠ ADVERTENCIA**

- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas anti-vuelcos o soportes de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY GS está diseñado para ayudarle a reducir el riesgo de úlceras causadas por presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión.

**⚠ ADVERTENCIA**

- No deje el cojín fuera durante la noche a temperaturas inferiores a los 5° C. Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- **OBSTRUCCIONES: NO** coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- **ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA:** El producto debe utilizarse de manera correcta. Si no utiliza la funda correctamente, o si fuera del tamaño equivocado, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

## INSTALACIÓN DEL COJÍN GS

Coloque el cojín sobre el asiento de la silla de ruedas.

### NOTA:

Recomendamos utilizar una base sólida de apoyo, como la plataforma sólida ajustable Jay.

Si la silla de ruedas tiene un respaldo rígido de profundidad ajustable, como el Jay 3, ubique la parte posterior del cojín alineado con la parte delantera de los tubos verticales del respaldo.

Si, en cambio, tiene un respaldo de profundidad fija, como el JAY®J2 o Jay Care™, encaje las esquinas traseras de la base para establecer la profundidad del asiento en 2,5 cm desde la parte posterior de las rodillas (consulte las líneas de puntuación en la base).

Esto permitirá que la parte posterior del cojín encaje entre los tubos.

Coloque a la persona sobre el cojín con las nalgas posadas en la parte trasera, y las piernas descansando, cómodas, en la parte delantera elevada.

Para lograr el menor nivel de presión posible al permanecer sentado, utilice la bolsa de fluido GS.

Además, debe ajustar el reposapiés lo suficientemente bajo como para que las piernas descansen, firmes, sobre la parte delantera del cojín.

El cojín debe extenderse entre 0 a 2,5 cm desde la parte posterior de las rodillas.

Evalúe a la persona.

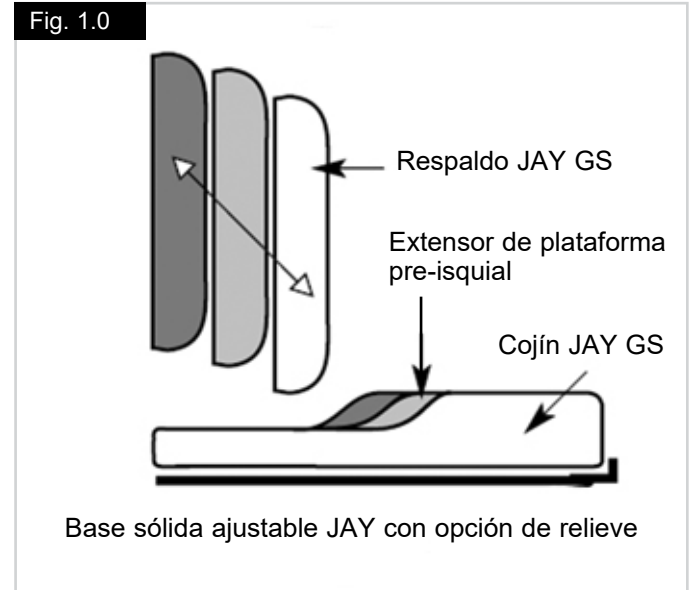
- ¿Tiene las caderas niveladas?
- ¿Tiene las piernas en posición correcta?
- ¿Se siente cómodo?

Si la respuesta a alguna de estas preguntas es "no", consulte la sección de Accesorios en este manual.

## CÓMO CRECE EL COJÍN JAY GS

El cojín Jay GS crece manteniendo la relación posicional entre el usuario y el cojín.

El cojín Jay GS se muestra con otros accesorios del kit de crecimiento y posicionamiento.



A medida que el usuario va creciendo, el área bajo las nalgas sigue siendo aproximadamente la misma, mientras que la zona bajo las piernas crece hacia atrás. Mediante el uso del extensor de plataforma pre-isquial (Pre-ischial Shelf Extender, Fig. 1.0), podrá aumentar el soporte para las piernas y ubicar la plataforma anti-empuje donde sea necesario.

## CÓMO CRECE EL COJÍN CON UN RESPALDO AJUSTABLE EN PROFUNDIDAD

Empiece por sentar al usuario hacia delante en el cojín, con el respaldo colocado por delante de los tubos verticales de la silla.

A medida que el cliente crece, desplace el respaldo hacia atrás, hacia los tubos verticales. Esto permite al usuario sentarse más atrás, en el área moldeada, y mantener la profundidad de asiento adecuada.

Puede añadir extensores de plataforma pre-isquiales para colocar la plataforma anti-empuje donde sea necesario y optimizar así el apoyo de las piernas. Las tuberosidades isquiales, o isquiones, deben ir colocados a aproximadamente 2,5 a 5 cm detrás de la plataforma anti-empuje. El cojín viene con un extensor de plataforma incorporado, pero puede adquirir más según necesite.

El cojín "crece" de a 2,5 cm (cada vez que añade un extensor de plataforma.\*

Cuando haya llegado al límite de ajuste trasero del respaldo, debe desplazar el cojín hacia delante para proporcionar mayor capacidad de crecimiento. El borde delantero del cojín GS ofrece una extensión de hasta 5 cm sin soporte, sobrepasando el borde delantero de la base del asiento, sin afectar el desempeño de la silla y sus componentes.

Recomendamos el uso de la base sólida ajustable JAY con opción de reborde cuando haga "crecer" al cojín GS de esta manera. Así podrá volver a colocar fácilmente el cojín en la posición deseada si lo retira de la silla de ruedas.

## CÓMO CRECE EL COJÍN CON UN RESPALDO FIJO

Encaje las esquinas traseras de la base lo suficiente como para permitir que el cojín se deslice entre los tubos verticales de la silla de ruedas y establezca la profundidad de asiento adecuada.

La profundidad de asiento adecuada equivale a una distancia aproximadamente uno o dos dedos entre la parte posterior de la rodilla y de la parte delantera del cojín.

A medida que el usuario crece, ajuste el cojín hacia adelante y asegúrese siempre de que las nalgas se posen en la parte tallada del mismo.

Recuerde mantener la distancia deseada entre la parte posterior de la rodilla y la parte delantera del cojín.

Cuando adelante el cojín 2,5 cm o más\*, añádale un extensor de plataforma pre-isquial (incluido); esto mantendrá las propiedades anti-empuje del cojín SG. El borde delantero del cojín GS ofrece una extensión de hasta 5 cm sin soporte, sobrepasando el borde delantero de la base del asiento, sin afectar el desempeño de la silla y sus componentes.

Recomendamos el uso de la base sólida ajustable JAY con opción de reborde cuando haga "crecer" al cojín GS de esta manera. Así podrá volver a colocar fácilmente el cojín en la posición deseada si lo retira de la silla de ruedas.

El crecimiento del cojín en anchura se logra mediante el uso de accesorios. Puede ajustar los soportes pélvicos laterales (guías para caderas) hacia adentro 2,5 cm a cada lado y luego lo puede extraer para el crecimiento trasero del cojín. Puede ajustar los soportes laterales de muslo (abductores) hacia adentro 2,5 cm a cada lado y luego lo puede extraer para el crecimiento delantero del cojín.

\* Si está usando la bolsa de fluido GS, recomendamos el uso de solo un extensor de plataforma.

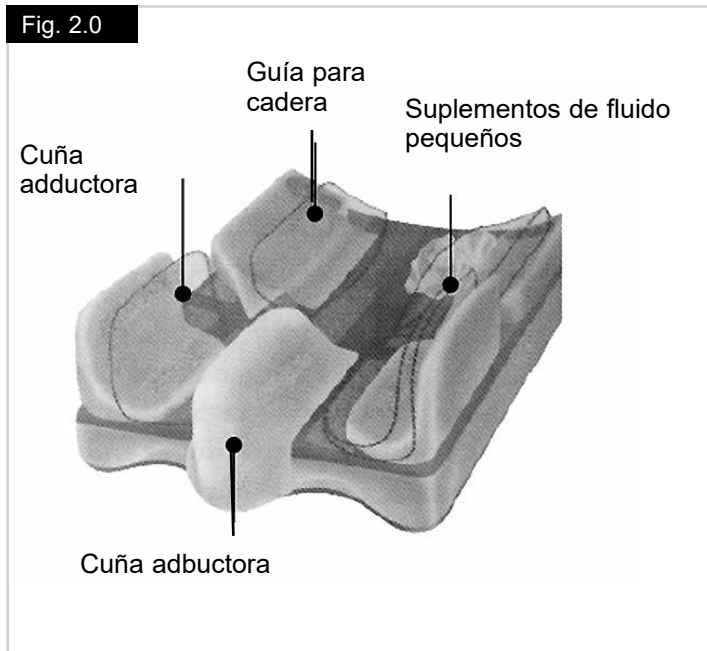
### NOTA:

El cojín JAY GS puede utilizarse con respaldos diferentes dependiendo del nivel de discapacidad. Para usuarios con mayor grado de autonomía, pruebe el respaldo JAY J3. Para usuarios con mayor grado de discapacidad, pruebe el respaldo JAY Fit. El crecimiento es posible con todos estos modelos de respaldos cuando se combinan con el cojín GS.



ACCESORIOS DEL COJÍN JAY GS

Fig. 2.0



El Cojín GS es compatible con una gran variedad de componentes JAY, incluyendo:

- La bolsa de fluido 3D (no se muestra) para lograr un control de la presión altamente mejorado.
- Los soportes laterales pélvicos (guías para caderas) para lograr un posicionamiento adicional o crecimiento en anchura del cojín.
- Los soportes laterales de muslo (abductores) para evitar la excesiva abducción o apertura de las piernas o para regular la anchura del cojín.
- Suplementos de fluido pequeños para compensar una inclinación no fija, lograr una mayor comodidad y alivio de presión.
- Una gran variedad de cuñas abductoras para una mayor separación de la pierna.
- Un añadido de moldeado de 1 cm (no se muestra) para reducir la flexión de la cadera para personas con rango de movimiento limitado.

**NOTA:**

El cojín GS con una bolsa de fluido estándar es compatible con la mayoría de los accesorios. Recomendamos adquirir una funda de mayor tamaño cuando se utilizan accesorios más grandes.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

La colocación de los accesorios debe realizarse bajo la supervisión de un médico o un terapeuta.

**CÓMO DETECTAR EL HUNDIMIENTO EXCESIVO**

El cojín estándar JAY GS contiene menos líquido fluido que el cojín JAY@J2, ya que está diseñado principalmente para controlar la postura, la comodidad y el tono anormal. Si el usuario tiene alto riesgo de escaras, utilice la bolsa de fluido para alivio de presión.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

La falta de control del hundimiento excesivo de la bolsa de fluido podría producir enrojecimiento o deterioro de la piel.

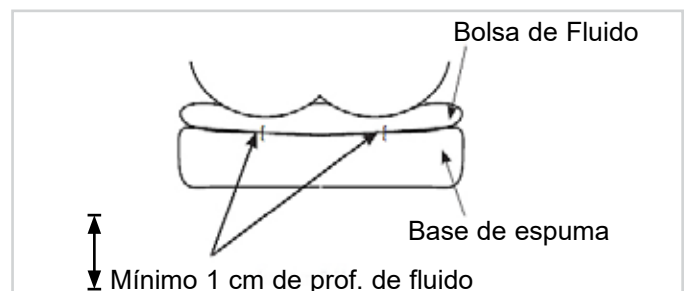
Peso máximo del usuario: 150 kg para todos los tamaños

Para evaluar el hundimiento excesivo (solo para bolsas de fluido):

- Siente al usuario sobre el cojín sin funda durante dos minutos.
- Levante el usuario y aléjelo del cojín, tratando de no manipular el fluido. Examine los puntos de apoyo de los isquiones y el cóccix.
- Si detecta 1 cm o menos de fluido entre el fondo de la depresión y la base, necesitará añadir más fluido. Su distribuidor autorizado de Jay donde adquirió este producto podrá proveerle los suplementos de fluido para este propósito.
- Para cojines GS de 25 cm, 30 cm y 36 cm, utilice los suplementos de fluido pequeños.
- Para cojines GS de 40 cm y 46 cm, utilice los suplementos de fluido standard.
- Para utilizar los suplementos de fluido, colóquelas a lo largo del moldeado, justo debajo de la bolsa de fluido.
- Vuelva a colocar la bolsa de fluido encima y evalúe nuevamente.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel.
- Compruebe de manera periódica que no se genere enrojecimiento de la piel.
- Si la piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta de inmediato.



**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES**

- La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.
- Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo o cualquier otra anomalía en la funda y en vaso de haberlas, reemplácela. Verifique que la bolsa de fluido no presente pérdidas ni cualquier otra anomalía.
- Verifique la base para asegurarse de que todos los accesorios estén en la posición correcta.
- Revise los añadidos de espuma para comprobar la consistencia del material.
- Mientras revisa la bolsa de fluido, si siente que el fluido es más firme en un sector, simplemente masajee el fluido para devolverle su consistencia original o consulte con su distribuidor de productos Jay.
- Una funda resistente a la incontinencia ayudará a reducir la frecuencia de limpieza.

**CÓMO REVISAR Y LIMPIAR LA FUNDA**

- Quite la funda y voltee el interior para que quede por fuera.
- Lavar a máquina en agua tibia (la temperatura máxima recomendada es de 70° para las fundas microclimáticas y elásticas; 60 °C para las fundas de incontinencia) y secar al aire.
- No necesita plancharse.

**⚠ PRECAUCIÓN**

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.
- Para colocar la funda después del lavado, vuelva a instalar la funda en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.
- Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar que las fundas vuelven al cojín apropiado después del lavado.
- En los cojines JAY, use solamente fundas JAY. La funda es un factor importante a la hora de permitir la inmersión en el fluido que redistribuye la presión. La sustitución de la funda por otra no adecuada, va a alterar el diseño y la eficacia del cojín.

**LIMPIEZA DE LA BASE DE ESPUMA / CUÑAS PARA SOPORTE DE PIERNAS**

Retire las fundas y la bolsa de fluido de la base de espuma. Puede desinfectar la base de espuma mediante inmersión o utilizando aerosol desinfectante, (véase el cuadro en la página opuesta). Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarla.

**⚠ PRECAUCIÓN**

Evite sumergir la base de espuma en agua.






**LIMPIEZA DE LA BOLSA DE FLUIDO**






































































Extraiga la funda externa del cojín. Extraiga la bolsa de fluido de la funda interior. Puede desinfectar la bolsa de fluido utilizando aerosol desinfectante, (véase el gráfico en la página opuesta). Enjuáguela con un paño limpio y húmedo; a continuación, séquela suavemente con un paño limpio.

**⚠ PRECAUCIÓN**

- Nunca sumerja la bolsa de fluido en lejía.
- Evite el uso de productos abrasivos o un manejo brusco de la bolsa, ya que podría conducir a la degradación del relleno de fluido y, en consecuencia, a pérdidas del fluido.

Si detectase desgaste o daño en la funda, base de espuma, bolsa de fluido o cualquier otra parte, o si detecta que la consistencia de los productos se ha deteriorado, contacte con su distribuidor de productos de Sunrise Medical para una revisión y recibir instrucciones.

SÍMBOLOS PARA EL CUIDADO EN EL LAVADO	
	Lavar a máquina en agua tibia (70° C)
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	Secar al natural
	No planchar
	No lavar en seco

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
<b>Funda externa (Incontinencia)</b>									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
<b>Funda interior</b>									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro del cojín (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
<b>Componentes del cojín</b>									
Bolsa de aire o fluido (Roho) N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A			
<p>1. 70° C es la temperatura máxima recomendada.                  2. 60° C es la temperatura máxima recomendada.                  3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.                  4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.                  5. A baja temperatura (&lt; 30°C).</p>									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
<b>Desinfectantes recomendados</b>									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## COLOCACIÓN DEL COJÍN JAY GS DESPUÉS DE LIMPIARLO

1. Sustituya cualquier accesorio sobre la base de espuma (si los hubiera). Coloque la bolsa de fluido sobre la base de espuma sobre un lado, en la tira de sujeción de Velcro®. Fije la bolsa en el centro, a lo largo de la tira de Velcro®. A continuación, fije el segundo lado, igual que el primero. La división en la parte delantera de la bolsa de fluido debe estar uniformemente acoplada al centro de la tira de Velcro. Si utiliza la cuña abductora de 7,5 cm, debe acoplar la bolsa de fluido a los lados del accesorio.
2. Verifique el hundimiento excesivo, tal como se describió anteriormente.
3. Primero tire de la parte delantera de la funda sobre el cojín y a continuación, estire las esquinas posteriores hacia abajo, rodeando la base.
4. Examine la parte superior de la funda para asegurarse de que el ajuste sea el correcto.
5. La funda no debe quedar como una hamaca entre los accesorios.

### PRECAUCIÓN

- Utilice solamente fundas JAY.
- El uso de una funda incorrecta puede afectar negativamente al rendimiento del cojín JAY GS.
- Utilice solo fundas diseñadas por JAY para los cojines JAY GS. (No utilice otras fundas encima de la funda JAY GS).

Si el cliente no sufre de incontinencia, recomendamos la funda opcional anti-transpiración AirExchange™ para condiciones climáticas cálidas.

Las fundas resistentes a la incontinencia se incluyen de serie para no tener que lavar el cojín tras producirse derrames accidentales.

### NOTA:

Incluso la funda más ajustada dejará pliegues no deseados de tela bajo las nalgas del cliente. Este material extra garantizará la total adaptación de la funda sin tensión contra las nalgas

## MODIFICACIONES DE LA BASE

La Base del cojín Jay GS puede ser modificada para satisfacer las necesidades especiales de asiento. Consulte con su distribuidor autorizado de Jay.

Estas modificaciones podrían ser:

- Tamaños especiales.
- Discrepancia en largo de piernas.
- Muecas de raíles por asientos caídos o en ángulo.
- Muecas en esquina del respaldo para el encajar entre los tubos verticales de la silla de ruedas.
- Necesidades personalizadas, según sea necesario.

### PRECAUCIÓN

- El cojín JAY GS estándar está diseñado principalmente para proporcionar un alto grado de comodidad y control postural.
- Si el usuario está en riesgo de sufrir escaras, y el alivio de la presión es preocupante, deberá utilizar la bolsa de fluido GS para alivio de presión.
- Las personas en alto riesgo de escaras deben ser cuidadosamente examinadas por un terapeuta antes de adquirir el cojín GS.
- El cojín JAY GS no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada e higiene.
- Cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas mientras un médico o terapeuta inspecciona su piel para asegurarse de que no se desarrollen manchas rojas por la presión.
- Si su piel se enrojece, deje de usar el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- Si deja el cojín a la intemperie durante la noche a temperaturas por debajo de 5° C, espere a que vuelva a la temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente calientes o frías puede provocar daño en la piel.

## GARANTÍA LIMITADA DE 24 MESES

Cada cojín JAY GS es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín JAY GS está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su criterio lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín. La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

## AÑADIDO A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El fluido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Mensualmente, durante la revisión y limpieza de rutina, compruebe que el cojín no haya sufrido desborde (consulte las instrucciones en "¿Cómo detectar el desborde?" en la guía de cuidados y garantía) y que el fluido del cojín no presente anomalías. Si el fluido se siente firme en una zona simplemente masajéelo con la mano hasta lograr la consistencia original.
- Si se produce el desborde, deje de utilizar este cojín y póngase en contacto con su profesional de la salud. Si necesita alguna información adicional, contacte con su distribuidor de productos Sunrise Medical.

## OTROS PRODUCTOS JAY

### Base sólida ajustable JAY

La base sólida ajustable JAY ofrece una firme base de apoyo. El cojín JAY GS funciona mucho mejor sobre una base sólida de apoyo. La base sólida ajustable JAY reemplaza la tapicería de tela de la silla por un asiento fácilmente extraíble y totalmente ajustable en anchura, profundidad, altura o ángulo, según las necesidades individuales de posicionamiento.

### Respaldo J2

El respaldo J2 es cómodo, adaptable y ligero. Los soportes laterales, el ajuste en ángulo y la extracción y montaje sencillos hacen que el respaldo J2 sea la opción de apoyo más sofisticada disponible hoy en día. Nunca un apoyo para la espalda había sido tan importante.

**NOTA:**

Verifique se todas as peças não apresentam danos sofridos durante o envio. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a Sunrise Medical ou o seu fornecedor para obter instruções adicionais.

A Sunrise Medical recomenda que consulte um clínico, como um médico, terapeuta ou engenheiro de reabilitação com experiência em sentar e posicionar utilizadores de cadeiras de rodas para determinar se é apropriado usar uma Almofada JAY GS.

As almofadas só devem ser instaladas por:

- um fornecedor autorizado pela Sunrise Medical
- um profissional de saúde qualificado que tenha recebido formação adequada da Sunrise Medical ou de um fornecedor autorizado.

**⚠️ ADVERTÊNCIAS GERAIS:**

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O gancho e laço de Velcro® não devem ficar sujeitos a humidade durante muito tempo porque pode degradar o adesivo e o Velcro® poderá não fixar corretamente.

**INTRODUÇÃO**

A Almofada de Crescimento e de Posicionamento JAY GS foi desenvolvida para oferecer o máximo de conforto no apoio à postura e para satisfazer as necessidades de crescimento das pessoas.

Para garantir a utilização correta da almofada, leia estas instruções e guarde-as para referência futura.

**Peso Máximo do Utilizador:**

- 150 Kg para todos os tamanhos.

**⚠️ AVISO**

- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY GS foi criada para ajudar a reduzir a incidência de úlceras criadas por pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão.

**⚠️ AVISO**

- Não deixe a almofada no exterior, de noite, com temperaturas inferiores a 5°C. Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Sentar-se em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- **OBSTÁCULOS: NÃO** coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- **ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA:** O produto deve ser utilizado corretamente. Se não usar a cobertura corretamente ou se a cobertura tiver o tamanho errado, pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e pode aumentar os riscos para a pele e tecidos moles.

## COLOCAÇÃO DA ALMOFADA GS

Coloque a almofada no assento da cadeira de rodas.

### NOTA:

É recomendável a utilização de uma base de apoio sólida, como o Assento Sólido Ajustável Jay ou a Capa para Assento Sólido.

Se utilizar um encosto de profundidade ajustável, na cadeira de rodas, como o Encosto JAY 3, posicione a parte traseira da bainha da almofada com a parte dianteira das barras verticais do encosto.

Se utilizar um encosto de profundidade fixa, como uma JAY@J2 Back ou Jay Care™ Back, faça entalhes nos cantos traseiros da base para ajustar a profundidade do assento até 1" (2,5 cm) da parte de trás dos joelhos (veja as linhas de valores na base).

Isto permite colocar a parte traseira da almofada entre as barras.

Coloque a pessoa na almofada com as nádegas na parte traseira em relevo e as pernas pousadas confortavelmente na parte dianteira elevada.

Para obter a menor pressão média possível na posição sentada, utilize a Almofada de Alívio de Pressão GS.

Além disso, os apoios dos pés devem ser ajustados suficientemente baixo para permite pousar as pernas firmemente na parte dianteira da almofada.

A almofada deve ficar a 0 - 1" (0-2,5 cm) da parte de trás do joelho.

Avaliar o cliente.

- As ancas estão niveladas?
- As pernas estão numa boa posição?
- O cliente está confortável?

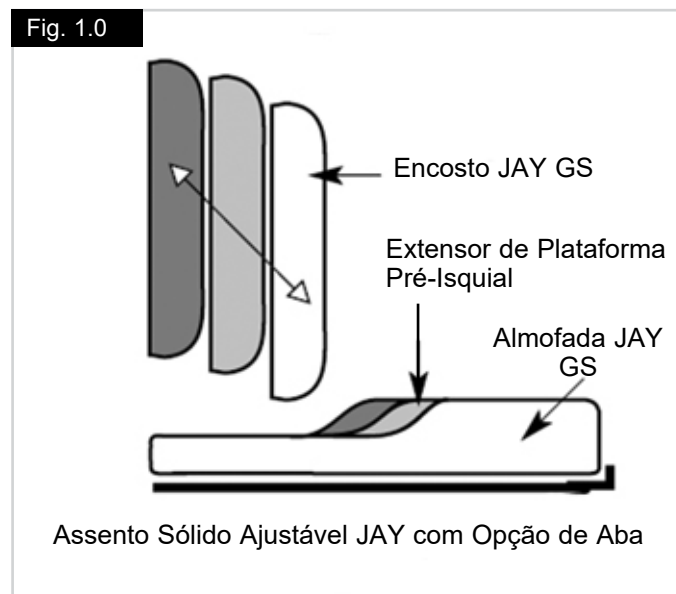
Se a resposta a qualquer uma destas perguntas for "sim", consulte a secção sobre Acessórios neste livreto.

## COMO A ALMOFADA JAY GS CRESCE

A almofada JAY GS cresce mantendo a relação de posição entre o utilizador e a almofada.

A almofada JAY GS com outros componentes do Sistema de Crescimento e de Posicionamento.

Fig. 1.0



À medida que o cliente cresce, a área sob as nádegas mantém-se inalterada, enquanto a área sob as pernas cresce para trás.

Com o Extensor de Plataforma Pré-Isquial, (Fig. 1.0), pode aumentar o apoio das pernas e posicionar a plataforma anti-impulso onde necessário.

## FAZER CRESCER A ALMOFADA COM UM ENCOSTO DE PROFUNDIDADE AJUSTÁVEL INSTALADO

Comece por sentar o cliente na parte dianteira da almofada, com o encosto ajustado para a frente das barras verticais.

À medida que o cliente cresce, ajuste o suporte do encosto para trás na direção das barras. Isto permite ao utilizador sentar-se cada vez mais atrás no poço e manter a profundidade adequada do assento.

Os Extensores de Plataforma Pré-Isquial podem ser adicionados para posicionar a plataforma anti-impulso onde necessário e otimizar o apoio das pernas.

As tuberosidades isquiáticas, ou ossos do rabo, devem ficar aproximadamente entre 1" e 2" (2,5 e 5 cm) por detrás da plataforma anti-impulso. A almofada é fornecida com um Extensor de Plataforma, outros podem ser adicionados conforme necessário.

A almofada "cresce" em 1" (2,5 cm) sempre que adicionar um Extensor de Plataforma.\*

Quando ajustar o Encosto tão para trás quanto possível, pode mover a almofada para a frente para crescimento adicional.

O rebordo dianteiro da Almofada GS pode ser expandido até 2"- (5 cm), não suportado para além da parte dianteira da base do assento sem afetar o desempenho.

A utilização de um Assento Sólido Ajustável JAY com Opção de Aba é muito recomendada quando "fizer crescer" a almofada GS desta maneira. Permite-lhe reposicionar facilmente a almofada na posição pretendida se a remover da cadeira de rodas.

## FAZER CRESCER A ALMOFADA COM UM ENCOSTO FIXO INSTALADO

Faça um entalhe nos cantos traseiros da base para permitir a almofada deslizar entre as barras verticais da cadeira de rodas e para obter a profundidade adequada do assento.

A profundidade adequada do assento equivale a aproximadamente um a dois dedos de largura entre a parte de trás do joelho e a dianteira da almofada.

À medida que o cliente cresce, ajuste a almofada para a frente certificando-se de que as nádegas assentam na parte em relevo da almofada.

Não se esqueça de manter a distância pretendida entre a parte de trás do joelho e a dianteira da almofada.

Com a almofada ajustada para a frente em 1" (2,5 cm) ou mais\*, adicione um Extensor de Plataforma Pré-Isquial à almofada, (incluído). Isto permite manter as propriedades anti-impulso da almofada GS.

O rebordo dianteiro da Almofada GS pode ser expandido até 2" não suportado para além da parte dianteira da base do assento sem afetar o desempenho.

A utilização de um Assento Sólido Ajustável JAY com opção de aba é muito recomendada quando "fizer crescer" a almofada GS desta maneira. Permite-lhe reposicionar facilmente a almofada na posição pretendida se a remover da cadeira de rodas.

O crescimento em largura da almofada é possível com a aplicação de acessórios. Os Apoios Pélvicos Laterais, (guias da anca), podem ser ajustados para dentro em 1" (2,5 cm) em cada lado e depois movidos para fora mais tarde para aumentar a traseira da almofada.

Os Apoios Laterais da Coxa, (abdutores), podem ser ajustados para dentro em 1" em cada lado e depois movidos para fora mais tarde para aumentar a dianteira da almofada.

\* Se usar a Almofada de Alívio de Pressão GS, a utilização de apenas um Extensor de Plataforma é recomendada.

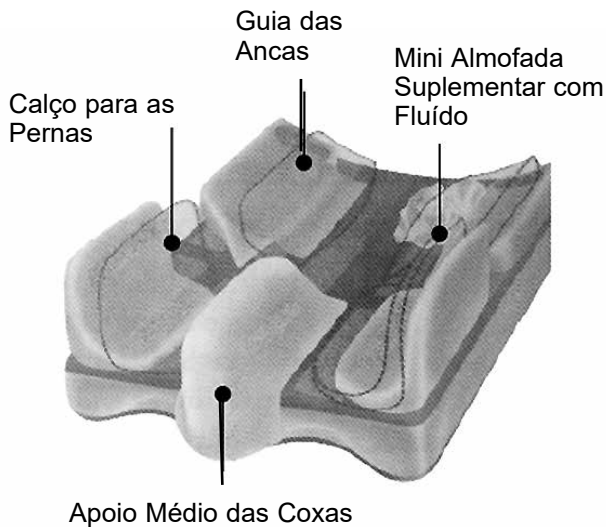
### NOTA:

A almofada JAY GS pode ser usada com diferentes encostos dependendo do nível de incapacidade. Para clientes moderadamente envolvidos, tente o Encosto Jay J3. Para clientes muito envolvidos, tente o Encosto Jay Fit. O crescimento no sistema de assento é possível com todos os produtos anteriores combinados com a almofada GS.



## PEÇAS DOS ACESSÓRIOS DA ALMOFADA JAY GS

Fig. 2.0



A almofada GS interage com uma grande variedade de componentes JAY incluindo:

- A Almofada de Alívio de Pressão 3 D (não ilustrada) para um muito melhor controlo da pressão.
- Os Apoios Pélvicos Laterais (guias das ancas) para posicionamento adicional ou crescimento em largura da almofada.
- Apoios Laterais das Coxas (abdutores) para evitar a abdução ou abertura excessiva das pernas ou para ajustar a largura da almofada.
- Mini Almofadas Suplementares com Fluido para compensar uma inclinação não fixa ou para maior alívio de pressão e conforto.
- Uma variedade de Apoios Médios das Coxas (abdutores) para maior separação das pernas.
- Uma Expansão do Poço de 1/2" (1 cm) (não ilustrada) para reduzir a flexão das ancas em indivíduos com capacidade limitada de movimentos.

**NOTA:**

A almofada GS com uma almofada de fluido normal ou Almofada de Alívio de Pressão pode ser utilizada com a maioria dos acessórios.

É recomendável uma capa de maior tamanho quando instalar acessórios maiores.

**⚠ CUIDADO:**

A instalação dos acessórios deve ser feita sob a supervisão de um médico ou terapeuta.

## CONFIRMAR AFUNDAMENTO

A almofada JAY GS normal tem menos fluido do que a almofada JAY@J2 porque foi criada principalmente para correção da postura, conforto e controlo de tónus anormal. Se o cliente sofre um grande risco de lesões da pele, utilize a Almofada de Alívio de Pressão.

**⚠ CUIDADO:**

Se não verificar se a Almofada de Alívio de Pressão perdeu a forma, pode causar vermelhidão da pele ou lesões na pele.

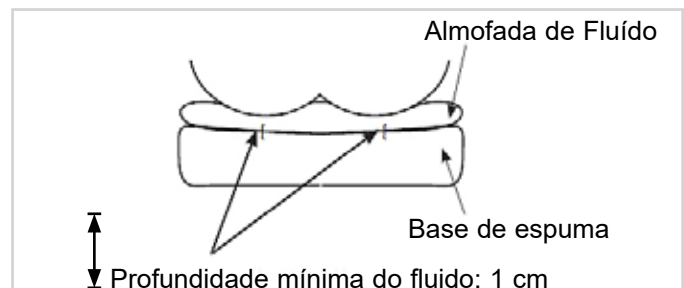
Peso Máximo do Utilizador: 150 kg para todos os tamanhos.

Para avaria se a almofada perdeu a forma, (apenas Almofada de Alívio de Pressão):

- Sente o cliente na almofada sem a capa, durante dois minutos.
- Levante o cliente da almofada, tentando não alterar o fluido. Examine os pontos onde os isquiais e cóccix assentaram.
- Se houver 1/2" (1 cm) ou menos de fluido entre o fundo da depressão e a base, é necessário injetar mais fluido. Estão disponíveis almofadas suplementares com fluido no seu fornecedor local.
- Para almofadas GS de 10" (25 cm), 12" (30 cm) e 14" (36 cm), use Mini Almofadas Suplementares com Fluido.
- Para almofadas GS de 16" (40 cm) e 18" (46 cm), use Almofadas Normais Suplementares com Fluido.
- Para usar as Almofadas Suplementares com Fluido, coloque-as ao longo do lado do poço, sob a Almofada de Alívio de Pressão.
- Coloque novamente a almofada com fluido sobre elas e avalie novamente.

**⚠ CUIDADO:**

- O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele.
- Verifique periodicamente a pele para determinar se tem vermelhidão.
- Se ocorrer vermelhidão da pele, deixe de usar a almofada e consulte o seu médico ou terapeuta imediatamente.



**MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL**

- Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes.
- Verifique se a capa está rasgada ou desgastada e substitua-a, se rasgada, ou não funcional. Verifique se a almofada de fluído está furada ou apresenta outras anomalias.
- Inspeccione a base para verificar se todos os acessórios estão na posição correta.
- Inspeccione o enchimento de espuma para garantir a consistência da espuma.
- Enquanto inspecciona a almofada de fluído se sentir que o fluído é mais firme numa área, basta espremer o fluído para atingir a consistência original e/ou contactar o seu fornecedor.
- Uma capa de proteção contra incontinência ajudará a reduzir a frequência de limpeza.

**PARA INSPECIONAR E LIMPAR A CAPA**

- Remova a capa do enchimento da espuma e vire-a do avesso.
- Lave à máquina com programa de água quente (a temperatura máxima recomendada é 70° para capas microclimáticas e elásticas, 60° C para capas de incontinência) e seque ao ar.
- Não é necessário passar a ferro.

**⚠ CUIDADO**

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.
- Para colocar novamente a capa depois de lavar, coloque-a no enchimento da espuma. Confirme se a parte de trás da capa corresponde à parte de trás do enchimento da espuma.
- Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.
- Use qualquer tipo de capa JAY nas almofadas JAY. A capa é uma peça importante para permitir a imersão no acessório de fluído que redistribui a pressão. Se mudar a capa, altera o seu desenho e a sua eficácia.

**LIMPEZA DA BASE DE ESPUMA / CUNHAS DE SUPORTE DAS PERNAS.**

Remova as capas e a almofada de fluído da base de espuma.

A base de espuma pode ser desinfetada por imersão ou com um desinfetante em spray, (consulte a tabela oposta). Limpe com um pano limpo. Deixe secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.

**⚠ CUIDADO**

Evite mergulhar a base de espuma em água.






**LIMPEZA DA ALMOFADA DE FLUIDO**

Remova a capa exterior da almofada. Remova a almofada de fluído da capa interna. A almofada com fluído pode ser desinfetada com um desinfetante em spray, (consulte a tabela oposta). Limpe com um pano limpo e húmido, depois seque com um pano limpo.








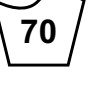




























































**⚠ CUIDADO**

- Nunca mergulhe a almofada com fluído em lixívia.
- Evite limpezas corrosivas ou manuseamento incorreto porque pode causar a degradação do acessório de fluído e causar uma fuga.

Se confirmar o desgaste da capa, do enchimento da espuma, do enchimento do fluído ou de outras peças ou se confirmar que a consistência se deteriorou, contacte o seu revendedor Sunrise Medical para avaliação e mais instruções.

SÍMBOLOS DE LIMPEZA	
	Lavagem à máquina em água quente (70° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não secar

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY

Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Capa externa (microclimática e elástica)</b>									
(1). Lavagem com água 70°C 									
<b>Capa exterior (incontinência)</b>									
(2). Lavagem com água 60°C 									
<b>Capa interior</b>									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro almofadado (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 									
Desinfecção e limpeza com spray 									
(5). Desinfecção por imersão 									
<b>Elementos da almofada</b>									
Elemento Roho Air	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70° C é a temperatura máxima recomendada.
2. 60° C é a temperatura máxima recomendada.
3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.
4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.
5. A baixas temperaturas (< 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

**Desinfetantes Recomendados**

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## COLOCAR A ALMOFADA JAY GS DEPOIS DE LIMPAR

1. Substitua qualquer acessório na base de espuma (se usada). Fixe a almofada com fluído à base de espuma ao longo de um dos lados, na correia de fixação de Velcro®. Fixe a almofada no centro ao longo da correia de Velcro®. Depois, fixe o segundo lado, como o primeiro. A divisão na dianteira da almofada com fluído deve ser fixada toda por igual na correia de Velcro do centro. Se usar o Apoio Médio das Coxas (7,5 cm) (abductor das pernas), a almofada com fluído deve ser fixada em ambos os lados do acessório.
2. Verifique se a almofada perde a forma como descrito anteriormente.
3. Puxe primeiro a parte dianteira da capa sobre a almofada, depois estique os cantos traseiros para baixo, à volta da base.
4. Examine a parte superior da capa para garantir se está bem instalada.
5. A capa não ficar presa entre acessórios.

### ⚠ CUIDADO

- Use apenas capas JAY.
- A aplicação de uma capa inadequada pode prejudicar o desempenho da almofada JAY GS.
- Use apenas capas criadas por JAY em conjunto com a almofada JAY GS. (Não use capas adicionais sobre a capa JAY GS).

Se o cliente não for incontinente, recomendamos a capa AirExchange opcional para absorver o suor que é adequada para temperaturas quentes.

As capas de proteção contra incontinência são fornecidas como acessório padrão para não ter que lavar a almofada depois de um derrame acidental.

### NOTA:

Mesmo uma capa bem ajustada deixa "pedaços" de tecido sob as nádegas do cliente. Este material extra garante um ajuste total da capa sem tensão contra as nádegas.

## MODIFICAÇÕES DA BASE

A base JAY GS pode ser facilmente modificada na fábrica ou pelo seu fornecedor autorizado para satisfazer requisitos especiais de acomodação.

Estes incluem:

- Tamanhos especiais.
- Discrepâncias no comprimento das pernas.
- Recortes das guias em assentos descaídos ou com ângulos.
- Recortes dos cantos traseiros criando recessos entre as barras verticais da cadeira de rodas.
- Requisitos especiais conforme indicados.

### ⚠ CUIDADO

- A almofada JAY GS padrão foi criada principalmente para oferecer um elevado nível de controlo e de conforto da postura.
- Se o cliente sofre riscos de lesões da pele e o alívio da pressão é um problema, a Almofada de Alívio de Pressão GS pode ser usada.
- As pessoas com elevado risco de lesões da pele deve ser cuidadosamente examinadas por um terapeuta antes de comprarem uma almofada GS.
- A almofada GS não é mais importante do que bons cuidados da pele, incluindo uma dieta adequada e higiene.
- Qualquer almofada deve ser testada durante algumas horas enquanto o terapeuta ou médica examinam a pele para garantir que não ocorre o aparecimento de manchas vermelhas de pressão.
- Se a pele começar a ficar vermelha, não use mais a almofada e consulte um médico ou terapeuta.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- Se deixar a almofada no exterior, a temperaturas inferiores a 40° F (5° C), deixe-a aquecer à temperatura ambiente antes de a usar. Se sentar em superfícies excessivamente quentes ou frias pode causar lesões na pele.

**GARANTIA LIMITADA DE 24 MESES**

Cada almofada JAY GS foi cuidadosamente inspecionado e testado para oferecer os melhores resultados. Garantimos que cada almofada JAY GS não tem defeitos de material ou de fabrico por um período de 24 meses a partir da data de compra, em condições de utilização normais. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os 24 meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente. Esta garantia não se aplica a furos, rasgões ou queimaduras nem à capa removível da almofada.

A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo. Exceto no caso de garantias expressas nesta documentação, todas as restantes garantias, incluindo garantias implícitas de exploração comercial e garantias de aplicação com objectivos específicos são excluídas.

**ANEXO À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E AO GUIA DE UTILIZAÇÃO**

Consulte um profissional de saúde para a instalação e utilização corretas e leia cuidadosamente as seguintes declarações:

- O fluído nesta almofada pode perder volume ao longo do tempo.
- Com a perda de volume, a almofada pode ficar mais rasa.
- Mensalmente, durante a rotina de limpeza e de inspeção, inspecione a almofada para determinar se o fundo está a esvaziar (veja as instruções em “verificar esvaziamento do fundo” na utilização da garantia e guia de manutenção) e se existem inconsistências no fluído. Se o fluído for mais firme numa área, basta espremê-la para repor a consistência original.
- Se o fundo ficar esvaziado, deixe de usar esta almofada e contacte o seu profissional de saúde. Se for necessário obter mais assistência, contacte os Serviços de Assistência ao Cliente da Sunrise Medical.

**OUTROS PRODUTOS JAY****Assento Sólido Ajustável JAY**

O Assento Sólido Ajustável JAY oferece uma firme base de apoio. A Almofada JAY GS produz melhores resultados com uma sólida base de apoio. A Almofada Sólida Ajustável JAY substitui o forro de pano da cadeira de rodas com um assento facilmente removível que pode ser totalmente ajustado em largura, profundidade, altura ou ângulo, em função das necessidades de postura individuais.

**Encosto J2**

A J2 Back é confortável, adaptável e leve. Graças aos apoios laterais, ao ajuste do ângulo e à facilidade de remoção e de instalação, a J2 Back é o apoio para as costas mais sofisticado atualmente. Nunca um apoio para as costas foi tão importante.

**OBS:**

Kontrollera så att inga delar är transportskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta Sunrise Medical eller din Hjälpmedelscentral för vidare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en läkare, terapeut eller rehab-tekniker, med erfarenhet av sitsprodukter och positionering, gör bedömningen huruvida en JAY GS-dyna är lämplig.

Sittdynor bör endast installeras av:

- behörig Sunrise Medical-leverantör
- vårdgivare som genomgått lämplig utbildning i Sunrise Medicals eller HMC's regi.

**! VARNINGAR, ALLMÄNT**

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Velcro®kardborreband bör inte komma i kontakt med fukt under någon längre tid eftersom detta kan försämra fästförmågan och leda till fel på Velcro®kardborreband.

**INLEDNING**

JAY GS konturformade sittdyna för växande individer är utformad för att ge en god sittställning och för att möta de skiftande behov som en växande individ kan ha.

För att säkerställa korrekt användning av dynan, läs dessa anvisningar och spara dem för framtida referens.

**Högsta användarvikt:**

- 150 kg för alla storlekar.

**! VARNING**

- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Överväg om rullstolen för förbättrad stabilitet ska förses med tipskydd eller axeladapterfästen för amputerade.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY GS sittdyna är utformad för att förhindra uppkomsten av trycksår. Det finns emellertid inga dynor som hundra procentigt eliminerar sitttryck och förebygger trycksår.

**! VARNING**

- Lämna inte dynan utomhus över natten i temperaturer under 5 °C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- **HINDRANDE FÖREMÅL: INGA** föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **ORIENTERING AV DYNA OCH ÖVERDRAG:** Produkten måste användas på korrekt vis. Om överdraget inte används på rätt sätt eller är av fel storlek, kan dynans fördelaktiga egenskaper komma att motverkas och risken ökar för skador på hud och mjukvävnad.

## INSTALLATION AV GS DYNA

Placera dynan på rullstolens säte.

### OBS:

Dynan skall ligga på ett fast underlag, som t.ex. Jays ställbara sittplatta eller ett sittgropsinlägg.

Om du vid utprovningen kan justera djupet i ryggstolskonstruktionen, som exempelvis JAY 3 Rygg, placera dynans baksida i linje med den främre delen av rullstolens ryggrör.

Om du använder dig av en rygg med fast djup, som exempelvis JAY@J2 Rygg eller Jay Care™ Rygg så bör du eventuellt kapa ur de bakre hörnen för att korta sitsdjupet till mellan 2,5 cm från knävecket (se skårlinjen på basen).

Det gör att dynan kan skjutas in mellan ryggrören.

Placera barnet på dynan med skinkorna i den bakre gropen, och benen komfortabelt vilande på den upphöjda framdelen.

För att uppnå lägsta möjliga sittryck, använd GS tryckavlastningsdyna.

Justera dessutom fotstöden tillräckligt lågt så att benen kan vila stadigt mot dynans främre del.

Dynans längd ska nå ca 0-2,5 cm från knävecket.

### Kontrollera klienten

- Är höfterna jämna?
- Är benens ställning god?
- Sitter klienten bekvämt?

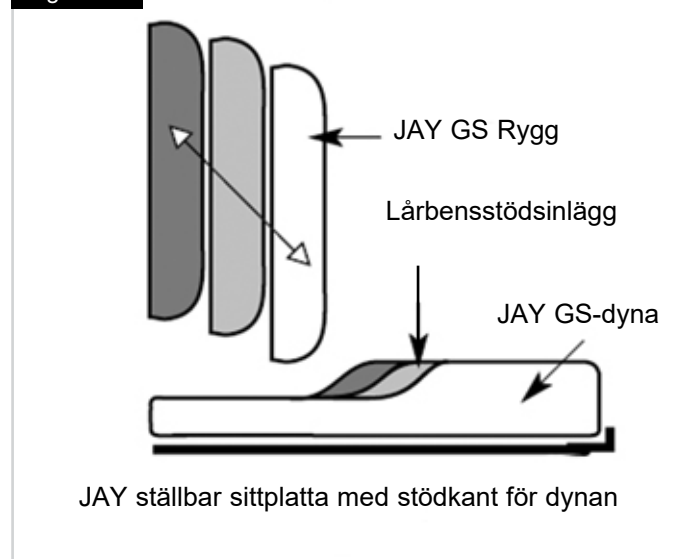
Om svaret på någon av dessa frågor är "nej", se avsnittet för tillbehör i denna broschyr.

## SÅ HÄR VÄXER DU MED JAY GS DYNA

JAY GS Dyna växer genom att upprätthålla positionen mellan användare och dyna.

JAY GS Dyna visas med andra komponenter av konturformningssystemet.

Fig. 1.0



När klienten växer, kvarstår ytan under skinkorna i stort sett i samma storlek, medan ytan under benen växer bakåt.

Användning av lårbensstödsinlägg (Fig. 1.0) stärker benstöd och position och motverkar vid behov framåtgångning.

## VÄX MED DIN DYNA MED EN INSTALLERAD DJUPJUSTERBAR RYGG

Börja med att sätta klienten framåt på dynan, med ryggen justerad framåt på rullstolens rör. När barnet växer justera ryggstödet bakåt mot ryggröen. På det här sättet kan barnet sätta sig längre bak i sittgropen och upprätthålla korrekt sätesdjup.

Lårbensinlägg kan läggas till för positionering för att vid behov motverka framåtgliedning och optimera benstöd. Sittbenen bör vara lokaliserade cirka 2,5 till 5 cm bakom inlägg som motverkar framåtgliedning. Ett inlägg ingår med dynan, ytterligare kan beställas vid behov.

Dynan "växer" med 2,5 cm varje gång ett inlägg läggs till.\*

När ryggen har justerats så långt tillbaka som möjligt, kan dynan justeras framåt för att växa ytterligare. Den främre delen av GS dynan kan förlängas upp till 5 cm, utan stöd bakom sätets främre bas utan att prestandan påverkas.

Användning av JAY ställbar sittplatta med läpptillval rekommenderas starkt när du "växer" med GS Dyna på detta vis. Det gör det möjligt att enkelt förflytta dynan till önskat läge om du flyttar den från rullstolen.

## VÄX MED DYNAN MED EN FAST RYGG MONTERAD

Kapa ur de bakre hörnen av basen tillräckligt så att dynan kan glida mellan rullstolens ryggrör för att du ska kunna justera sittdjupet korrekt. Korrekt sätesdjup motsvarar omkring en till två fingrar mellan knävecket och dynans framkant.

När barnet växer, justera dynan framåt för att säkerställa att stjärten sitter i den urgröpta delen av dynan.

Kom ihåg att behålla önskat avstånd mellan knäveck och dynans främre del.

När dynan justeras framåt med 2,5 cm eller mer\*, lägg till ett lårbensstödsinlägg till dynan, (ingår), eftersom detta upprätthåller egenskaperna som motverkar framåtgliedning för GS Dyna.

Den främre delen av GS Dyna kan förlängas upp till 5 cm, utan stöd bakom sätets främre bas utan att prestandan påverkas.

Användning av JAY ställbar sittplatta med läpptillval rekommenderas starkt när du "växer" med GS Dyna på detta vis. Det gör det möjligt att enkelt förflytta dynan till önskat läge om du avlägsnar den från rullstolen.

Man kan också anpassa dynans bredd med användning av tillbehören. Lateral bäckenstöd (höftstöd) kan justeras inåt med 2,5 cm på vardera sida. Sedan när barnet växer flyttas dessa ut mot kanten av dynan.

Lateral lårstöd (abduktorer) kan justeras inåt med 2,5 cm på vardera sida. Sedan när barnet växer flyttas dessa ut mot kanten av dynan.

\* Vid bruk av GS tryckavlastningsdyna, rekommenderas endast ett inlägg.

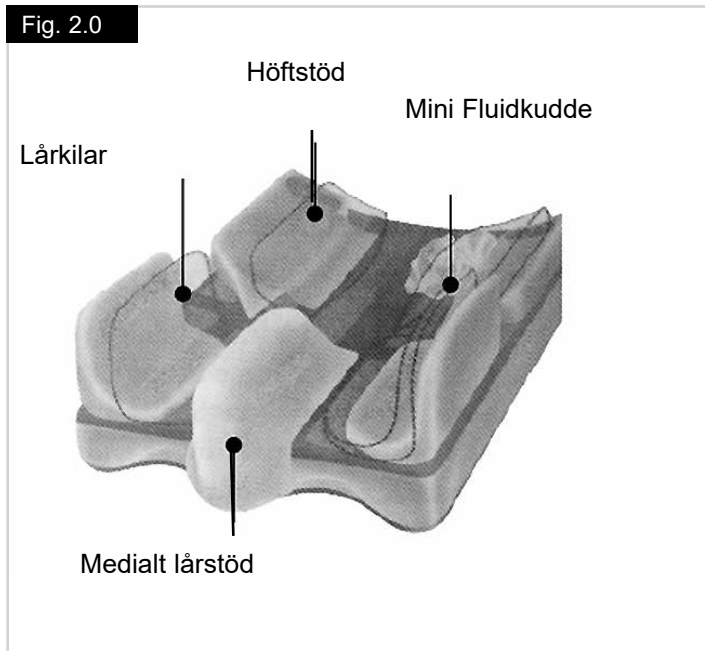
### OBS:

JAY GS Dyna kan användas med olika ryggar beroende på brukarens typ av funktionshinder. För måttligt funktionshindrade klienter, använd JAY J3 Rygg. För mer allvarligt funktionshindrade klienter, använd JAY Fit Rygg. Barnet kan växa in i sätessystemet med alla ovanstående produkter vid kombination med GS Dyna.



## JAY GS DYNA TILLBEHÖRSDELAR

Fig. 2.0



GS dyna kombineras med ett brett utbud av JAY komponenter inklusive:

- 3 D Tryckavlastningsdyna (visas inte) används för betydande förbättrad tryckhantering.
- Laterala bäckenstöd (höftstöd) används för extra positionering eller för barnets växt i dynans bredd.
- Laterala lårstöd förhindrar omåttlig glidning eller bendelning eller för att dynan kan växa i bredd.
- Mini fluidkudde kompenserar för en icke-fast smal eller för ökad tryckutjämning och komfort.
- Medialt lårstöd för ökad bendelning finns i en mängd olika storlekar.
- Ett sittgropsinlägg på 1 cm (ej på bild) för att minska höftböjningar för individer med begränsat rörelseomfång.

**OBS:**

GS Dyna med en standard fluidkudde eller tryckavlastningsdyna kan kombineras med de flesta tillbehör.

Ett större överdrag rekommenderas när större tillbehör används.

**⚠ VIKTIGT!**

Montering av tillbehör bör ske under övervakning av en läkare eller en terapeut.

**”SITTER JAG IGENOM” MIN DYNA?**

Standard JAY GS dyna har mindre vätska än JAY@J2 dyna därför att den huvudsakligen är konstruerad för hållning, komfort och kontroll av avvikande kondition. Om en klient har hög risk för nedbrytning av huden, använd tryckavlastningsdyna.

**⚠ VIKTIGT!**

Om tryckavlastningsdyna inte kontrolleras för genomsittning kan det resultera i hudrodnad eller nedbrytning av huden.

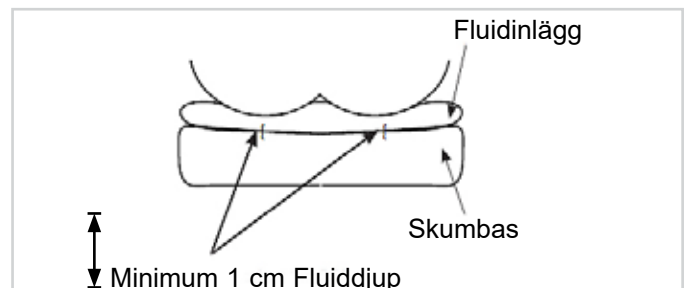
Högsta användarvikt: 150 kg för alla storlekar

För att utvärdera genomsittning, (endast tryckavlastningsdyna):

- Placera klienten på dynan utan överdrag i två minuter.
- Lyft av klienten av dynan, och undvik att störa vätskan. Undersök punkterna där ischials (sittbenen) och coccyx (svanskota) positionerades.
- Om det är 1 cm eller mindre vätska mellan botten av fördjupningen och basen, behövs extra vätska. Fluidkuddar för detta syfte finns tillgängligt genom din lokala leverantör.
- För 25 cm, 30 cm och 36 cm GS dynor, använd Mini fluidkuddar.
- För 40 cm och 46 cm GS dynor, använd standard Mini fluidkuddar.
- Använd fluidkuddar, placera dem längs väggens sida, under tryckavlastningsdynan.
- Byt ut fluidkuddar över dem och utvärdera igen.

**⚠ VIKTIGT!**

- Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad.
- Kontrollera huden emellanåt för rodnader.
- Om rodnad inträffar, avbryt användning av dynan och rådfråga genast din läkare eller terapeut.



## ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

- Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen.
- Titta efter revor eller förslitningar i överdraget, och byt ut om det är trasigt eller av annan anledning ej funktionellt. Kontrollera fluidinlägget för punktering eller andra avvikelser.
- Kontrollera basen för att säkerställa att alla tillbehör fortfarande är i rätt position.
- Kontrollera skuminsatsen för att säkerställa skummets konsistens.
- Om du känner att vätskan känns hård på vissa ställen efter att dynan varit oanvänd en längre tid när du kontrollerar dynan kan du prova att massera upp fluidvätskan eller kontakta din HMC.
- Ett inkontinensresistent överdrag kommer att bidra till att minska behov av rengöring.

## KONTROLL OCH RENGÖRING AV ÖVERDRAG

- Ta av överdraget från skumbasen och vänd insidan utåt.
- Maskintvätta i varmt vatten (maximalt rekommenderad temperatur är 70° för sträcknings- och mikroklimatöverdrag, 60°C for inkontinens överdrag) och lufttorka.
- Överdraget behöver inte strykas.

### VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.
- Sätt tillbaka överdraget efter tvätt, återinstallera överdraget på skumbasen. Se till att baksidan av överdraget matchar med baksidan av skumbasen.
- Om den används i en institutionell miljö, skriv brukarens namn med en permanent märkpena på överdragens innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.
- Använd enbart JAY-överdrag på JAY-dynor. Överdraget spelar en viktig roll för dynans tryckavlastande funktion. Används ett annat överdrag så ändras förutsättningarna och dynan kanske inte längre fungerar optimalt.

## RENSA SKUMBASEN / LÅRKILAR

Avlägsna överdragen och fluidinlägget från skumbasen. Skumbasen kan desinficeras genom att använda nedsänkning i eller spraydesinficering, (se motsatt diagram). Torka av med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.

### VIKTIGT

Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

## RENGÖRING AV FLUIDINLÄGG





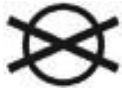
Avlägsna det yttre överdraget från dynan. Avlägsna vätskedynan från det inre överdraget. Fluidkudden kan desinficeras genom att använda spraydesinficering, (se motsatt diagram). Torka med ren, fuktig trasa och torka torrt med en ren trasa.























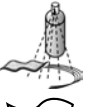













































### VIKTIGT

- Sänk aldrig fluidkudden i blekmedel.
- Undvik starka rengöringsmedel och handskas varsamt med insatsen, annars kan den börja läcka.

Skulle det finnas tecken på slitage på överdraget, skuminlägg, fluidinlägg eller andra delar eller om du märker att stadgan har försämrats, kontakta din HMC eller Sunrise Medical för en utvärdering och ytterligare instruktioner.

### TVÄTTSSYMBOLER

	Maskintvätta i varmt vatten (70° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Dropttorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)</b>									
(1). Maskintvätt 70°C 									
<b>Yttre överdrag (Inkontinens)</b>									
(2). Maskintvätt 60°C 									
<b>Inre överdrag</b>									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 
<b>Dynans kärna (skumbas)</b>									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
(5). Nedsänkning desinfektion 									
<b>Dynans delar</b>									
Roho Air inlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
<p>1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.                  4. En autoklav är en självlåsande maskin som steriliseras med ånga under tryck.                  5. Vid låg temperatur (&lt; 30°C)</p>									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
<b>Rekommenderade desinfektionsmedel</b>									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## ÅTERMONTERING AV JAY GS DYNA EFTER RENGÖRING

1. Byt ut alla tillbehör på skumbasen (om den används). Fäst en fluidkudde till skumbasen eller längs ena sidan, på ett Velcro®kardborrband. Fäst dynan i centrum längs Velcro®kardborrbandet. Fäst den andra sidan, samma som den första. Klyvningen på framsidan av den vätskefyllda dynan skall fästas jämnt mot centrum av kardborrebandet. Om du använder 7,5 cm medialt lårstöd (bendelare), bör vätskedynan fästas till tillbehörens sidor.
2. Kontrollera gensittning enligt tidigare beskrivning.
3. Dra först den främre delen av överdraget över dynan, sträck sedan de bakre hörnen neråt runt basen.
4. Undersök den övre delen av överdraget för att säkerställa korrekt passform.
5. Överdraget bör inte hänga mellan tillbehören.

### VIKTIGT

- Använd endast JAY överdrag.
- Användning av ett olämpligt överdrag kan påverka prestandan negativt för JAY GS Dyna.
- Använd endast Jay-utformade överdrag i kombination med Jay GS Dyna. (Använd inte extra överdrag över JAY GS överdrag).

Om kunden inte är inkontinent, rekommenderar vi som tillval svett-reducerande Air Exchange™ överdrag för användning under varma förhållanden. Inkontinens-resistenta överdrag tillhandahålls som standard så att dynan inte behöver tvättas efter spill.

### OBS:

Även ett åtsittande omslag kommer att lämna extra "veck" av tyg under kundens skinkor. Detta extra material kommer att säkerställa en total passform för överdraget utan spänning mot skinkorna

## BASMODIFIERINGAR

För att tillmötesgå specialiserade sätesbehov kan JAY GS Base enkelt modifieras vid fabriken eller genom din auktoriserade leverantör

Detta inkluderar:

- Specialstorlekar.
- Avvikelser för benlängd
- Urtag för nedsänkta eller vinklade säten.
- Kapade bakre hörn för placering mellan ryggrören på rullstolen.
- Specialbehov enligt önskemål.

### VIKTIGT

- Standard JAY GS Dyna är huvudsakligen konstruerad för att erbjuda en hög grad av postural kontroll och komfort.
- Om klienten riskerar nedbrytning av huden och tryckavlastning är ett bekymmer, bör GS tryckavlastningsdyna användas.
- Personer som löper hög risk för nedbrytning av hud bör utvärderas grundligt av en terapeut före köp av GS Dyna.
- JAY GS Dyna ersätter inte god hudvård, inklusive rätt kost och renlighet.
- Alla dynor bör provas under ett par timmar medan en terapeut eller läkare inspekterar huden för att säkerställa att röda tryckfläckar inte utvecklas.
- Om huden utvecklar rodnad, avsluta användning av kudden och rådgör med en läkare eller terapeut.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- Om kudden lämnas utomhus över natten vid temperaturer understigande 5° C, se till att dynan värms till rumstemperatur innan den används. Sitta på alltför varma eller kalla ytor kan orsaka hudskador.

## 24 MÅNADERS BEGRÄNSAD GARANTI

Varje JAY GS-dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY GS-dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag. Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

## TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Vätskan i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Minskad vätskevolym kan leda till att man sitter igenom dynan.
- Kontrollera varje månad, i samband med rutinrengöring och -inspektion, att man inte sitter igenom dynan (se instruktionerna om att sitta igenom dynan) och att vätskedynan känns jämn i formen. Om vätskan känns hårdare på vissa ställen, kan du helt enkelt massera dynan tills den återfår sin ursprungliga känslighet och form.
- Om du sitter igenom dynan ska du sluta använda den och be vårdgivaren om råd. Behöver du ytterligare support, går det bra att kontakta Sunrise Medicals kundservice.

## ÖVRIGA JAY PRODUKTER

### JAY Justerbart fast säte

JAY Justerbart fast säte erbjuder en fast stödbas. JAY GS Dyna fungerar ännu bättre med en solid supportbas. The JAY Justerbart fast säte ersätter rullstolens klädsel med ett enkelt avtagbart säte som är fullt justerbart i bredd, djup, höjd, eller vinkel beroende på individuella positioneringsbehov.

### J2 Ryggstöd

J2 Rygg är komfortabel, anpassningsbar och lätt. Lateral support, justerbara vinklar och enkelt avlägsnande och festsättning gör J2 Rygg till det mest sofistikerade tillgängliga ryggstödet idag. Ett ryggstöd har aldrig varit så viktigt.

**MERK:**

Kontroller at ingen av delene har blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Ta kontakt med Sunrise Medical eller leverandøren din for ytterligere instruksjoner.

Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en lege eller en terapeut som har erfaring med puter og sittebehov, for å vurdere om en JAY GS-pute er egnet for ditt bruk.

Puter skal kun monteres av:

- en autorisert Sunrise Medical-forhandler
- en kvalifisert terapeut/lege som har mottatt riktig opplæring enten av Sunrise Medical eller våre godkjente partnere.

**! GENERELLE ADVARSLER**

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege, HMS eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene med hekter og løkker må ikke være fuktige over lengre perioder, da dette kan løse opp limet slik at de ikke virker som de skal.

**INNLEDNING**

JAY GS vokse- og sittestillingspute er utviklet for å gi komfortabel støtte, og samtidig tilfredsstillende de stadig endrede behovene som voksende brukere har.

Les disse instruksjonene nøye og oppbevar heftet for fremtidig referanse for å sikre riktig bruk av puten.

**Maksimal brukervekt:**

- 150 kg for alle størrelser.

**! ADVARSEL**

- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover som kan forårsake eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY GS-puten er utviklet for å redusere faren for trykksår. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår.

**! ADVARSEL**

- La aldri puten ligge utendørs om natten i temperaturer under 5 °C. La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- **HINDRINGER: Plasser ALDRI** materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- **KORREKT Plassering av puten:** Puten må brukes med riktig side opp. Hvis trekket ikke brukes på riktige måte eller det er av feil størrelse, kan dette redusere eller eliminere putens funksjon samt øke faren for trykksår.

## TILPASSING AV GS-PUTEN

Legg puten på setet i rullestolen.

### MERK:

En fast underlagsstøtte, som f.eks. Jay justerbart fast sete eller fast seteinnlegg anbefales.

Ved bruk av en rygg med justerbar dybde i rullestolen, f.eks. JAY J3-rygg, skal den bakre delen av puten plasseres jevnt med den fremre delen på ryggørene.

Ved bruk av rygg med fast dybde, skal det lages innsnitt i de bakre hjørnene på putebasen, for å sikre at setedybden er 2,5 cm fra knehasene (se merkene på underlaget). På denne måten kan den bakre delen på puten plasseres mellom ryggørene.

Plasser brukeren på puten slik at sitteknutene synker ned midt i oljemassen, mens lårene hviler komfortabelt på den fremre delen.

Bruk Jay GS-trykkavlastende oljepad for å oppnå så lavt gjennomsnittlig sittetrykk som mulig.

I tillegg bør benstøttene justeres lavt nok til at lårene hviler komfortabelt mot fremre delen av puten.

Puten skal være mellom 0 - 2,5 cm fra knehasene.

Vurder brukerens sittestilling.

- Er hoftene i plan?
- Er bena godt plassert?
- Er brukeren komfortabel?

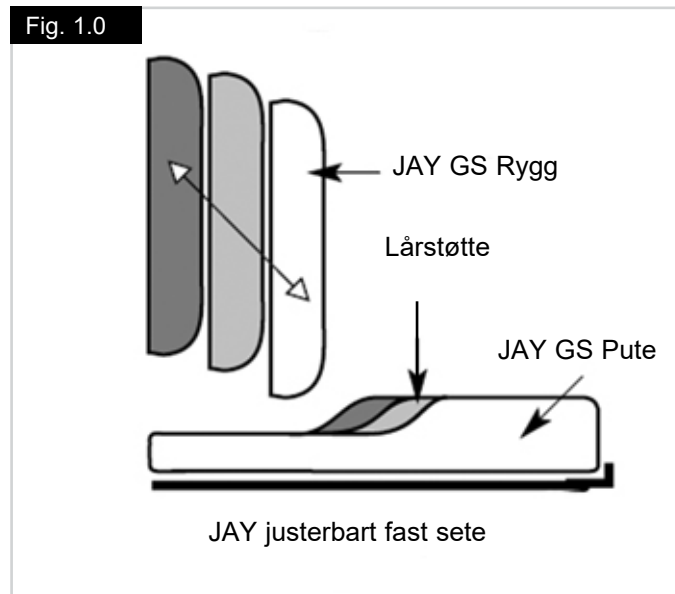
Hvis svaret på noen av disse spørsmålene er «nei», se avsnittet Tilbehør i dette heftet.

## HVORDAN JAY GS-PUTEN «VOKSER»

JAY GS-puten vokser med barnet ved å plassere puten lengre fram på underlaget og opprettholde korrekt putelengde, evt med lårstøtte. Sitteknutene skal alltid synke ned midt i oljemassen!

JAY GS-puten vist sammen med andre deler i Vokse- og sittesystemet.

Fig. 1.0



Etter hvert som brukeren vokser, forblir området under sitteknutene omtrent det samme, mens området under lårene forlenges bakover.

Lårstøtten (se Fig. 1.0) vil gi bedre støtte for bena, samtidig som den forhindrer at brukeren glir forover i setet.

## FORLENGELSE AV PUTEN MED EN DYBDEJUSTERBAR RYGG I RULLESTOLEN

Begynn med å plassere brukeren foran på puten, med ryggen justert forover fra ryggørene. Etter hvert som brukeren vokser, justeres ryggstøtten bakover mot ryggørene. Dette gjør at brukeren kan sitte lengre bak i sittegropen, samtidig som korrekt setedybde opprettholdes.

En lårstøtte kan monteres foran sitteknutene, slik at sittegropen tilpasses og støtten for bena optimaliseres. Sitteknutene skal være mellom 2,5 til 5 cm bak fremre kant på sittegropen. Det følger én lårstøtte med puten. Flere kan bestilles ved behov.

Puten «vokser» med 2,5 cm hver gang en lårstøtte monteres.\*

Når ryggen er justert så langt bakover som mulig, kan puten flyttes forover for å forlenge den ytterligere. Den fremre kanten på GS-puten kan plasseres inntil 5 cm foran kanten på setetrekket, og fortsatt være stabil.

Bruk av JAY justerbart fast sete anbefales når GS-puten forlenges på denne måten. Dette gjør at puten lett kan plasseres i ønsket stilling på nytt etter at den er tatt ut av rullestolen.

## FORLENGELSE AV PUTEN MED EN FASTMONTERT RYGG I RULLESTOLEN

Kutt de bakre hjørnene på GS-puten, slik at puten kan gli mellom ryggørene på rullestolen for å oppnå riktig setedybde.

Riktig setedybde tilsvarer ca. én til to fingerbredder mellom knehasene og den fremre kanten på puten.

Etter hvert som brukeren vokser justeres puten framover, samtidig som du sørger for at sitteknutene hele tiden er plassert i sittegropen på puten, midt i oljemassen

Husk å opprettholde ønsket avstand mellom knehasene og den fremre delen på puten.

Når puten er justert framover med 2,5 cm eller mer\*, monteres lårstøtten (medfølger) foran sitteknutene. På denne måten vil brukeren forhindres fra å skli forover på GS-puten.

Den fremre kanten på GS-puten kan plasseres inntil 5 cm foran kanten på setetrekket, og fortsatt være stabil.

Bruk av JAY justerbart fast sete anbefales når GS-puten forlenges på denne måten. Dette gjør at puten lett kan plasseres i ønsket stilling på nytt etter at den er tatt ut av rullestolen.

Breddejustering av puten oppnås ved bruk av tilbehør.

Hoftestøtter kan justeres innover med 2,5 cm på hver side, og deretter flyttes utover for å gi bedre plass bak på puten etter hvert som brukeren vokser.

Bensamlere (abduktor) kan justeres innover med 2,5 cm på hver side, og deretter flyttes utover for å gi bedre plass foran på puten etter hvert som brukeren vokser.

Ved bruk av JAY trykkavlastende oljepad, anbefaler vi kun bruk av én lårstøtte.

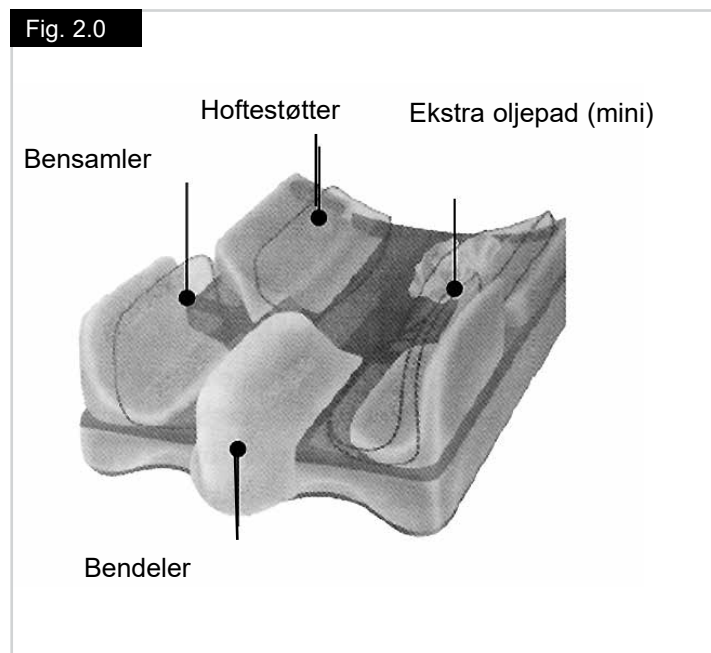
### MERK:

JAY GS-puten kan brukes med forskjellige rygger, avhengig av brukerens funksjonshemming. Prøv JAY J3-rygg for moderat aktive brukere. Prøv JAY Fit-rygg for rukere som trenger mye støtte. Utvidelse av sittesystemet er mulig med alle de ovennevnte produktene når de brukes sammen med GS-puten.



## TILBEHØR TIL JAY GS-PUTEN

Fig. 2.0



GS-puten kan brukes sammen med en rekke JAY-tilbehør, inkludert:

- 3D trykkavlastende oljepad (ikke vist) for betydelig forbedret trykkavlastning.
- Hoftestøtter for bedre plassering eller tilpasning av bredden på puten.
- Bensamlere (abduktor) for å forhindre for stor abduksjon eller spredning av bena, eller for å justere bredden på puten.
- Små oljepader som kan kompensere for skjev stilling, eller for å gi bedre trykkavlastning og komfort.
- Et utvalg bendelere (abduktor) for økt deling av bena.
- En 1 cm sittegroppoppbygger (ikke vist) for å redusere hoftefleksjon for personer med begrenset bevegelighet.

**MERK:**

GS-puten med standard oljepad eller trykkavlastningspad kan brukes sammen med det meste av tilbehøret. Et større trekk anbefales ved bruk av store deler.

**⚠ ADVARSEL!**

Montering av tilbehør bør utføres med veiledning fra lege eller terapeut.

## KONTROLLERE OM DU "SITTER IGJENNOM" PUTEN

Den standard JAY GS-puten har mindre oljemasse enn JAY@J2-puten, fordi den hovedsakelig er utformet for posisjon, komfort og kontroll av tonus. Hvis det er stor fare for skade på brukerens hud, bør trykkavlastningspadden brukes.

**⚠ ADVARSEL!**

Trykkavlastningspadden må kontrolleres for å forsikre om at brukeren ikke sitter gjennom oljemassen, som kan føre til rød eller skadet hud.

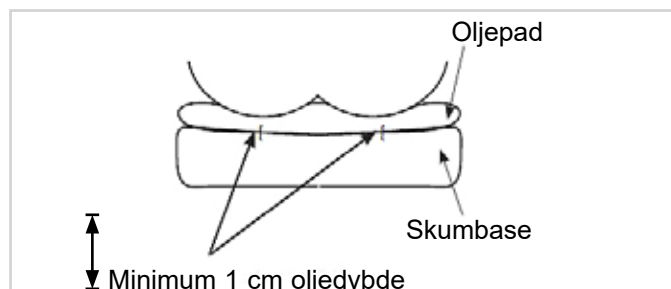
Maksimal brukervekt: 150 kg for alle størrelser

Evaluerer for å kontrollere at brukeren ikke sitter gjennom oljemassen (kun trykkavlastningspad):

- Plasser brukeren på puten uten trekk i 2 minutter.
- Løft brukeren av puten uten å komme borti oljemassen. Undersøk området der sitteknutene og halebeinet var plassert.
- Hvis oljemasse mellom bunnen i det nedtrykte området og underlaget er 1 cm eller mindre, er det nødvendig med mer oljemasse. Ekstra oljepader kan kjøpes hos din forhandler.
- Til GS-puter på 25 cm, 30 cm og 36 cm anvendes de små oljepadene.
- Til GS-puter på 40 cm og 46 cm anvendes standard oljepader.
- Når en oljepad skal brukes, plasseres den langs sidene på sittegroppen, under trykkavlastningspadden.
- Sett tilbake oljepaden over dem, og foreta en ny vurdering.

**⚠ ADVARSEL!**

- Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår.
- Kontroller huden regelmessig for røde merker.
- Hvis huden blir rød bør ikke puten brukes, og lege eller terapeut bør kontaktes umiddelbart.



**ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING**

- Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring.
- Kontroller at trekket ikke er slitt eller skadd. Skift ut trekket dersom det er revnet, slitt eller skadd på annen måte. Kontroller at oljepaden ikke er punktert eller er skadd på annen måte.
- Kontroller underlaget for å forsikre om at eventuelt tilbehør fortsatt er riktig plassert.
- Kontroller konsistensen på skummet i delene.
- Kontroller at oljemassen er jevnt fordelt i puten. Hvis massen er fastere på enkelte steder, kan den knas for å få tilbake sin normale konsistens. Du kan også ta kontakte med leverandøren din angående dette.
- Et inkontinestreck vil redusere behovet for vasking.

**KONTROLLERE OG RENGJØRE TREKKET**

- Ta av trekket på puten og vring det.
- Maskinvask med varmt vann (maks. temperatur er 70 °C for mikroklimatiske og stretch-trekk, 60 °C for inkontinestreck). La deretter trekket lufttørke.
- Trekket skal ikke strykes.

**⚠ ADVARSEL**

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.
- Legg skuminnlegget tilbake i trekket når det er vasket og tørket. Pass på at den bakre delen på trekket er plassert mot den bakre delen på puten.
- Hvis puten brukes på en institusjon, skriv navnet til brukeren på trekkenes merkelapper ved bruk av en vannfast tusj. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter. Trekket er en viktig del for at du skal kunne synke ned i oljemassen for å oppnå best mulig trykkavlastning. Bruk av feil trekk vil påvirke putens design og funksjon.

**RENGJØRE SKUMBASEN/BENSAMLERNE**

Ta av trekket og oljepadsen fra skumbasen. Skumbasen kan desinfiseres ved å senke den ned i eller spray den med desinfeksjonsmiddel (se diagram på motsatt side). Tørk over delene med en ren klut. La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.

**⚠ ADVARSEL**

Skumbasen må ikke legges i vann.

**RENGJØRE OLJEPADEN**























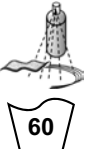
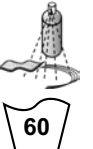


























Ta det utvendige trekket av puten. Fjern oljepaden fra det indre trekket. Oljepaden kan desinfiseres ved å spray den med desinfeksjonsmiddel (se diagram på motsatt side). Tørk deretter delene med en ren, fuktig klut, før du tørker dem med en ren, tørr klut.

**⚠ ADVARSEL**

- Senk aldri oljepaden ned i blekemiddel/klorin.
- Unngå kraftige rengjøringsmidler eller å skrubbe oljepaden, da dette kan skade paden og forårsake lekkasje.

Hvis det er tegn til slitasje på trekket, skuminnlegget, oljepaden eller andre deler, eller hvis du ser at putens konsistens er forringet, må du ta kontakt med forhandleren din eller Sunrise Medical for å få puten kontrollert.

VASKEANVISNINGER	
	Maskinvask i varmt vann (70 °C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Må ikke renses

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttertrek (mikroklimatisk og stretch)</b>									
(1). Maskinvask 70°C 									
<b>Utvendig trekk (inkontinens)</b>									
(2). Maskinvask 60°C 									
<b>Innertrekk</b>									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
<b>Putebase (skumbase)</b>									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk) 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking) 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
<b>Puteelementer</b>									
Roho-luftinnlegg	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.
4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåpende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).
5. På lav temperatur (< 30°C).

Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.

**Anbefalte desinfeksjonsmidler**

Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## SETTE SAMMEN JAY GS-PUTEN ETTER RENGJØRING

1. Plasser eventuelt tilbehør som brukes på skumbasen. Fest oljepaden til skumbasen langs den ene siden på borrelåsen. Oljepaden festes deretter i midten langs borrelåsen, og til slutt på den andre siden på sammen måte. Splitten foran på oljepaden skal festes jevnt midt på borrelåsen. Ved bruk av en 7,5 cm bendeler (abduktor), skal oljepaden festes til sidene på tilbehøret.
2. Kontroller puten for å se om det er tilstrekkelig oljemasse i den, slik beskrevet ovenfor.
3. Dra den fremre delen på trekket over puten først, og strekk deretter de bakre hjørnene ned og rundt basen.
4. Kontroller den øvre delen på trekket for å se at det er riktig plassert.
5. Trekket skal ikke henge ned mellom delene.

### ADVARSEL

- Bruk kun JAY-trekk.
- Bruk av trekk som ikke er tilpasset puten kan ha en negativ virkning på JAY GS-putens funksjon.
- Bruk derfor kun JAY-trekk som er konstruert til å brukes med JAY GS-puten. (Ikke bruk ekstra trekk over JAY GS-trekk).

Hvis brukeren ikke er inkontinent, anbefaler vi å bruke det perspirasjonsreducerende trekket AirExchange™ når det er varmt.

Inkontinensbestandige trekk er standard, slik at puten ikke må vaskes ved eventuell søling.

### **MERK:**

Selv et tettsittende trekk vil etterlate ekstra folder med stoff under brukerens seteparti. Dette ekstra stoffet sørger for at trekket sitter godt uten trykk mot setepartiet.

## MODIFISERING AV BASEN

JAY GS-basen kan lett modifiseres på fabrikken eller av din autoriserte leverandør for å dekke spesielle sittebehov.

Modifiseringene inkluderer:

- Spesialstørrelser.
- Forskjellige benlengder.
- Utskjæringer for nedsenkede eller vinklede seter.
- Utskjæringer bak på hjørnene for plassering mellom ryggryene på rullestolen.
- Andre spesialbehov.

### ADVARSEL

- JAY GS-puten er hovedsakelig utformet for å gi god kroppsholdning og komfort.
- Hvis det er fare for at brukerens hud kan skades, og det er viktig med trykkavlastning, bør GS-trykkavlastningspaden brukes.
- Brukere med høy risiko for skade på huden bør evalueres nøye av en terapeut før GS-puten anskaffes.
- JAY GS-puten skal ikke erstatte stell av hud, god diett og renslighet.
- Enhver pute bør i tillegg prøves noen timer mens en terapeut eller lege kontrollerer huden, for å forvise om at det ikke utvikler seg røde trykkmerker.
- Hvis huden blir rød skal ikke puten brukes, og lege eller terapeut bør kontaktes.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- Hvis puten ligger ute over natten ved temperaturer under 5 °C, bør puten varmes opp til romtemperatur før den tas i bruk. Huden kan skades hvis man sitter på svært varme eller kalde overflater.

## 2 ÅRS BEGRENSET GARANTI

Alle JAY GS-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle JAY GS-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.

## TILLEGG TIL GARANTI OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

Rådfør deg med helseterapeuten din for råd om riktig tilpasning, og les følgende informasjon nøye:

- Oljemassen i denne puten kan miste volum over tid.
- Tap av volum kan resultere i at du sitter igjennom oljemassen.
- I forbindelse med månedlig rengjøring og kontroll, må du kontrollere at puten har nok oljemasse (slik at du ikke sitter igjennom massen) og at den har jevn og myk konsistens. Se instruksjonene i avsnittet "Kontrollere at du ikke sitter igjennom oljemassen" i bruksanvisningen og garantibetingelsene. Hvis oljemassen virker fastere på enkelte steder, kan du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.
- Hvis du sitter igjennom oljemassen, må du ta kontakt med terapeuten din. Hvis du trenger ytterligere hjelp, kan du ta kontakt med Sunrise Medical.

## ANDRE JAY-PRODUKTER

### JAY justerbart fast sete

JAY justerbart fast sete gir et solid underlag og god støtte. JAY GS-puten virker enda bedre på et fast underlag. JAYs justerbare faste sete erstatter rullestolens stoffsete med et lett avtakbart sete som kan justeres både i bredde, dybde, høyde og vinkel, for å dekke individuelle behov.

### J3-rygg

J3-ryggen er lett, komfortabel og justerbar. Sidestøtter, vinkeljustering samt lett montering og demontering gjør J3-ryggen til den mest raffinerte ryggstøtten som er tilgjengelig i dag. En ryggstøtte har aldri vært viktigere.

**BEMÆRK:**

Alle delene bør efterses for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt Sunrise Medical eller din forhandler for at få yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at man rådfører sig med sin læge eller terapeut eller en forhandler af revalideringsudstyr med erfaring i siddestilling og positionering for at afgøre, om en JAY GS-pude er egnet til det påtænkte formål.

Puderne bør kun monteres af:

- en autoriseret Sunrise Medical-forhandler
- en sundhedsfaglig person/henvisningsansvarlig, som er forsvarligt uddannet af enten Sunrise Medical eller deres autoriserede forhandler.

**⚠ ALMINDELIG ADVARSEL**

- Dette udstyr må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Hook og loop Velcro® bør ikke komme i langvarig kontakt med fugt, da dette kan forringe klæbeevnen og resultere i svigt af Velcro®.

**INDLEDNING**

JAY GS positioneringspude med voksemulighed, er designet til at give en meget god og komfortabel postural støtte og opfylder de forskellige behov, som personer i voksealderen møder.

For at sikre korrekt brug af puden, bedes du læse disse instruktioner og opbevare dem til senere brug.

**Maks. brugervægt:**

- 150 kg for alle størrelser.

**⚠ ADVARSEL**

- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselplade for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY GS-puden er konstrueret specielt til at virke forebyggende mod tryksår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddetryk eller risikoen for tryksår.

**⚠ ADVARSEL**

- Pudens må ikke efterlades udendørs natten over ved temperaturer under 5°C. Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at pudens kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- **FORHINDRINGER: Der må IKKE** placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og pudens med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **PUDENS OG BETRÆKKETS PLACERING:** Pudens skal vende rigtigt under anvendelse. Hvis betrækket anvendes forkert, eller hvis det ikke har den rigtige størrelse, risikerer man, at fordelene ved pudens forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

## TILPASNING AF GS-PUDEN

Læg puden på kørestolens sæde.

### BEMÆRK:

Det anbefales, at der under puden anvendes et fast sædeunderlag, som f.eks. Jay justerbar fast sæde.

Hvis der anvendes en ryg med justerbar dybde, som f.eks. JAY 3 ryggen, skal du placere puden på linje med forsiden af de lodrette rygrør.

Hvis der anvendes en ryg, som ikke kan justeres i dybden, som f.eks. JAY@J2 ryg eller Jay Care™-ryg, skal du afmærke bundens bagerste hjørner for at etablere sædedybden inden for 1" (2,5 cm) på bagsiden af knæene (se scorelinjerne på bunden).

Dette vil give den bagerste del af puden mulighed for at komme ind imellem rygrørene.

Lad personen sætte sig på puden således, at bagdelen er placeret i den bagerste, udskårede del, mens lårene aflastes behageligt på den forreste forhøjede del af puden.

For at opnå det lavest mulige gennemsnitlige tryk mod bagdelen, anvendes GS trykaflastnings fluid.

Desuden bør fodstøtterne justeres så lavt, at lårene hviler fast på pudens forreste del.

Puden skal gerne støtte under lårene, så der er ca. 0 – 2,5 cm ud til knæhasen fra pudens forkant.

Vurdér, hvordan personen sidder på puden.

- Er hofterne lige?
- Er benene positioneret rigtigt?
- Sidder personen komfortabelt?

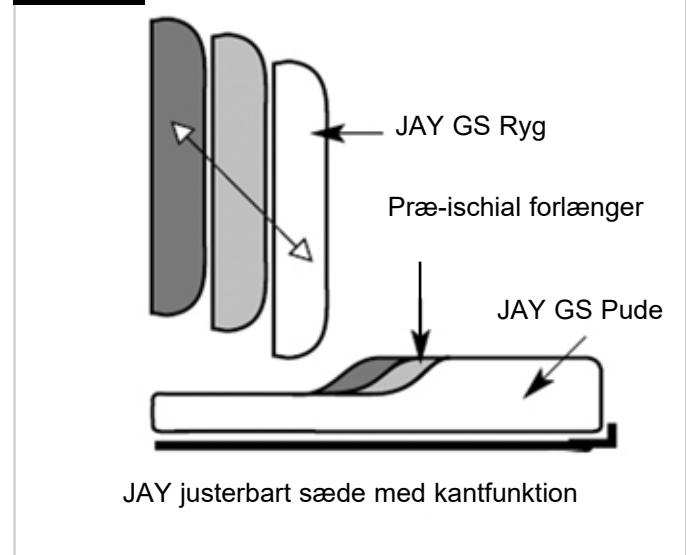
Hvis svaret på et af disse spørgsmål er "nej," læs afsnittet om tilbehør i denne brugsanvisning.

## HVORDAN JAY GS-PUDEN VOKSER

JAY GS-puden "vokser" ved at opretholde positioneringen i forhold til personens behov.

JAY GS-puden vist med andre komponenter i "vokse"- og positioneringssystemet.

Fig. 1.0



Efterhånden som personen vokser, forbliver området omkring bagdelen omtrent det samme, mens området under lårene vokser bagud.

Ved at anvende Præ-ischial forlænger, (Fig. 1.0), øges støtten under lårene. Samtidig opnås korrekt position i forhold til fremadskridning i puden.

**AT "VOKSE" MED PUDEN, HVIS EN DYBDE-OG JUSTERBAR RYG ER MONTERET**

Begynd med at lade personen sidde fremadbøjet, og juster ryggen fremad i forhold til rygrørene. Efterhånden som personen vokser, skal du justere rygstøtten bagud imellem rygrørene. Dette giver personen mulighed for at sidde længere tilbage i fordybningen og opretholde korrekt sædedybde.

Præ-Ischial forlængere kan lægges mod forkanten af fordybningen for at modvirke fremadskridning og optimere understøttelse af lårene. Tuber ischial, eller sædekuderne, skal være ca. 2,5 til 5 cm bagved forkanten af fordybningen i puden. En Præ-Ischial forlænger følger med puden og der kan bestilles flere efter behov.

Puden "vokser" 2,5 cm hver gang en Præ-Ischial forlænger lægges i pudens fordybning. Når rygstøtten er blevet justeret så langt tilbage som muligt, kan puden flyttes fremad, hvis der er behov for mere sædedybde. Den forreste del af GS-puden kan forøges og må uden understøttelse gå op til 5 cm foran forkanten på kørestolens sæde uden at det påvirker pudens egenskaber.

Når GS puden skal "vokse" på denne måde, anbefales anvendelse af et Jay justerbart fast sæde med kantfunktion. Det giver dig mulighed for nemt at genplacere puden korrekt, hvis du flytter den fra kørestolen.

**AT "VOKSE" MED PUDEN, HVIS EN FAST RYGSTØTTE ER MONTERET**

Skær de bagerste hjørner af bunden af, så puden kan gå imellem kørestolens rygrør, samtidig med at korrekt sædedybde bevares. Korrekt sædedybde svarer til cirka en til to fingerbredder imellem pudens forkant og personens knæhase.

Når personen vokser, skal du flytte puden fremad og samtidig sikre, at bagdelen er placeret i fordybningen i puden.

Husk at bevare den ønskede afstand imellem pudens forkant og personens knæhase.

Når puden flyttes fremad med 2,5 cm eller mere, læg en Præ-Ischial forlænger (medfølger) op mod forkanten af fordybningen af puden. Dette vil opretholde anti-fremadskridning i GS-puden. Den forreste del af GS-puden kan forøges og må uden understøttelse gå op til 5 cm foran forkanten på kørestolens sæde uden at det påvirker pudens egenskaber.

Når GS puden skal "vokse" på denne måde, anbefales anvendelse af et Jay justerbart fast sæde med kantfunktion. Det giver dig mulighed for nemt at genplacere puden, hvis du flytter den fra kørestolen.

Hvis puden skal "vokse" i bredden anvendes tilbehør. Laterale bækkenkiler, (hoftkiler), kan justeres indad (2,5 cm) på hver side og derefter senere flyttes ud, hvis den bagerste del af puden skal "vokse" i bredden. Laterale lårkiler (abduktorer) kan justeres indad 2,5 cm på hver side og derefter senere flyttes ud, hvis den forreste del af puden skal "vokse".

\* Hvis du bruger et GS trykaflastningsunderlag (fluid), anbefales det kun at bruge en Præ-Ischial forlænger.

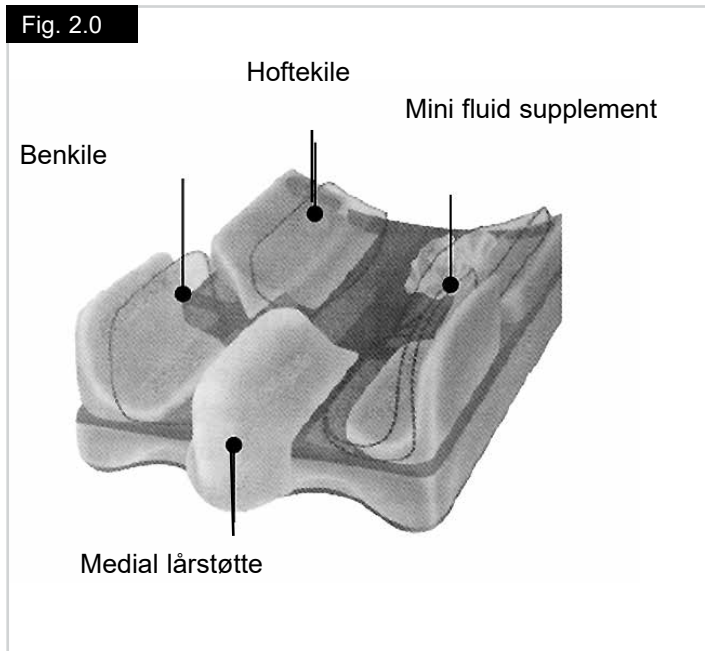
**BEMÆRK:**

JAY GS-puden kan bruges sammen med forskellige ryglæn, afhængigt af personens funktionsniveau. Til personer med moderat behov, prøv JAY J3-ryglænet. Til personer med større behov for støtte, prøv JAY Fit Back. Det er muligt at "vokse" med GS-puden i kombination med alle ovennævnte produkter.



## JAY GS-PUDENS EKSTRAUDSTYR

Fig. 2.0



GS-puden omfatter et bredt udvalg af JAY komponenter, herunder:

- 3 D trykafastningsunderlag (ikke vist) for betydeligt forbedret håndtering af trykafastning.
- Laterale bækkenkiler (hoftekiler) for ekstra positionering eller hvis puden skal "vokse" i bredden.
- Laterale lårkiler (abduktorer) for at modvirke abduktion eller spredning af benene, eller hvis puden skal "vokse" i bredden.
- Mini fluid supplementer for at kompensere for en ikke-fast hældning eller for ekstra trykafastning og komfort.
- En række mediale lårstøtter (abduktorer) for øget benspredning.
- En 1 cm "brønd-opbygger" (ikke vist) for at reducere hoftebøjningen hos personer med begrænset bevægelsesfrihed.

**BEMÆRK:**

En GS-pude med en standard fluid eller overfyldt fluid vil kunne anvendes med det meste tilbehør.

Et større betræk anbefales når der anvendes større tilbehør.

**⚠ VIGTIGT:**

Anvendelse af tilbehør bør finde sted i samråd med en læge eller en terapeut.

## KONTROL AF GENNEMSIDNING

En standard JAY GS-pude har mindre fluid end JAY@J2-puden, fordi den primært er designet til positionering, komfort, og kontrol af uregelmæssig tonus. Hvis der er en høj risiko for tryksår anvendes den overfyldte fluid.

**⚠ VIGTIGT:**

Hvis fluiden ikke kontrolleres mod gennemsidning, kan det resultere i at huden bliver rød eller ødelægges.

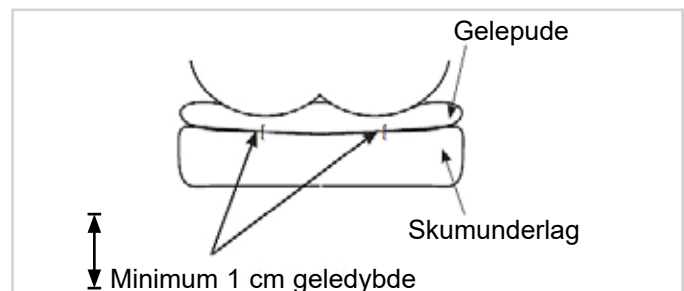
Maks. brugervægt: 150 kg for alle størrelser

For at evaluere gennemsidning, (kun overfyldt fluid):

- Lad personen sidde på puden uden betræk i to minutter.
- Løft personen af puden, uden at fluiden påvirkes. Undersøg de punkter, hvor tuber (sædeknoglerne) og coccyx (halebenet) var positioneret.
- Hvis der er 1 cm eller mindre fluid ned mod fordybningen (basen), er der behov for ekstra fluid. Fluid supplementer til dette formål kan fås hos pudens leverandør.
- For 25 cm, 30 cm, og 36 cm GS-puder, skal du anvende Mini supplementer.
- For 40 cm og 46 cm GS-puder, skal du anvende Standard supplementer.
- Fluid supplementerne placeres langs siden af brønden (pudens fordybning) under selve fluiddelen.
- Læg fluiden på plads og lav en revurdering.

**⚠ VIGTIGT:**

- Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden.
- Kontroller jævnligt huden for rødme.
- Hvis der forekommer hudrødme, skal du holde op med at anvende puden, og straks henvende dig til din læge eller terapeut.



**NEM VEDLIGEHOVELSE OG RENGØRING**

- Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.
- Se betrækket efter for flænger og kraftig slitage, og udskift betrækket, hvis det er revnet, flænget eller ikke fuldt funktionsdygtigt af andre årsager. Undersøg fluidpuden for utætheder eller andre fejl.
- Kontroller pudens base for at sikre, at eventuelt tilbehør stadig er i den korrekte position.
- Kontroller skumindlæg for at sikre korrekt konsistens.
- Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen. Kontakt din lokale autoriserede forhandler, hvis du er i tvivl.
- Et inkontinensbetræk vil reducere hyppigheden af rengøring.

**SÅDAN KONTROLLERES OG RENGØRES BETRÆKKET**

- Tag betrækket ud af skumindlægget og vend det med vrangen ud.
- Maskinvask i varmt vand (den maksimale anbefalede temperatur er 70° for mikroklimateiske og elastiske betræk, 60°C for inkontinensbetræk) og lufttør.
- Strygning er ikke nødvendigt.

**⚠ VIGTIGT**

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.
- For at sætte betrækket tilbage på plads efter vask, skal betrækket geninstalleres på skumindlægget. Sørg for at betrækkets bagside sidder korrekt op imod skumindlæggets bagside.
- Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.
- Der må kun bruges originale JAY-betræk på JAY-puder. Betrækket spiller en vigtig rolle for, at kroppen kan synke ned på fluidindlægget, som så fordeler trykket på puden. Hvis betrækket udskiftes, vil dette medføre ændringer i pudens udformning og dermed også dens funktionsevne.

**RENGØRING AF SKUMBUNDEN / BENSTØTTEKILER**

Tag betrækkene og gelepuden fra skumbunden. Skumbasen kan desinficeres ved brug af desinfektionsmiddel, (se kortet overfor). Tør efter med en ren klud. Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.

**⚠ VIGTIGT**

Undgå at nedsænke skumunderlaget i vand.

**RENGØRING AF GELEPUDEN**






Tag det ydre betræk ud af puden. Tag fluidpuden ud af det inderste betræk. Fluid-delen kan desinficeres med sprøjte desinfektionsmiddel, (se kortet overfor). Tør efter med en ren, fugtig klud, og tør til sidst puden med en ren klud.

**⚠ VIGTIGT**






















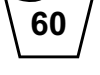
























































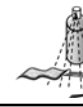



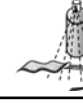
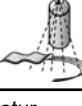
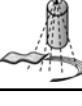
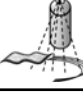
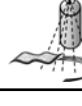
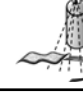
- Fluid-delen må aldrig nedsænkes i blegemiddel.
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller voldsom håndtering, da dette kan nedbryde fluidindlæggets materialer og medføre punktering.

Hvis betrækket, skumindlægget, fluidindlægget eller andre dele viser tegn på slitage, eller hvis du bemærker at fastheden er blevet forværret, bedes du kontakte din forhandler eller Sunrise Medical for en vurdering og yderligere instruktioner.

**VASKESYMBOLER**

	Maskinvask i varmt vand (70° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå strygning
	Tåler ikke kemisk rens

## Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)</b>									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
<b>Ydre betræk (Inkontinens)</b>									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
<b>Indre betræk</b>									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C  	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	 	ikke relevant	ikke relevant	 
<b>Pudekerne (skumbund)</b>									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 									
Spray og aftørningsdesinfektion 									
(5). Nedsænkingsdesinfektion 									
<b>Pudeelementer</b>									
Roho Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
<p>1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.  2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.  3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.  4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk.  5. Ved lav temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
<b>Anbefalede desinfektionsmidler</b>									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## GENMONTERING AF JAY GS-PUDEN EFTER RENGØRING

1. Sørg for at genplacere tilbehør (hvis det var anvendt). Fastgør fluid-delen i skumbasen langs den ene side, på Velcro®strimlen. Fastgør fluid-delen på midten langs Velcro®strimlen. Fastgør derefter den anden side, på samme måde som den første. Den forreste del af fluid-delen fastgøres til den midterste Velcro strimmel Hvis du bruger den (7,5 cm) mediale lårkile (benabduktor), skal fluid-delen fastgøres på begge sider af kilen.
2. Kontroller om der er gennemsidning, som tidligere beskrevet.
3. Træk først betrækket over forkanten af puden, og stræk derefter betrækkets bagerste hjørner ned under pudens bund.
4. Undersøg betrækket for at sikre, at det sidder korrekt.
5. Betrækket skal være løst og må ikke "hænge" imellem tilbehør/kiler.

### VIGTIGT

- Brug kun JAY betræk.
- Brug af forkerte betræk kan have en forkert indvirkning på JAY GS-pudens ydeevne.
- Brug kun JAY-designede betræk sammen med JAY GS-puden. (Brug ikke yderligere betræk over JAY GS-betrækket).

Hvis kunden ikke er inkontinent, anbefaler vi at der bruges transpirationsnedsættende AirExchange™ betræk, når puden anvendes under varme forhold. Inkontinensbetræk leveres som standard sådan, at puden ikke behøver at blive vasket, hvis der utilsigtet kommer væske på puden.

### BEMÆRK:

Selv et tætsluttende betræk vil efterlade ekstra "lag" af stof under kundens bagdel. Dette ekstra materiale vil sikre en total pasform af betrækket uden spænding mod bagdelen.

## ÆNDRINGER AF BUND

For at imødekomme specielle behov, kan JAY GS-bunden let tilpasses på fabrikken eller af din lokale leverandør.

Dette omfatter:

- Specielle størrelser.
- Forskel i benlængder.
- Udskæring for sænkede eller vinklede sæder.
- Tilskæring af hjørner for plads imellem rygrør.
- Specialiserede behov efter anmodning.

### VIGTIGT

- Standard JAY GS-puden er primært designet til at give en høj grad af postural kontrol og komfort.
- Hvis personen er i risiko for tryksår, skal den overfyldte fluid anvendes.
- Personer med en høj risiko for tryksår bør nøje evalueres af en terapeut inden anskaffelse af en GS-pude.
- JAY GS-puden er ikke nogen erstatning for god hudpleje, herunder korrekt kost og renlighed.
- Pudens bør prøves i et par timer, mens en terapeut eller læge undersøger huden for at sikre, at rødmen i huden ikke forværres.
- Hvis rødme i huden opstår, skal du holde op med at anvende puden og rådføre dig med en læge eller terapeut.
- Undgå desuden, at pudens kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- Hvis pudens efterlades udenfor natten over ved temperaturer under 5° C, skal du lade pudens varme op til stuetemperatur inden du bruger den. At sidde på meget varme eller kolde overflader kan forårsage hudskader.

## 24 MÅNEDERS BEGRÆNSET GARANTI

Hver JAY GS-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver JAY GS-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk. Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stilltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

## TILLÆG TIL DEN BRUGER- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING, SOM GARANTIE GÆLDER FOR

Rådfør dig med din læge eller terapeut angående korrekt tilpasning og anvendelse, og læg særligt mærke til følgende oplysninger:

- Fluidfyldet i denne type pude kan med tiden miste volumen.
- Volumentab i denne type pude kan medføre, at brugeren sidder igennem.
- I forbindelse med den månedlige rengøring og rutinemæssige eftersyn bør man kontrollere puden for gennemsidning (følg anvisningerne i brugervejledningen under "Kontrol for gennemsidning"), samt hvorvidt fluidfyldet virker ensartet og jævnt fordelt. Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot æltes, til det får den rigtige konsistens igen.
- I tilfælde af gennemsidning skal man holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut. Kontakt Sunrise Medicals kundeservice, hvis du har brug for yderligere rådgivning.

## ANDRE JAY-PRODUKTER

### JAY Justerbare faste sæde

JAY justerbar, massiv sæde, tilbyder et fast sædeunderlag. JAY GS-puden fungerer endnu bedre på et fast underlag. JAY justerbar fast sæde erstatter kørestolens stofbetræk med et let aftageligt sæde, der let kan justeres i bredden, dybden, højden eller vinklen, afhængigt af det individuelle behov for positionering.

### J2 Rygstøtte

J2-rygstøtten tilbyder komfort og tilpasning i et praktisk letvægtsdesign. Sidestøtter, vinkeljustering, og enkel af- og påmontering, gør J2-ryggen til den mest sofistikerede rygstøtte, der er til rådighed i dag. Aldrig har den rigtige rygstøtte betydet så meget.





Sunrise Medical S.r.l.  
Via Riva, 20 – Montale  
29122 Piacenza  
Italia  
Tel.: +39 0523 573111  
Fax: +39 0523 570060  
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Fon +41 (0)31 958 3838  
Fax +41 (0)31 958 3848  
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS  
Delitoppen 3  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon: +47 66 96 38 00  
post@sunrisemedical.no  
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB  
Neogatan 5  
431 53 Mölndal  
Sweden  
Tel.: +46 (0)31 748 37 00  
post@sunrisemedical.se  
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.  
H – Park, Heršpická 1013/11d,  
639 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 547 250 955  
Fax: (+420) 547 250 956  
www.medicco.cz  
info@medicco.cz  
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps  
Mårkærvej 5-9  
2630 Taastrup  
Denmark  
+45 70 22 43 49  
info@sunrisemedical.dk  
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia  
11 Daniel Street  
Wetherill Park NSW 2164  
Australia  
Ph: +61 2 9678 6600  
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au  
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical  
North American Headquarters  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
England  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902142434  
Fax: +34 (0) 946481575  
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Polska  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: pl@sunrisemedical.de  
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.  
Groningenhaven 18-20  
3433 PE NIEUWEGEIN  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: info@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.  
Vossenbeemd 104  
5705 CL Helmond  
The Netherlands  
T: +31 (0)492 593 888  
E: customerservice@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl  
www.SunriseMedical.eu  
(International)

Sunrise Medical S.A.S  
ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Mickaël Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
Tel : + 33 (0) 247554400  
Fax : +30 (0) 247554403  
www.sunrisemedical.fr

